# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 根据德国暴行调查委员会(the Truth About German Atrocities Founded On ) 000001

2. 根据德国暴行调查委员会(the Truth About German Atrocities Founded On ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 根据德国暴行调查委员会(The Truth About German Atrocities Founded on )

# 第1/2页

| [ðə; ði] | ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] | ['gu:tənbɜ:rg] | ['i:bʊk] | , | [ðə; ði] | [tru:θ] | [ə'baʊt] | ['dʒɜ:rmən] | [ə'trɔsitiz] | , | [baɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Project** | **Gutenberg** | **eBook** | **,** | **The** | **Truth** | **About** | **German** | **Atrocities** | **,** | **by** |
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | , | 这 | 真相 | 关于 | 德语 | 暴行 | , | 经过 |

| [ə'nɑ:nɪməs] |
|---|
| **Anonymous** |
| 匿名的 |

古腾堡计划电子书，《关于德国暴行的真相》，作者匿名

| [noʊt] | : | ['ɪmɪdʒɪz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ə'rɪdʒən(ə)l] | ['peɪdʒɪz] | [ɑ:r; ər] | [ə'veɪləb(ə)l] | [θru:] | ['ɪntərnet] | ['ɑ:rkaɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Note** | **:** | **Images** | **of** | **the** | **original** | **pages** | **are** | **available** | **through** | **Internet** | **Archive** | **.** |
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

| [si:] | [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] | : | / | / | ['ɑ:rkaɪv] | . | [ɔ:rg] | / | ['di:teɪlz] | / | truthaboutgerman00londiala |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **See** | **https** | **:** | **/** | **/** | **archive** | **.** | **org** | **/** | **details** | **/** | **truthaboutgerman00londiala** |
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 细节 | / | truthaboutgerman00londiala |

参见 https://archive.org/details/truthaboutgerman00londiala

| [ðə; ði] | [tru:θ] | [ə'baʊt] | ['dʒɜ:rmən] | [ə'trɔsitiz] |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **TRUTH** | **ABOUT** | **GERMAN** | **ATROCITIES** |
| 这 | 真相 | 关于 | 德语 | 暴行 |

关于德国暴行的真相

| ['faʊndɪd] |
|---|
| **Founded** |
| 创立 |

创立

| [ɑ:n] | [ðə; ði] | [rɪ'pɔ:rt] |
|---|---|---|
| **on** | **the** | **Report** |
| 在 | 这 | 报告 |

关于该报告

| [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [kə'mɪti] |
|---|---|---|
| **of** | **the** | **Committee** |
| 的 | 这 | 委员会 |

委员会

| [ɑ:n] |
|---|
| **on** |
| 在 |

在

| [ə'ledʒd] | ['dʒɜ:rmən] | Outrages1915 |
|---|---|---|
| **Alleged** | **German** | **Outrages1915** |
| 据称 | 德语 | Outrages1915 |

据称德国在1915年犯下的暴行

| [ˌpɑ:rlə'mentri] | [rɪ'kru:tɪŋ] | [kə'mɪti] | , |
|---|---|---|---|
| **Parliamentary** | **Recruiting** | **Committee** | **,** |
| 议会 | 招聘 | 委员会 | , |

议会招聘委员会

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
**12 , Downing Street , London , S . W .**
- , 唐宁 街道 , 伦敦 , S . W .

伦敦西南区唐宁街12号

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
**INTRODUCTION 1**
介绍 1

引言 1

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kə'mɪti] [ˌtuː'tuː]
**Appointment of Committee 2**
预约 的 委员会 2

任命第二委员会

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['refrəns] [ˌtuː'tuː]
**Terms of Reference 2**
条款 的 参考 2

职权范围 2

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪti] - .
**Composition of Committee 21 .**
作品 的 委员会 - .

委员会组成 21.

[si'viljənz] ['məːdəd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] - .
**CIVILIANS murdered and ill - treated 52 .**
平民 被谋杀 和 患病的 - 治疗 - .

52名平民被谋杀和虐待。

['wɪmɪn] ['məːdəd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] - .
**WOMEN murdered and outraged 153 .**
女性 被谋杀 和 义愤填膺 - .

153名女性被谋杀和愤怒。

['mɜːrdər] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] - .
**Murder and ill - treatment of CHILDREN 164 .**
谋杀 和 患病的 - 治疗 的 孩子们 - .

谋杀和虐待儿童 164。

['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] , [ðə; ði] ['krɪpld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrm] - .
**Brutal treatment of the AGED , the CRIPPLED and the INFIRM 175 .**
野蛮 治疗 的 这 老年人 , 这 残疾的 和 这 虚弱 - .

对老年人、残疾人和体弱者进行残酷对待 175.

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [si'viljənz] [æz; əz] [skriːnz] - .
**The use of CIVILIANS as SCREENS 186 .**
这 使用 的 平民 作为 屏幕 - .

利用平民作为掩护 186.

['kɪlɪŋ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['prizənəz] - .
**KILLING WOUNDED SOLDIERS and PRISONERS 197 .**
杀 受伤 士兵 和 囚犯 - .

杀害受伤士兵和战俘 197.

['luːtɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] -
**LOOTING , BURNING and DESTRUCTION of PROPERTY 19**
抢劫 , 燃烧 和 破坏 的 财产 -

抢劫、焚烧和破坏财产 19

['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] -
**FINDINGS OF THE COMMITTEE 23**
发现 的 这 委员会 -

委员会调查结果 23

( - ) ['dʌbljuː] . - / - 250M ['sɛvən] / - [eɪtʃ] . [siː] . & [el] . , ['limitid] . [ [wʌn] ]
**( 1365 ) W . 5601 / 507 250M 7 / 15 H . C . & L . , Ltd . [ 1 ]**
( - ) W . - / - 250M 7 / - H . C . & L . , 有限公司 . [ 1 ]

（1365）W. 5601/507 250M 7/15 HC & L., Ltd.[1]

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz] .
**THE TRUTH ABOUT GERMAN ATROCITIES .**
这 真相 关于 德语 暴行 .

关于德国暴行的真相。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
**INTRODUCTION .**
介绍 .

介绍。

['prʌʃə] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv]['beldʒən] [nuː'træləti] .
**Prussia joined in a Guarantee of Belgian Neutrality .**
普鲁士 加入 在 一个 保证 的 比利时人 中立 .

普鲁士加入了比利时中立保证条约。

[ðə; ði] [nuː'træləti] [ʌv; əv]['beldʒəm][wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːti] [saɪnd] [ɪn] - [tuː; tə] [wɪtʃ]
**The neutrality of Belgium was guaranteed by a treaty signed in 1839 to which**
[fræns] ,
**France ,**
法国 ,

比利时的中立地位由1839年签署的一项条约保证，法国、比利时和比利时均签署了该条约。

['prʌʃə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər] ['pɑːrtiz] .
**Prussia and Great Britain were parties .**
普鲁士 和 伟大的 英国 是 各方 .

普鲁士和英国是参与国。

['riːs(ə)nt]['dʒɜːrmən] [ə'ʃuərənsiz] .
**Recent German Assurances .**
最近的 德语 保证 .

近期德国的保证。

[ɪn] - [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt]
**In 1913 the German Secretary of State , at a meeting of a Budget**
[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑː^] ,
**Committee of the Reichstag ,**
委员会 的 这 国会大厦 ,

1913年，德国国务卿在国会预算委员会的一次会议上，

[dɪ'klerd] [ðæt] " ['beldʒən] [nuː'træləti] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] ,
**declared that " Belgian neutrality is provided for by international conventions ,**
声明 那 " 比利时人 中立 是 假如 为了 经过 国际的 惯例 ,

声明称"国际公约保障比利时的中立地位"，

[ænd; ənd]['dʒɜ:rməni][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [kən'vɛnʃənz] .

| and | Germany | is | determined | to | respect | those | conventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德国 | 是 | 决定 | 到 | 尊重 | 那些 | 惯例 | . |

德国决心尊重这些公约。

" [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 31st , - , [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [fræns]

| " | On | July | 31st | , | 1914 | , | when | the | danger | of | war | between | Germany | and | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 七月 | 31st | , | - | , | 什么时候 | 这 | 危险 | 的 | 战争 | 之间 | 德国 | 和 | 法国 |

[si:md] ['ɪmɪnənt] ,

| seemed | imminent | , |
|---|---|---|
| 似乎 | 迫在眉睫 | , |

“1914年7月31日，当德国和法国之间的战争危险似乎迫在眉睫时，

[ hɛə ][vɑ:n] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['mɪnɪstər][ɪn] ['brʌslz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'terə,geɪtid] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən]

| Herr | von | Below | , | the | German | Minister | in | Brussels | , | being | interrogated | by | the | Belgian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 冯 | 以下 | , | 这 | 德语 | 部长 | 在 | 布鲁塞尔 | , | 存在 | 审问 | 经过 | 这 | 比利时人 |

['fɔ:rən] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

| Foreign | Department | , |
|---|---|---|
| 外国的 | 部门 | , |

德国驻布鲁塞尔公使冯·贝洛先生正在接受比利时外交部的质询。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['tʃænslər] [ɪn] - (

| replied | that | he | knew | of | the | assurances | given | by | the | German | Chancellor | in | 1911 | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 那 | 他 | 知道 | 的 | 这 | 保证 | 给定 | 经过 | 这 | 德语 | 校长 | 在 | - | ( |

[ðæt] ['dʒɜ:rməni][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪələɪtɪŋ]['beldʒən] [nu:'trælәti] ) [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] "

| that | Germany | had | no | intention | of | violating | Belgian | neutrality | ) | and | that | he | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 德国 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 违反 | 比利时人 | 中立 | ) | 和 | 那 | 他 | " |

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

| was | certain | that | the | sentiments | expressed | at | that | time | had | not | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 肯定 | 那 | 这 | 情感 | 表达 | 在 | 那 | 时间 | 有 | 不是 | 已更改 | . |

他回答说，他知道德国总理在 1911 年作出的保证（德国无意违反比利时的中立），并且他“确信当时表达的情绪没有改变”。

" ['pæsɪdʒ] [θru:] ['beldʒəm] [di'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒɜ:rməni] .

| " | Passage | through | Belgium | Demanded | by | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通道 | 通过 | 比利时 | 要求 | 经过 | 德国 | . |

“德国要求通过比利时通行。”

[ˌnevərðə'les] , [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 2nd ,

| Nevertheless | , | on | August | 2nd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 在 | 八月 | 2nd | , |

然而，在8月2日，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪstər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [noʊt][tu:; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]

| the | same | Minister | presented | a | note | to | the | Belgian | Government | demanding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 部长 | 呈现 | 一个 | 笔记 | 到 | 这 | 比利时人 | 政府 | 要求 | 一个 |

['pæsɪdʒ] [θru:] ['beldʒəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] [ˌdeklə'reɪʃn]

| passage | through | Belgium | for | the | German | Army | on | pain | of | an | instant | declaration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 通过 | 比利时 | 为了 | 这 | 德语 | 军队 | 在 | 疼痛 | 的 | 一个 | 立即的 | 宣言 |

[ʌv; əv][wɔ:r] .

| of | war | . |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | . |

同一位部长向比利时政府递交了一份照会，要求比利时允许德国军队通过，否则将立即对德宣战。

['pæsɪdʒ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ]['beldʒən] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

| Passage | Refused | by | Belgian | King | and | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 拒绝 | 经过 | 比利时人 | 国王 | 和 | 政府 | . |

比利时国王和政府拒绝通行。

['stɑːrtld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [wɔːr][klaʊd]
**Startled** **as** **they** **were** **by** **the** **suddenness** **with** **which** **this** **terrific** **war** **cloud**
惊慌 作为 他们 是 经过 这 突然 和 哪个 这 了不起 战争 云
[hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
**had** **risen** **on** **the** **eastern** **horizon** **,**
有 升起 在 这 东 地平线 ,

他们被东方地平线上突然升起的这片可怕的战争乌云吓了一跳。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['rælid] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['beldʒəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
**the** **leaders** **of** **the** **nation** **rallied** **round** **the** **King** **of** **Belgium** **in** **his** **resolution**
这 领导人 的 这 国家 集结 圆形的 这 国王 的 比利时 在 他的 解决
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][dɪ'mænd][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .
**to** **refuse** **the** **demand** **and** **to** **prepare** **for** **resistance** **.**
到 拒绝 这 要求 和 到 准备 为了 反抗 .

全国领导人团结在比利时国王周围，支持他拒绝这一要求并准备抵抗的决心。

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
**Invasion** **.**
入侵 .

入侵。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 3rd , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**On** **the** **evening** **of** **August** **3rd** **,** **the** **German** **troops** **crossed** **the** **frontier** **.** **[** **2** **]**
在 这 晚上 的 八月 3rd , 这 德语 军队 交叉 这 边境 . [ 2 ]

8月3日傍晚，德军越过边境。[2]

['ɜːrli] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] .
**Early** **Outbreak** **of** **Atrocities** **.**
早期的 暴发 的 暴行 .

暴行的早期爆发。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['vaiəleitid]['beldʒən] ['terətɔːri] ,
**No** **sooner** **had** **the** **Germans** **violated** **Belgian** **territory** **,**
不 很快 有 这 德国人 违反 比利时人 领土 ,

德国人刚一侵犯比利时领土，

[ðæn; ðən] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [ə'genst] [si'viljənz] — [men]
**than** **statements** **of** **atrocities** **committed** **by** **German** **soldiers** **against** **civilians** **—** **men**
比 声明 的 暴行 坚定的 经过 德语 士兵 反对 平民 — 男人
,
**,**
,

比起德国士兵对平民（男人）犯下的暴行，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
**women** **and** **children** **—** **found** **their** **way** **into** **the** **newspapers** **of** **this** **country** **.**
女性 和 孩子们 — 成立 他们的 方式 进入 这 报纸 的 这 国家 .

妇女和儿童——出现在了这个国家的报纸上。

[ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['kruːəlti] [ðæt] ['ræpɪdli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
**The** **public** **could** **hardly** **believe** **the** **record** **of** **cruelty** **that** **rapidly** **accumulated** **,**
这 民众 可以 几乎 相信 这 记录 的 残酷 那 快速 积累 ,

公众简直不敢相信如此迅速累积的残忍罪行记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'pɔ:rts][frʌm; frəm][wʌn]['dɪstrɪkt] [ 'tæli ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| but | the | persistence | with | which | reports | from | one | district | tallied | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 持久性 | 和 | 哪个 | 报告 | 从 | 一 | 区 | 统计 | 在 | 一般的 |

['aʊtlaɪn][wɪð; wɪθ][rɪ'pɔ:rts][frʌm; frəm]['ʌðər][ləu'kælitiz][left]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz]

| outline | with | reports | from | other | localities | left | little | doubt | in | the | public | mind | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大纲 | 和 | 报告 | 从 | 其他 | 地方 | 左边 | 小的 | 怀疑 | 在 | 这 | 民众 | 头脑 | 作为 |

[tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'trɔsitiz] .

| to | the | truth | of | the | alleged | atrocities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 据称 | 暴行 | . |

但是，一个地区的报道与其他地方的报道在总体上吻合，这使得公众对所指控的暴行的真实性几乎没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

| But | it | became | necessary | to | make | absolutely | certain | of | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 成为 | 必要的 | 到 | 制作 | 绝对地 | 肯定 | 的 | 这 | 事实 | . |

但必须彻底查明事实。

[hoʊm] ['ɑ:fɪs] [kə'lektɪd] ['evɪdəns] .

| Home | Office | Collected | Evidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 办公室 | 集 | 证据 | . |

内政部收集了证据。

[ðə; ði][hoʊm] ['ɑ:fɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , ['waɪzli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kə'lekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

| The | Home | Office | , | in | the | autumn | of | 1914 | , | wisely | decided | to | collect | evidence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 办公室 | , | 在 | 这 | 秋天 | 的 | - | , | 明智地 | 决定 | 到 | 收集 | 证据 | 的 |

[ðə; ði][tru:θ] ,

| the | truth | , |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | , |

1914年秋天，内政部明智地决定收集真相证据。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,

| and | , | during | the | concluding | months | of | 1914 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 期间 | 这 | 总结 | 几个月 | 的 | - | , |

在1914年的最后几个月里，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['steɪtmənts] ['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]['beldʒən]

| a | great | number | of | statements | taken | in | writing | were | collected | from | Belgian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 声明 | 已采取 | 在 | 写作 | 是 | 集 | 从 | 比利时人 |

['witnisiz] ( ['moʊstli] [si'viljənz] ) ,

| witnesses | ( | mostly | civilians | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | ( | 大多 | 平民 | ) | , |

从比利时证人（大多为平民）处收集了大量书面证词，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

| and | from | British | officers | and | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 英国 | 警官 | 和 | 士兵 | . |

以及来自英国军官和士兵。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz]

| The | statements | were | taken | by | the | staff | of | the | Director | of | Public | Prosecutions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声明 | 是 | 已采取 | 经过 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 导演 | 的 | 民众 | 起诉 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['bærɪstərz] [hu:] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][hoʊm] ['ɑ:fɪs] .

| and | a | number | of | barristers | who | assisted | the | Home | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 大律师 | WHO | 协助 | 这 | 家 | 办公室 | . |

这些证词由公共检控署的工作人员和协助内政部的几名大律师记录。

['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['refrəns] .

| Government | Appointed | a | Committee | to | Investigate | — | Terms | of | Reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 任命 | 一个 | 委员会 | 到 | 调查 | — | 条款 | 的 | 参考 | . |

政府任命调查委员会——职权范围。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 15th , - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ʌv; əv] [ə'pɔɪnt]
**On** **December** **15th** **,** **1914** **,** **the** **Government** **took** **the** **important** **step** **of** **appointing**
在 十二月 15th , - , 这 政府 采取 这 重要的 步 的 任命
[ə; eɪ] [kə'mɪti] : —
**a** **Committee** **:** **—**
一个 委员会 : —

1914年12月15日，政府采取了一项重要举措，任命了一个委员会：

" [tuː; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd][əd'vaɪz][ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [kə'lektɪd] [ɑːn][bɪ'hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
**"** **To** **consider** **and** **advise** **on** **the** **evidence** **collected** **on** **behalf** **of** **His** **Majesty's**
" 到 考虑 和 建议 在 这 证据 集 在 代表 的 他的 陛下的
['gʌvərnmənt] ,
**Government** **,**
政府 ,

"审议并就代表英国政府收集的证据提出建议，

[æz; əz][tuː; tə]['autreidʒz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**as** **to** **outrages** **alleged** **to** **have** **been** **committed** **by** **German** **troops** **during** **the**
作为 到 暴行 据称 到 有 到过 坚定的 经过 德语 军队 期间 这
['prez(ə)nt][wɔːr] ,
**present** **war** **,**
展示 战争 ,

至于据称德国军队在本次战争期间犯下的暴行，

['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'ledʒd] [ˌmæl'triːtmənt] [ʌv; əv] [si'viljənz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ['teritəriz] ,
**cases** **of** **alleged** **maltreatment** **of** **civilians** **in** **the** **invaded** **territories** **,**
案例 的 据称 虐待 的 平民 在 这 入侵 领土 ,

在被入侵地区发生的涉嫌虐待平民案件

[ænd; ənd] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] ;
**and** **breaches** **of** **the** **laws** **and** **established** **usages** **of** **war** **;**
和 违规行为 的 这 法律 和 已确立的 用法 的 战争 ;

违反战争法律和既定战争惯例；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
**and** **to** **prepare** **a** **report** **for** **His** **Majesty's** **Government** **showing** **the**
和 到 准备 一个 报告 为了 他的 陛下的 政府 显示 这
[kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] .
**conclusion** **at** **which** **they** **arrive** **on** **the** **evidence** **now** **available** **.**
结论 在 哪个 他们 到达 在 这 证据 现在 可用的 .

并向国王陛下政府提交一份报告，说明他们根据现有证据得出的结论。

" ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [kə'mɪti] .
**"** **Careful** **Selection** **of** **Members** **of** **Committee** **.**
" 小心 选择 的 成员 的 委员会 .

精心挑选委员会成员。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði]['faɪndɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
**In** **order** **that** **the** **findings** **of** **the** **Committee** **should** **command** **the** **confidence** **of**
在 命令 那 这 发现 的 这 委员会 应该 命令 这 信心 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
**the** **public** **,**
这 民众 ,

为了使委员会的调查结果能够赢得公众的信任，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][men] [huːz] [dʒuː'dɪʃəl] ['aʊtlʊk] ,
**the** **Government** **was** **careful** **to** **appoint** **upon** **it** **men** **whose** **judicial** **outlook** **,**
这 政府 曾是 小心 到 委 之上 它 男人 谁 司法 前景 ,

政府谨慎地任命了那些具有司法观点的人担任要职，

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tæsk][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] .

| training | and | experience | for | their | responsible | task | could | not | be | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 和 | 经验 | 为了 | 他们的 | 负责任的 | 任务 | 可以 | 不是 | 是 | 被质问 | . |

他们所受的培训和经验对于其承担的职责而言是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . ['vaɪkaʊnt] [braɪs] , [oʊ] . [em] . , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət]

| The | Right | Hon | . | Viscount | Bryce | , | O | . | M | . | , | the | distinguished | British | Ambassador | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 尊敬的 | . | 子爵 | 布莱斯 | , | 哦 | . | M | . | , | 这 | 杰出的 | 英国 | 大使 | 在 |

['wɑ:ʃɪŋtən] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

| Washington | from | 1907 | to | 1912 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 从 | - | 到 | - | , |

尊敬的布莱斯子爵阁下，OM勋章获得者，曾于1907年至1912年担任英国驻华盛顿大使。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] :

| was | appointed | Chairman | , | and | the | other | members | of | the | Committee | were | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 任命 | 主席 | , | 和 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | 是 | : |

—

—

—

被任命为主席，委员会其他成员有：—

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

| The | Right | Hon | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 尊敬的 | . |

尊敬的阁下

[sɜ:r] ['fredrɪk] ['pɑ:lək] , [bɑ:rt] . , [hu:] [wʌz; wəz]['kɔ:rpəs] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][æt; ət]

| Sir | Frederick | Pollock | , | Bart | . | , | who | was | Corpus | Professor | of | Jurisprudence | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 弗雷德里克 | 波洛克 | , | 巴特 | . | , | WHO | 曾是 | 语料库 | 教授 | 的 | 法理 | 在 |

['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

| Oxford | University | , |
|---|---|---|
| 牛津 | 大学 | , |

弗雷德里克·波洛克爵士，男爵，曾任牛津大学法理学教授

- - - , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [ [θri:] ]

| 1883 | - | 1903 | , | and | is | Judge | of | the | Admiralty | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | , | 和 | 是 | 法官 | 的 | 这 | 海军部 | [ | 3 | ] |

1883-1903 年，担任海军法官[3]

[kɔ:rt] [ʌv; əv] [sɪŋk] [pɔ:rts] .

| Court | of | Cinque | Ports | . |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 的 | 五 | 港口 | . |

五港联盟。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

| He | is | one | of | the | leading | authorities | on | the | laws | of | this | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 领导 | 当局 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 国家 | ; |

他是该国法律方面的权威专家之一；

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

| The | Right | Hon | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 尊敬的 | . |

尊敬的阁下

[sɜ:r]['edwərd] ['klɑ:rk] , [keɪ] . [si:] . , [wʌz; wəz]['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ['plɪməθ] ( - ['jɪrz]

| Sir | Edward | Clarke | , | K | . | C | . | , | was | Member | of | Parliament | for | Plymouth | ( | 20 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 爱德华 | 克拉克 | , | K | . | C | . | , | 曾是 | 成员 | 的 | 议会 | 为了 | 普利茅斯 | ( | - | 年 |

) [ænd; ənd] ['lʌndən] ['sɪti] ( - ) ;

| ) | and | London | City | ( | 1906 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 伦敦 | 城市 | ( | - | ) | ; |

爱德华·克拉克爵士，KC，曾任普利茅斯（20 年）和伦敦市（1906 年）的国会议员；

[wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ;

| was | Solicitor | - | General | from | 1886 | to | 1902 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 律师 | - | 一般的 | 从 | - | 到 | - | ; |

1886年至1902年担任副检察长；

[sɜ:r] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] , [dʒi:] . [si:] . [bi:] . , [keɪ] . [si:] . , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ]

| Sir | Kenelm | Digby | , | G | . | C | . | B | . | , | K | . | C | . | , | who | was | a | County | Court | Judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 肯纳姆 | 迪格比 | , | G | . | C | . | B | . | , | K | . | C | . | , | WHO | 曾是 | 一个 | 县 | 法庭 | 法官 |

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

| from | 1892 | to | 1894 | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | , |

肯纳姆·迪格比爵士，GCB，KC，曾于1892年至1894年担任郡法院法官。

[ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ;

| and | Permanent | Under | - | Secretary | of | the | Home | Office | from | 1895 | to | 1903 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 永恒的 | 在下面 | - | 秘书 | 的 | 这 | 家 | 办公室 | 从 | - | 到 | - | ; |

1895年至1903年担任内政部常务副部长；

[sɜ:r] ['ælfred] [ 'hɔpkinsn ] , [keɪ] . [si:] . , [əl] . [di:] . , [ˌreprɪ'zentɪd] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] [nɔ:rθ]

| Sir | Alfred | Hopkinson | , | K | . | C | . | , | LL | . | D | . | , | represented | Manchester | and | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 阿尔弗雷德 | 霍普金森 | , | K | . | C | . | , | 二 | . | D | . | , | 代表 | 曼彻斯特 | 和 | 北 |

['wɪltʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ;

| Wiltshire | in | the | House | of | Commons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔特郡 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | ; |

阿尔弗雷德·霍普金森爵士，御用大律师，法学博士，曾代表曼彻斯特和北威尔特郡在下议院任职；

[wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['oʊənz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['mæntʃestər] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [ænd; ənd]

| was | Principal | of | Owens | College | , | Manchester | , | from | 1898 | to | 1904 | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 主要的 | 的 | 欧文斯 | 大学 | , | 曼彻斯特 | , | 从 | - | 到 | - | ; | 和 |

[vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

| Vice | - | Chancellor | of | Victoria | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | - | 校长 | 的 | 维多利亚 | 大学 | , |

1898年至1904年任曼彻斯特欧文斯学院院长；维多利亚大学副校长

['mæntʃestər] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ;

| Manchester | , | from | 1900 | to | 1913 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼彻斯特 | , | 从 | - | 到 | - | ; |

曼彻斯特，1900 年至 1913 年；

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃər] , [vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['ʃefi:ld] ;

| Mr | . | H | . | A | . | L | . | Fisher | , | Vice | - | Chancellor | of | the | University | of | Sheffield | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | H | . | 一个 | . | L | . | 费舍尔 | , | 副 | - | 校长 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 谢菲尔德 | ; |

谢菲尔德大学副校长 HAL Fisher 先生；

['mɪstər] . ['hærəld][kɑ:ks] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['edɪnbərə]

| Mr | . | Harold | Cox | , | the | well | - | known | Journalist | and | Editor | of | the | " | Edinburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈罗德 | 考克斯 | , | 这 | 出色地 | - | 已知 | 记者 | 和 | 编辑 | 的 | 这 | " | 爱丁堡 |

[rɪ'vju:] ,

| Review | , |
|---|---|
| 审查 | , |

著名记者兼《爱丁堡评论》编辑哈罗德·考克斯先生

" [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] ['prestən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

| " | who | represented | Preston | in | the | House | of | Commons | from | 1906 | to | 1910 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 代表 | 普雷斯顿 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 从 | - | 到 | - | . |

“他于 1906 年至 1910 年在下议院代表普雷斯顿。

[haʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:rkt] .

| How | the | Committee | Worked | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 委员会 | 工作 | . |

委员会的运作方式。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [mɔːr]

| The | Committee | laboured | for | three | months | , | examining | the | evidence | , | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 辛勤劳作 | 为了 | 三 | 几个月 | , | 检查 | 这 | 证据 | , | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌn] ,

| than | 1 | , |
|---|---|---|
| 比 | 1 | , |

委员会历时三个月，仔细审查了证据，超过1000万份。

- ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] .

| 200 | statements | made | by | witnesses | were | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 声明 | 制成 | 经过 | 证人 | 是 | 经过考虑的 | . |

考虑了证人作出的 200 份陈述。

[ðiːz] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

| These | depositions | were | in | all | cases | taken | down | in | this | country | by | gentlemen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 沉积物 | 是 | 在 | 全部 | 案例 | 已采取 | 向下 | 在 | 这 | 国家 | 经过 | 先生们 | 的 |

['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

| legal | knowledge | and | experience | , |
|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 知识 | 和 | 经验 | , |

这些证词全部都是由本国具有法律知识和经验的绅士记录下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði][tæsk] .

| and | the | greatest | care | was | exercised | in | the | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 关心 | 曾是 | 锻炼 | 在 | 这 | 任务 | . |

并且在执行这项任务时极其谨慎。

[daʊt] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [wɜːrk] [prə'siːdid] .

| Doubt | Removed | as | Work | Proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 已移除 | 作为 | 工作 | 继续 | . |

随着工作的进行，疑虑消除。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tæsk][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [daʊt] , [bʌt; bət] ,

| The | Committee | approached | their | responsible | task | in | a | spirit | of | doubt | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 接近 | 他们的 | 负责任的 | 任务 | 在 | 一个 | 精神 | 的 | 怀疑 | , | 但 | , |

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] ,

| to | use | their | own | words | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 他们的 | 自己的 | 字 | , |

委员会怀着怀疑的精神对待这项责任重大的任务，但用他们自己的话说，

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['evɪdəns] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] ,

| " | the | further | we | went | and | the | more | evidence | we | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更远 | 我们 | 去 | 和 | 这 | 更多的 | 证据 | 我们 | 检查 | , |

"我们越深入调查，越审查证据，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['skeptɪsɪzəm] [rɪ'djʊst] . . . .

| so | much | the | more | was | our | scepticism | reduced | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 曾是 | 我们的 | 怀疑论 | 减少 | . | . | . | . |

因此，我们的怀疑态度大大降低了.....

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ɪm'prɑːbəbl] [wɜːr; wər]

| When | we | found | that | things | which | had | at | first | seemed | improbable | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 成立 | 那 | 事物 | 哪个 | 有 | 在 | 第一的 | 似乎 | 不太可能 | 是 |

['testifaid] [tuː; tə][baɪ] ['meni] ['witnisiz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

| testified | to | by | many | witnesses | coming | from | different | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 到 | 经过 | 许多 | 证人 | 未来 | 从 | 不同的 | 地方 | , |

当我们发现那些起初看似不太可能的事情，却得到了来自不同地方的许多证人的证实时，

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
**having** **had** **no** **communication** **with** **one** **another** **,** **and** **knowing** **nothing** **of**
拥有 有 不 沟通 和 一 其他 , 和 会心 没有什么 的
[wʌn] [ə'nʌðɚz] ['steɪtmənts] ,
**one** **another's** **statements** **,**
一 另一个的 声明 ,

由于彼此之间没有任何沟通，也对对方的言论一无所知，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdəntli] [truː] .
**the** **points** **in** **which** **they** **all** **agreed** **became** **more** **and** **more** **evidently** **true** **.**
这 积分 在 哪个 他们 全部 同意 成为 更多的 和 更多的 显然 真的 .

他们一致认同的观点越来越明显地证明了其正确性。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv]['testɪmoʊni] , [ðɪs] [kən'vɜːrdʒəns] [ə'pɑːn] [wʌt] [wɜːr; wər]
**And** **when** **this** **concurrence** **of** **testimony** **,** **this** **convergence** **upon** **what** **were**
和 什么时候 这 一致 的 见证 , 这 收敛 之上 什么 是
[səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [fækts] ,
**substantially** **the** **same** **broad** **facts** **,**
实质性 这 相同的 广阔 事实 ,

当证词趋于一致，即对实质上相同的事实达成共识时，

[ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌdɛpə'zɪʃənz] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːd] [fækts] [stʊd] [aʊt]
**showed** **itself** **in** **hundreds** **of** **depositions** **,** **the** **truth** **of** **those** **broad** **facts** **stood** **out**
显示 本身 在 数百 的 沉积物 , 这 真相 的 那些 广阔 事实 站立 出去
[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .
**beyond** **question** **.**
超过 问题 .

数百份证词表明，这些事实的真实性毋庸置疑。

" ['fernəs] [ʌv; əv] ['witnisiz] - ['evɪdəns] .
**"** **Fairness** **of** **Witnesses** **'** **Evidence** **.**
" 公平 的 证人 - 证据 .

证人证词的公正性。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'spektɪd] " [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['kʌlərd] [baɪ]['pæʃ(ə)n] ,
**The** **Committee** **expected** **"** **to** **find** **much** **of** **the** **evidence** **coloured** **by** **passion** **,**
这 委员会 预期的 " 到 寻找 很多 的 这 证据 有色 经过 热情 ,

委员会预计"会发现很多证据都受到激情的影响"，

[ɔːr]['prɑːmptɪd][baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['fænsi] .
**or** **prompted** **by** **an** **excited** **fancy** **.**
或者 提示 经过 一个 兴奋的 想要 .

或出于一时兴起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
**But** **they** **were** **impressed** **by** **the** **general** **moderation** **and** **matter** **-** **of** **-** **fact**
但 他们 是 印象深刻 经过 这 一般的 适度 和 事情 - 的 - 事实
['lev(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] . " [ [fɔːr] ]
**level** **-** **headedness** **of** **the** **witnesses** **.** **"** **[** **4** **]**
等级 - 头脑 的 这 证人 . " [ 4 ]

但他们对证人们普遍表现出的温和冷静和务实沉稳印象深刻。[4]

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] .
**No** **desire** **to** **"** **Make** **a** **Case** **.**
不 欲望 到 " 制作 一个 案件 .

无意"提出论点"。

" [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] ,
**"** **Nor** **could** **the** **Committee** **,** **in** **examining** **the** **depositions** **,**
" 也不 可以 这 委员会 , 在 检查 这 沉积物 ,

委员会在审查证词时也未能发现这一点。

" [dɪ'tekt] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv]['eni][dɪ'zaɪər][tu:; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] - [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] . "
" **detect the trace of any desire to ' make a case ' against the German Army . "**
" 探测 这 痕迹 的 任何 欲望 到 - 制作 一个 案件 - 反对 这 德语 军队 . "

"察觉到任何想要'指控'德国军队的意图。"

" [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði][moʊst] ['weɪti] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **In one respect , the most weighty part of the evidence , " according to the**
" 在 一 尊重 , 这 最多 重 部分 的 这 证据 , " 根据 到 这
[kə'mɪti] ,
**Committee ,**
委员会 ,

委员会认为，"从某种意义上说，证据中最重要的一部分是....."

[kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəriz] [kept] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] .
**consisted of the diaries kept by the German soldiers themselves .**
由.....组成 的 这 日记 保留 经过 这 德语 士兵 他们自己 .

由德国士兵自己所写的日记组成。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
**A Terrible Record .**
一个 糟糕的 记录 .

糟糕的记录。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪks] , ['kʌvərz] - ['fu:lskæp]['peɪdʒɪz] .
**The Report of the Committee , with the Appendix , covers 240 foolscap pages .**
这 报告 的 这 委员会 , 和 这 附录 , 封面 - 活页纸 页面 .

委员会报告及其附录共计 240 页。

[ði:z] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][koʊld] , [dʒu:'dɪʃəl][prɪnt] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ə; eɪ][soʊ] -
**These 240 pages of cold , judicial print make a terrible indictment against a so -**
[kɔ:ld] [ 'sivilaizd ] ['paʊər] — [ænd; ənd][wʌn] ,
**called Civilised Power — and one ,**
称为 文明 力量 — 和 一 ,

这240页冷冰冰的司法文书对一个所谓的文明强国——以及其中之一——提出了可怕的控诉。

[mɔ:r'oʊvər] , [hu:z] [hoʊm] [ɪz][nɑ:t][ɪn] " ['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
**moreover , whose home is not in " Darkest Africa , " but in the very heart of**
而且 , 谁 家 是 不是 在 " 最黑暗的 非洲 , " 但 在 这 非常 心 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['jʊrəp] .
**enlightened Europe .**
开明 欧洲 .

此外，他的家乡不在"黑暗的非洲"，而是在开明的欧洲的中心地带。

[ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [speɪs] [wɪl] ['oʊnli][pər'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**In this pamphlet space will only permit of the insertion of the Findings of the**
在 这 小册子 空间 将要 仅有的 允许 的 这 插入 的 这 发现 的 这
[kə'mɪti] ,
**Committee ,**
委员会 ,

本手册空间有限，仅允许插入委员会的调查结果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
**and of some examples taken from the Report .**
和 的 一些 示例 已采取 从 这 报告 .

以及报告中摘录的一些例子。

[ðoʊz] [huː] [siːk] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

| Those | who | seek | fuller | information | should | obtain | one | or | other | edition | of | the | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 寻找 | 更丰满 | 信息 | 应该 | 获得 | 一 | 或者 | 其他 | 版 | 的 | 这 | 官方的 |

[rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] ,

| Report | and | Appendix | , |
|---|---|---|---|
| 报告 | 和 | 附录 | , |

想要了解更详细信息的人应该获取官方报告及其附录的某个版本。

[ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] .

| particulars | of | which | are | given | on | the | cover | of | this | pamphlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 哪个 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 小册子 | . |

具体细节请参见本手册封面。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [im'breisiz] [ə; eɪ][pɑːrt]['oʊnli]

| It | should | be | borne | in | mind | that | this | terrible | record | embraces | a | part | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 糟糕的 | 记录 | 拥抱 | 一个 | 部分 | 仅有的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [truːps] ,

| of | the | area | in | the | occupation | of | German | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 区域 | 在 | 这 | 职业 | 的 | 德语 | 军队 | , |

需要注意的是，这段可怕的记录仅仅涵盖了德军占领区的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] [beɪst] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['beldʒən]['refjʊdʒiːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| and | is | based | mainly | on | the | statements | of | Belgian | refugees | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 基于 | 主要 | 在 | 这 | 声明 | 的 | 比利时人 | 难民 | 在 | 这 | 国家 | . |

该报告主要基于该国比利时难民的陈述。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ,

| If | it | had | been | possible | to | extend | the | enquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 可能的 | 到 | 延长 | 这 | 询问 | , |

如果能够扩大调查范围的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beldʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [naʊ] [in'hæbitɪŋ]

| and | to | get | evidence | from | the | Belgians | and | the | French | now | inhabiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 证据 | 从 | 这 | 比利时人 | 和 | 这 | 法语 | 现在 | 居住 |

[ðə; ði] ['distrikts] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['dʒɜːrməni] ,

| the | districts | occupied | by | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | 占领 | 经过 | 德国 | , |

并从目前居住在德国占领区的比利时人和法国人那里获取证据，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

| there | is | no | doubt | that | the | volume | of | evidence | would | have | been | much | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 体积 | 的 | 证据 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更大的 | . |

毫无疑问，证据的数量会更多。

[noʊt] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['pæmflət] ,

| Note | . | — | For | the | purpose | of | this | short | pamphlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | . | — | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 短的 | 小册子 | , |

注：——就这本小册子而言，

[ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['eriəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn]

| the | methodical | arrangement | in | geographical | areas | followed | in | the | Report | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有条不紊 | 安排 | 在 | 地理 | 区域 | 随后 | 在 | 这 | 报告 | 有 | 到过 |

[ə'bændənd] ,

| abandoned | , |
|---|---|
| 弃 | , |

报告中采用的按地理区域划分的方法已被放弃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['gruːpɪŋ] [ə'dɑːptɪd] .

| and | a | simpler | grouping | adopted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更简单 | 分组 | 已采用 | . |

并采用了一种更简单的分组方式。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

| The | whole | of | the | language | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 语言 | , | 然而 | , |

然而，整个语言，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ( [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'hediŋs ] ) [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

| in | the | following | pages | ( | apart | from | the | headings | ) | is | the | official | language | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 页面 | ( | 除 | 从 | 这 | 标题 | ) | 是 | 这 | 官方的 | 语言 | 的 |

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

| the | Report | . |
|---|---|---|
| 这 | 报告 | . |

以下各页（标题除外）均为报告的官方语言。

[ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ɔːltərd] , [ɪk'sept] [wer] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

| In | no | instance | has | it | been | altered | , | except | where | an | explanation | is | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 实例 | 有 | 它 | 到过 | 已修改 | , | 除了 | 在哪里 | 一个 | 解释 | 是 | 必需的 | , |

除需要解释的情况外，任何情况下均未作更改。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][pʊt][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] .

| in | which | case | the | explanation | is | put | in | brackets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 这 | 解释 | 是 | 放 | 在 | 括号 | . |

在这种情况下，解释部分会放在括号里。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| The | references | in | the | margin | are | to | the | pages | in | the | report | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参考 | 在 | 这 | 利润 | 是 | 到 | 这 | 页面 | 在 | 这 | 报告 | 从 | 哪个 |

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

| the | statements | have | been | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声明 | 有 | 到过 | 已采取 | . |

页边空白处的参考文献指向报告中摘录这些陈述的页码。

[wen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [ðə; ði] ['letər] " [ə; eɪ] " [ɪz] ['priːfɪkst] . [ [faɪv] ] [wʌn] .

| When | taken | from | the | Appendix | , | the | letter | " | A | " | is | prefixed | . | [ | 5 | ] | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 已采取 | 从 | 这 | 附录 | , | 这 | 信 | " | 一个 | " | 是 | 前缀 | . | [ | 5 | ] | 1 | . |

摘自附录时，前缀为字母"A"。[5]1.

[si'viljənz] ['məːdəd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] .

| CIVILIANS | MURDERED | AND | ILL | - | TREATED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平民 | 被谋杀 | 和 | 患病的 | - | 治疗 | . |

平民遭到谋杀和虐待。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ 'fai,aːrmz ][frʌm; frəm] [si'viljənz]

| The | Care | of | the | Belgian | Civil | Authorities | to | Collect | Firearms | from | Civilians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关心 | 的 | 这 | 比利时人 | 民用 | 当局 | 到 | 收集 | 枪支 | 从 | 平民 |

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ hɔs'tilitiz ] . ['sɛvən]

| and | to | Warn | them | against | taking | part | in | the | Hostilities | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 警告 | 他们 | 反对 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 敌对行动 | . | 7 |

比利时民政当局负责从平民手中收缴枪支，并警告他们不要参与敌对行动。7

[ðə; ði]['beldʒən] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʊd]

| The | Belgian | King | and | Government | were | aware | of | the | danger | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 国王 | 和 | 政府 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 危险 | 哪个 | 会 |

[kən'frʌnt] [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk]

| confront | the | civilian | population | of | the | country | if | it | were | tempted | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 这 | 平民 | 人口 | 的 | 这 | 国家 | 如果 | 它 | 是 | 受诱惑 | 到 | 拿 |

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

| part | in | the | work | of | national | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 国家的 | 防御 | . |

比利时国王和政府意识到，如果平民百姓参与国防工作，将会面临怎样的危险。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd][baɪ]

| **Orders** | **were** | **accordingly** | **issued** | **by** | **the** | **civil** | **governors** | **of** | **provinces** | **,** | **and** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 因此 | 发布 | 经过 | 这 | 民用 | 州长们 | 的 | 省份 | , | 和 | 经过 |

[ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

| **the** | **burgomasters** | **of** | **towns** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 的 | 城镇 | , |

各省的民政长官和各城镇的市长随即发布了命令。

[ðæt] [ðə; ði][sə'vɪliən][ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ hɔs'tilitiz ] ,

| **that** | **the** | **civilian** | **inhabitants** | **were** | **to** | **take** | **no** | **part** | **in** | **hostilities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 平民 | 居民 | 是 | 到 | 拿 | 不 | 部分 | 在 | 敌对行动 | , |

平民居民不得参与敌对行动。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:fər][noʊ][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ in'veidəz ] .

| **and** | **to** | **offer** | **no** | **provocation** | **to** | **the** | **invaders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 不 | 挑衅 | 到 | 这 | 入侵者 | . |

并且不要挑衅入侵者。

[ðæt] [noʊ][ɪk'skju:s] [maɪt] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər] [sə'verɪti:z] ,

| **That** | **no** | **excuse** | **might** | **be** | **furnished** | **for** | **severities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 原谅 | 可能 | 是 | 提供 | 为了 | 严重程度 | , |

为了不让任何人以任何借口来掩盖其严厉的行径，

[ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:l]

| **the** | **populations** | **of** | **many** | **important** | **towns** | **were** | **instructed** | **to** | **surrender** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 的 | 许多 | 重要的 | 城镇 | 是 | 指示 | 到 | 投降 | 全部 |

[ 'fai,a:rmz ]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| **firearms** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **local** | **officials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 当地的 | 官员 | . |

许多重要城镇的居民被要求将所有枪支上交给当地官员。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜ:mənz][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **The** | **Kindness** | **extended** | **to** | **the** | **Invading** | **Germans** | **by** | **the** | **Civil** | **Population** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 扩展 | 到 | 这 | 入侵 | 德国人 | 经过 | 这 | 民用 | 人口 | 的 |

['beldʒəm] . -

| **Belgium** | **.** | **26** |
|---|---|---|
| 比利时 | . | - |

比利时平民对入侵的德国人所展现的友善。26

['letərz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded]

| **Letters** | **written** | **to** | **their** | **homes** | **,** | **which** | **have** | **been** | **found** | **on** | **the** | **bodies** | **of** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 书面 | 到 | 他们的 | 房屋 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 死的 |

['dʒɜ:mənz] ,

| **Germans** | **,** |
|---|---|
| 德国人 | , |

在德国死者的尸体上发现了寄给他们家中的信件。

[ber] ['wɪtnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [naʊ] [saʊndz] [pə'θetɪk] ,

| **bear** | **witness** | **,** | **in** | **a** | **way** | **that** | **now** | **sounds** | **pathetic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 证人 | , | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 现在 | 声音 | 可怜的 | , |

以现在听起来很可悲的方式作证

[tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

| **to** | **the** | **kindness** | **with** | **which** | **they** | **were** | **received** | **by** | **the** | **civil** | **population** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 仁慈 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 已收到 | 经过 | 这 | 民用 | 人口 | . |

感谢当地民众的友善接待。

[ðer; ðər] ['evɪdənt] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| Their | evident | surprise | at | this | reception | was | due | to | the | stories | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 明显 | 惊喜 | 在 | 这 | 接待 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 故事 | 哪个 | 有 |

[bɪn] ['dɪnd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪrz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [gaʊdʒd] [aʊt] ,

| been | dinned | into | their | ears | of | soldiers | with | their | eyes | gouged | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 晚餐 | 进入 | 他们的 | 耳朵 | 的 | 士兵 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 被挖空 | 出去 | , |

他们对这种待遇显然感到惊讶，这是因为他们从小就听过士兵被挖去双眼的惨状。

['tretʃərəs] ['mə:dəz] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [fu:d] .

| treacherous | murders | and | poisoned | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奸诈 | 谋杀案 | 和 | 中毒 | 食物 | . |

阴险的谋杀和投毒的食物。

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

| Outbreak | of | Atrocities | from | the | Moment | the | German | Army | crossed | the | Frontier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴发 | 的 | 暴行 | 从 | 这 | 片刻 | 这 | 德语 | 军队 | 交叉 | 这 | 边境 |

. -

| . | 25 |
|---|---|

. -

德军越过边境的那一刻起，暴行便爆发了。25

['mɜ:rdər] , [reɪp] , ['ɑ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [bɪ'gæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

| Murder | , | rape | , | arson | and | pillage | began | from | the | moment | when | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | , | 强奸 | , | 纵火 | 和 | 掠夺 | 开始 | 从 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 德语 |

['ɑ:rmi] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

| Army | crossed | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 交叉 | 这 | 边境 | . |

从德军越过边境的那一刻起，谋杀、强奸、纵火和劫掠就开始了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [li:ʒ] [wɜ:r; wər]

| For | the | first | fortnight | of | the | war | , | the | towns | and | villages | near | Liège | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 两星期 | 的 | 这 | 战争 | , | 这 | 城镇 | 和 | 村庄 | 靠近 | 列日 | 是 |

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərəz] . . . .

| the | chief | sufferers | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 受害者 | . | . | . | . |

战争爆发后的头两周，列日附近的城镇和村庄遭受了最严重的破坏……

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['autreidʒz] [raʊnd] [li:ʒ] [ˌkoʊɪn'saɪd]

| There | is | a | certain | significance | in | the | fact | that | the | outrages | round | Liège | coincide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 意义 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 暴行 | 圆形的 | 列日 | 重合 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['ɑ:rmi][ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

| with | the | unexpected | resistance | of | the | Belgian | Army | in | that | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意外 | 反抗 | 的 | 这 | 比利时人 | 军队 | 在 | 那 | 区 | , |

列日周边发生的暴行恰逢比利时军队在该地区出人意料的抵抗，这一事实具有一定的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [wɪtʃ] ['reɪnd] [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] 19th [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | the | slaughter | which | reigned | from | August | 19th | to | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 屠宰 | 哪个 | 统治 | 从 | 八月 | 19th | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[mʌnθ] [ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi:z] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| month | is | contemporaneous | with | the | period | when | the | German | Army's | need | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 是 | 同时期 | 和 | 这 | 时期 | 什么时候 | 这 | 德语 | 军队的 | 需要 | 为了 | 一个 |

[kwɪk] ['pæsɪdʒ] [θru:] ['beldʒəm][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][wʌz; wəz] [di:md] [ɪm'perətɪv] .

| quick | passage | through | Belgium | at | all | costs | was | deemed | imperative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 通道 | 通过 | 比利时 | 在 | 全部 | 成本 | 曾是 | 被认为 | 至关重要的 | . |

而从 8 月 19 日到月底发生的这场屠杀，恰好与德国军队认为不惜一切代价快速通过比利时的迫切需要时期同时发生。

['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] ['kɑːnfərəns] ( [kən'venʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| Article | 46 | of | the | Second | International | Peace | Conference | ( | Convention | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | - | 的 | 这 | 第二 | 国际的 | 和平 | 会议 | ( | 习俗 | 有关 | 这 |

[lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][lænd] ) ,

| Laws | and | Customs | of | War | on | Land | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 和 | 海关 | 的 | 战争 | 在 | 土地 | ) | , |

第二次国际和平会议第46条（关于陆上战争法律和惯例的公约），

[held][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] - , [riːdz] [æz; əz]['fɑːloʊz] : —

| held | at | the | Hague | in | 1907 | , | reads | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 这 | 海牙 | 在 | - | , | 阅读 | 作为 | 跟随 | : | — |

1907 年在海牙举行的会议记录如下：—

['fæməli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [raɪts] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ænd; ənd]['praɪvət] ['prɑːpərti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Family | honour | and | rights | , | individual | life | , | and | private | property | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 荣誉 | 和 | 权利 | , | 个人 | 生活 | , | 和 | 私人的 | 财产 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ,

| religious | convictions | and | worship | , |
|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 定罪 | 和 | 崇拜 | , |

家族荣誉和权利、个人生活和私有财产，以及宗教信仰和崇拜，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

| must | be | respected | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 受人尊敬 | . |

必须受到尊重。

['praɪvət] ['prɑːpərti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] . [ [sɪks] ]

| Private | property | may | not | be | confiscated | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 财产 | 可能 | 不是 | 是 | 没收 | . | [ | 6 | ] |

私人财产不得被没收。[6]

['instənsiz] [frʌm; frəm]['hɜ꞉ːv, 'hɜ꞉ːveɪ][ænd; ənd] [mɛlən] . ['sɛvən]

| Instances | from | Herve | and | Melen | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 从 | 埃尔韦 | 和 | 梅伦 | . | 7 |

来自 Herve 和 Melen 的实例。7

" [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , " [sez] [wʌn] ['wɪtnəs] ,

| " | On | the | 4th | of | August | , | " | says | one | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 4th | 的 | 八月 | , | " | 说道 | 一 | 证人 | , |

一位目击者说："8月4日那天……"

" [æt; ət]['hɜ꞉ːv, 'hɜ꞉ːveɪ] " ( [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ) ,

| " | at | Herve | " | ( | a | village | not | far | from | the | frontier | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 埃尔韦 | " | ( | 一个 | 村庄 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 边境 | ) | , |

"在埃尔韦（一个离边境不远的村庄）"，

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə'baʊt][ˌtuː'tuː][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [faɪv]

| " | I | saw | at | about | 2 | o'clock | in | the | afternoon | , | near | the | station | , | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 在 | 关于 | 2 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , | 靠近 | 这 | 车站 | , | 五 |

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [ ['dʒɜːrmən]['kæv(ə)lri] ] ;

| Uhlans | [ | German | cavalry | ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 枪骑兵 | [ | 德语 | 骑兵 | ] | ; |

"下午两点左右，我在车站附近看到了五名乌兰骑兵（德国骑兵）；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [truːps] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

| these | were | the | first | German | troops | I | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 第一的 | 德语 | 军队 | 我 | 有 | 已见 | . |

这是我第一次见到德国军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr]

| They | were | followed | by | a | German | officer | and | some | soldiers | in | a | motor | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 德语 | 官 | 和 | 一些 | 士兵 | 在 | 一个 | 发动机 | 车 |

.

:

.

他们后面跟着一名德国军官和几名士兵，他们乘坐一辆汽车。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər]

| The | men | in | the | car | called | out | to | a | couple | of | young | fellows | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 车 | 称为 | 出去 | 到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年轻的 | 伙伴们 | WHO | 是 |

['stændɪŋ] [ə'baʊt] - [ jaːdz ] [ə'weɪ] .

| standing | about | 30 | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 关于 | - | 码 | 离开 | . |

车里的男人向站在大约 30 码外的两个年轻人喊话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [ræn][ɔːf] ,

| The | young | men | , | being | afraid | , | ran | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | , | 存在 | 害怕的 | , | 跑 | 离开 | , |

年轻人害怕极了，便逃走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['faɪərd][ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] [diː] — — . "

| and | then | the | Germans | fired | and | killed | one | of | them | named | D | — | — | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 德国人 | 被解雇 | 和 | 被杀 | 一 | 的 | 他们 | 命名 | D | — | — | . | " |

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['fjuːdʒətɪv][səˈvɪliən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

| The | murder | of | this | innocent | fugitive | civilian | was | a | prelude | to | the | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 的 | 这 | 清白的 | 逃犯 | 平民 | 曾是 | 一个 | 序幕 | 到 | 这 | 燃烧 |

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɝːv, 'hɝːveɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| and | pillage | of | Herve | and | of | other | villages | in | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | 的 | 埃尔韦 | 和 | 的 | 其他 | 村庄 | 在 | 这 | 邻里 | , |

然后德国人开枪打死了其中一人，名叫D——。"这名无辜的逃亡平民被杀，是随后对埃尔韦以及附近其他村庄进行焚烧和洗劫的前奏。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [si'viljənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

| to | the | indiscriminate | shooting | of | civilians | of | both | sexes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不加区分的 | 射击 | 的 | 平民 | 的 | 两个都 | 性别 | , |

针对不分青红皂白射杀平民（无论男女）的行为，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['mɪlətəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætʃɪz] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['meɪlz] .

| and | to | the | organised | military | execution | of | batches | of | selected | males | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 有组织的 | 军队 | 执行 | 的 | 批次 | 的 | 已选 | 男性 | . |

以及有组织地对选定的男性进行批量军事处决。

[ðʌs] [æt; ət]['hɝːv, 'hɝːveɪ][sʌm; səm] - [men] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

| Thus | at | Herve | some | 50 | men | escaping | from | the | burning | houses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 埃尔韦 | 一些 | - | 男人 | 逃脱 | 从 | 这 | 燃烧 | 房屋 | 是 |

[siːzd] ,

| seized | , |
|---|---|
| 查获 | , |

因此，在埃尔韦，大约有50名从燃烧的房屋中逃出的男子被抓获。

['teɪkən][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

| taken | outside | the | town | and | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 外部 | 这 | 镇 | 和 | 射击 | . |

在城外被带走并枪杀。

[æt; ət] [mɛlən] , [ə; eɪ]['hæmlət] [west] [ʌv; əv]['hɝːv, 'hɝːveɪ] , - [men][wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

| At | Melen | , | a | hamlet | west | of | Herve | , | 40 | men | were | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 梅伦 | , | 一个 | 村庄 | 西方 | 的 | 埃尔韦 | , | - | 男人 | 是 | 射击 | . |

在埃尔韦以西的梅伦村，40名男子被枪杀。

[ɪn][wʌn] ['haʊshoʊld] [ə'loʊn][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ( [neɪmz] ['gɪv(ə)n] ) [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ,

| In | one | household | alone | the | father | and | mother | ( | names | given | ) | were | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 家庭 | 独自的 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | ( | 姓名 | 给定 | ) | 是 | 射击 | , |

仅在一个家庭中，就有一对父母（姓名已提供）被枪杀。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [daɪd]['æftər] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

| the | daughter | died | after | being | outraged | , | and | the | son | was | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 死亡 | 后 | 存在 | 义愤填膺 | , | 和 | 这 | 儿子 | 曾是 | 受伤 | . |

女儿因愤怒而死，儿子受伤。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [si'viljənz] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .

| The | Slaughter | of | Civilians | speedily | became | a | Custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠宰 | 的 | 平民 | 迅速地 | 成为 | 一个 | 风俗 | . |

屠杀平民很快成为一种惯例。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər]

| The | burning | of | the | villages | in | this | neighbourhood | , | and | the | wholesale | slaughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 邻里 | , | 和 | 这 | 批发的 | 屠宰 |

[ʌv; əv] [si'viljənz] ,

| of | civilians | , |
|---|---|---|
| 的 | 平民 | , |

这一带村庄被焚毁，平民遭到大规模屠杀。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [æt; ət]['hɝːv, 'hɝːveɪ] ,

| such | as | occurred | at | Herve | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 发生 | 在 | 埃尔韦 | , |

例如在埃尔韦发生的事情，

- [ænd; ənd] - [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]

| Micheroux | and | Soumagne | appear | to | be | connected | with | the | exasperation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 出现 | 到 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 恼怒 |

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][fɔːrt] - ,

| caused | by | the | resistance | of | Fort | Fléron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 这 | 反抗 | 的 | 堡 | - | , |

米舍鲁和苏马涅似乎与弗莱龙堡抵抗运动引起的愤怒有关。

[huːz] ['gʌnz] [bɑːrd] [ðə; ði][meɪn][roʊd][frʌm; frəm]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [tuː; tə] [liːʒ] .

| whose | guns | barred | the | main | road | from | Aix | - | la | - | Chapelle | to | Liège | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 枪支 | 禁止 | 这 | 主要的 | 路 | 从 | 艾克斯 | - | 拉 | - | 教堂 | 到 | 列日 | . |

他们的炮火封锁了从亚琛到列日的主要道路。

[ɪn'reɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv]

| Enraged | by | the | losses | which | they | had | sustained | , | suspicious | of | the | temper | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 经过 | 这 | 损失 | 哪个 | 他们 | 有 | 持续 | , | 可疑的 | 的 | 这 | 脾气 | 的 |

[ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| the | civilian | population | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 平民 | 人口 | , |

他们因遭受的损失而愤怒，又对平民百姓的脾气感到怀疑，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sə'verɪtiːz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kaʊ]

| and | probably | thinking | that | by | exceptional | severities | at | the | outset | they | could | cow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 思维 | 那 | 经过 | 非凡的 | 严重程度 | 在 | 这 | 开端 | 他们 | 可以 | 奶牛 |

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['neɪʃ(ə)n] ,

| the | spirit | of | the | Belgian | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 比利时人 | 国家 | , |

他们可能认为，通过一开始就采取极其严厉的手段，就能震慑比利时民族的精神。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ['spi:dəli] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər]
**the German officers and men speedily accustomed themselves to the slaughter**
这 德语 警官 和 男人 迅速地 习惯 他们自己 到 这 屠宰
[ʌv; əv] [si'viljənz] .
**of civilians .**
的 平民 .

德国军官和士兵很快就习惯了屠杀平民。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜ:rmən][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] . -
**No Official German Denial of Atrocities . 25**
不 官方的 德语 拒绝 的 暴行 . -

德国官方并未否认暴行。25

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['nu:trəl] [steɪts] [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['beldʒəm][ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri][rɪ'pɔ:rt] [ðæt]
**Citizens of neutral states who visited Belgium in December and January report that**
公民 的 中性的 各州 WHO 到访 比利时 在 十二月 和 一月 报告 那
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətiz] [du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kɪld]
**the German authorities do not deny that non - combatants were systematically killed**
这 德语 当局 做 不是 否定 那 非 - 战斗人员 是 系统地 被杀
[ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
**in large numbers during the first weeks of the invasion ,**
在 大的 数字 期间 这 第一的 周 的 这 入侵 ,

12月和1月访问比利时的中立国公民报告说，德国当局并未否认在入侵的最初几周内，非战斗人员遭到系统性的大规模杀害。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] .
**and this , so far as we know , has never been officially denied .**
和 这 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 有 绝不 到过 官方 否认 .

据我们所知，这一点从未得到官方否认。

[flaɪt] [ʌv; əv]['beldʒən] ['refjʊdʒi:z] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] . -
**Flight of Belgian Refugees without Parallel . 25**
航班 的 比利时人 难民 没有 平行线 . -

史无前例的比利时难民逃亡。25

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] ,
**If it were denied ,**
如果 它 是 否认 ,

如果遭到拒绝，

[ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['vɑ:lənteri] ['eksaɪl][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['beldʒən]['refjʊdʒi:z]
**the flight and continued voluntary exile of thousands of Belgian refugees**
这 航班 和 持续 自愿 流亡 的 数千 的 比利时人 难民
[wʊd] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ,
**would go far to contradict a denial ,**
会 去 远的 到 顶撞 一个 拒绝 ,

成千上万比利时难民的逃亡和持续自愿流亡，足以驳斥这种否认。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['pærəlel][ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
**for there is no historical parallel in modern times for the flight of a large**
为了 那里 是 不 历史 平行线 在 现代的 时代 为了 这 航班 的 一个 大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən][ɪn'veɪdər] . [ ['sɛvən] ]
**part of a nation before an invader . [ 7 ]**
部分 的 一个 国家 前 一个 侵略者 . [ 7 ]

因为在近代历史上，没有哪个国家的大部分人口在入侵者面前逃亡的先例。[7]

['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [si:k] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sə'verɪti:z] , [bʌt; bət][noʊ] [pru:f] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ə'ledʒd]

| German | Government | seek | to | justify | Severities | , | but | no | Proof | given | of | Alleged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 政府 | 寻找 | 到 | 证明合法 | 严重程度 | , | 但 | 不 | 证明 | 给定 | 的 | 据称 |

['faɪərɪŋ][baɪ] [si'viljənz] . -

| Firing | by | Civilians | . | 25 |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 经过 | 平民 | . | - |

德国政府试图为严厉的镇压措施辩护，但并未提供任何证据证明平民开枪。25

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [sɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [sə'verɪti:z] [ɑ:n]

| The | German | Government | have | , | however | , | sought | to | justify | their | severities | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 政府 | 有 | , | 然而 | , | 寻求 | 到 | 证明合法 | 他们的 | 严重程度 | 在 |

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] ,

| the | grounds | of | military | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 的 | 军队 | 必要性 | , |

然而，德国政府试图以军事必要性为由，为其严酷的政策辩护。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'skju:zd][ðem; ðəm][æz; əz] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [si'viljənz] ['faɪərd][ɑ:n]

| and | have | excused | them | as | retaliation | for | cases | in | which | civilians | fired | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已原谅 | 他们 | 作为 | 报复 | 为了 | 案例 | 在 | 哪个 | 平民 | 被解雇 | 在 |

['dʒɜ:rmən] [tru:ps] .

| German | troops | . |
|---|---|---|
| 德语 | 军队 | . |

并以平民向德军开火为由，为他们的行为开脱罪责。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['faɪərɪŋ] [ə'kɜ:rd] , [bʌt; bət][noʊ] [pru:f] [hæz; həz]

| There | may | have | been | cases | in | which | such | firing | occurred | , | but | no | proof | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 案例 | 在 | 哪个 | 这样的 | 射击 | 发生 | , | 但 | 不 | 证明 | 有 |

['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

| ever | been | given | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 给定 | , |

可能确实发生过此类开枪事件，但从未有人提供过证据。

[ɔ:r] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

| or | , | to | our | knowledge | , | attempted | to | be | given | , | of | such | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 到 | 我们的 | 知识 | , | 尝试过 | 到 | 是 | 给定 | , | 的 | 这样的 | 案例 | , |

或者，据我们所知，曾试图就此类案件作出解释，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:kɪŋ] ['autreɪdʒz] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [baɪ]['beldʒən] [men] [ænd; ənd]

| nor | of | the | allegations | of | shocking | outrages | perpetrated | by | Belgian | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 指控 | 的 | 令人震惊 | 暴行 | 实施 | 经过 | 比利时人 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] [ɑ:n]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] .

| women | on | German | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | 在 | 德语 | 士兵 | . |

也没有提及比利时男女对德国士兵犯下的令人震惊的暴行的指控。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [si'viljənz] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] . -

| On | the | contrary | , | Civilians | were | Warned | after | the | Invasion | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 平民 | 是 | 警告 | 后 | 这 | 入侵 | . | - |

相反，平民是在入侵之后才得到警告的。[26]

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| The | inherent | improbability | of | the | German | contention | is | shown | by | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固有 | 概率低 | 的 | 这 | 德语 | 争论 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 事实 | 那 |

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] [hæd; həd] [bɪn]

| after | the | first | few | days | of | the | invasion | every | possible | precaution | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 很少 | 天 | 的 | 这 | 入侵 | 每一个 | 可能的 | 预防 | 有 | 到过 |

['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['beldʒən] [ə'θɔ:rətiz] ,

| taken | by | the | Belgian | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 经过 | 这 | 比利时人 | 当局 | , |

德国的说法本身就站不住脚，因为在入侵开始后的头几天，比利时当局就采取了一切可能的预防措施。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['plækˌɑ:dz][ænd; ənd] ['hændbɪl] , [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə]

| by | way | of | placards | and | handbills | , | to | warn | the | civilian | population | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 标语牌 | 和 | 传单 | , | 到 | 警告 | 这 | 平民 | 人口 | 不是 | 到 |

[ˌɪntər'vi:n] [ɪn] [ hɔs'tilitiz ] .

| intervene | in | hostilities | . |
|---|---|---|---|
| 干预 | 在 | 敌对行动 | . |

通过张贴标语和传单，警告平民不要介入敌对行动。

[si'viljənz] [ʃɑ:t] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . -

| Civilians | Shot | Indiscriminately | and | without | any | Inquiry | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平民 | 射击 | 不加区分地 | 和 | 没有 | 任何 | 询问 | . | - |

平民遭到滥杀无辜，未经任何调查。26

[æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [kɔ:t] [red] -

| An | invading | army | may | be | entitled | to | shoot | at | sight | a | civilian | caught | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 入侵 | 军队 | 可能 | 是 | 标题 | 到 | 射击 | 在 | 视线 | 一个 | 平民 | 捕捉 | 红色的 | - |

['hændɪd] ,

| handed | , |
|---|---|
| 递交 | , |

入侵军队有权对当场抓获的平民开枪射杀。

[ɔ:r] ['eniwʌn] [hu:] [ðoʊ] [nɑ:t] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd][ɪz] [pru:vd] ['gɪlti] [ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| or | anyone | who | though | not | caught | red | - | handed | is | proved | guilty | on | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何人 | WHO | 尽管 | 不是 | 捕捉 | 红色的 | - | 递交 | 是 | 已证实 | 有罪的 | 在 | 询问 | . |

或者任何人，虽然没有被当场抓获，但经调查证实有罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['præktɪs] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] .

| But | this | was | not | the | practice | followed | by | the | German | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 实践 | 随后 | 经过 | 这 | 德语 | 军队 | . |

但德军并没有遵循这种做法。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| They | do | not | seem | to | have | made | any | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 任何 | 询问 | . |

他们似乎没有进行任何调查。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [si'viljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

| They | seized | the | civilians | of | the | village | indiscriminately | and | killed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 查获 | 这 | 平民 | 的 | 这 | 村庄 | 不加区分地 | 和 | 被杀 | 他们 | , |

他们不分青红皂白地抓捕并杀害了村里的平民。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd]

| or | such | as | they | selected | from | among | them | , | without | the | least | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 作为 | 他们 | 已选 | 从 | 之中 | 他们 | , | 没有 | 这 | 至少 | 看待 |

[tu:; tə] [gɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] .

| to | guilt | or | innocence | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有罪 | 或者 | 无辜 | . |

或者从他们当中挑选出来，丝毫不考虑有罪或无罪。

[ðə; ði] [mɪr] [kraɪ] " - ['heɪbən] [gɛʃɔsən] " ( " [si'viljənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] " )

| The | mere | cry | " | Civilisten | haben | geschossen | " | ( | " | Civilians | have | been | shooting | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 哭 | " | - | 哈本 | geschossen | " | ( | " | 平民 | 有 | 到过 | 射击 | " | ) |

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r]['dɪstrɪkt] ,

| was | enough | to | hand | over | a | whole | village | or | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够的 | 到 | 手 | 超过 | 一个 | 所有的 | 村庄 | 或者 | 区 | , |

仅仅喊一声"平民开枪了"("Civilisten haben geschossen") 就足以让整个村庄或地区落网。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə] ['ru:θləs] ['slɔ:tər] .

| and | even | outlying | places | , | to | ruthless | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 边远 | 地方 | , | 到 | 无情 | 屠宰 | . |

甚至偏远地区，也遭到无情屠杀。

['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [si'viljənz] [ɑ:n] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pærəlel] [ɪn]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] [bɪ'twi:n] [ 'sivilaizd ]

| **Killing** | **of** | **Civilians** | **on** | **Scale** | **without** | **any** | **Parallel** | **in** | **Modern** | **Warfare** | **between** | **Civilised** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀戮 | 的 | 平民 | 在 | 规模 | 没有 | 任何 | 平行线 | 在 | 现代的 | 战争 | 之间 | 文明 |

['paʊɝz] . -

| **Powers** | **.** | **25** |
|---|---|---|
| 权力 | . | - |

文明强国之间现代战争中，平民伤亡规模空前绝后。25

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['grævəst] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] —

| **In** | **the** | **present** | **war** | **—** | **and** | **this** | **is** | **the** | **gravest** | **charge** | **against** | **the** | **German** | **Army** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 战争 | — | 和 | 这 | 是 | 这 | 最严重的 | 收费 | 反对 | 这 | 德语 | 军队 | — |

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kəm'bætnts] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tu:; tə]

| **the** | **evidence** | **shows** | **that** | **the** | **killing** | **of** | **non** | **-** | **combatants** | **was** | **carried** | **out** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 演出 | 那 | 这 | 杀 | 的 | 非 | - | 战斗人员 | 曾是 | 携带 | 出去 | 到 |

[æn; ən][ɪk'stent][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['pri:viəs] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ neiʃəns ] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ 'sivilaizd ]

| **an** | **extent** | **for** | **which** | **no** | **previous** | **war** | **between** | **nations** | **claiming** | **to** | **be** | **civilised** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 程度 | 为了 | 哪个 | 不 | 以前的 | 战争 | 之间 | 国家 | 声称 | 到 | 是 | 文明 |

['fə:niʃiz] ['eni] ['presɪdənt] .

| **furnishes** | **any** | **precedent** | **.** |
|---|---|---|---|
| 提供 | 任何 | 先例 | . |

在本次战争中——这也是对德国军队最严重的指控——证据表明，杀害非战斗人员的程度，是任何自诩为文明国家之间的战争都无法比拟的。

[mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [kən'vɪnst] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] . -

| **Mass** | **of** | **Evidence** | **convinced** | **Committee** | **of** | **its** | **Truth** | **.** | **27** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 证据 | 确信 | 委员会 | 的 | 它是 | 真相 | . | - |

大量证据使委员会确信其真实性。27

[ðæt] [ði:z] [ækts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

| **That** | **these** | **acts** | **should** | **have** | **been** | **perpetrated** | **on** | **the** | **peaceful** | **population** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 行为 | 应该 | 有 | 到过 | 实施 | 在 | 这 | 和平 | 人口 | 的 | 一个 |

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪts][ in'veidəz ] ,

| **unoffending** | **country** | **which** | **was** | **not** | **at** | **war** | **with** | **its** | **invaders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无害的 | 国家 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 战争 | 和 | 它是 | 入侵者 | , |

这些暴行竟然发生在一个没有冒犯、也没有与侵略者交战的国家的和平民众身上，真是令人发指。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts] [oʊn] [nu:'trælətɪ] , [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['paʊər] , [meɪ]

| **but** | **merely** | **defending** | **its** | **own** | **neutrality** | **,** | **guaranteed** | **by** | **the** | **invading** | **Power** | **,** | **may** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 防守 | 它是 | 自己的 | 中立 | , | 保证 | 经过 | 这 | 入侵 | 力量 | , | 可能 |

[ɪk'saɪt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌɪnkrə'du:ləti] .

| **excite** | **amazement** | **and** | **even** | **incredulity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 激发 | 惊愕 | 和 | 甚至 | 怀疑 | . |

但仅仅是捍卫自身在入侵国保障下的中立地位，就可能引起惊奇甚至难以置信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'du:ləti] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti]

| **It** | **was** | **with** | **amazement** | **and** | **almost** | **with** | **incredulity** | **that** | **the** | **Committee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 惊愕 | 和 | 几乎 | 和 | 怀疑 | 那 | 这 | 委员会 |

[fɜ:rst] [ri:d] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ [eɪt] ]

| **first** | **read** | **the** | **depositions** | **relating** | **to** | **such** | **[** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 读 | 这 | 沉积物 | 相关 | 到 | 这样的 | [ | 8 | ] |

委员会第一次阅读有关此类[8]的证词时，感到既惊讶又难以置信。

[ækts] .

| **acts** | **.** |
|---|---|
| 行为 | . |

行为。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [li:ʒ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] - ,

| But | when | the | evidence | regarding | Liège | was | followed | by | that | regarding | Aerschot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 证据 | 关于 | 列日 | 曾是 | 随后 | 经过 | 那 | 关于 | - | , |

[lu'veɪn] ,

| Louvain | , |
|---|---|
| 鲁汶 | , |

但是，当有关列日的证据之后，又出现了有关鲁汶阿尔肖特的证据时，

[ændɛn] , [di:'nɑ:nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

| Andenne | , | Dinant | and | the | other | towns | and | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德内 | , | 迪南特 | 和 | 这 | 其他 | 城镇 | 和 | 村庄 | , |

安德讷、迪南以及其他城镇和村庄，

[ðə; ði]['kju:mjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kən'kɜ:rənt] ['testɪmoʊni] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

| the | cumulative | effect | of | such | a | mass | of | concurrent | testimony | became | irresistible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 累计 | 影响 | 的 | 这样的 | 一个 | 大量的 | 的 | 并发 | 见证 | 成为 | 无法抗拒 | , |

如此大量的证词同时出现，其累积效应变得不可抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd]

| and | the | Committee | were | driven | to | the | conclusion | that | the | things | described |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 委员会 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 事物 | 描述 |

[hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] .

| had | really | happened | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 发生 | . |

委员会最终得出结论：所描述的事情确实发生过。

['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [si'viljənz] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd]

| Killing | of | Civilians | deliberately | planned | by | the | Higher | Military | Authorities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀戮 | 的 | 平民 | 故意地 | 计划 | 经过 | 这 | 更高 | 军队 | 当局 | 和 |

['kærid] [aʊt] [mə'θɑ:dɪkli] . -

| carried | out | methodically | . | 27 |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 有条不紊 | . | - |

高级军事当局蓄意策划并有条不紊地杀害平民。27

[ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]['ri:s(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['beldʒəm][wɜ:r; wər] , [mɔ:r'oʊvər] ,

| The | excesses | recently | committed | in | Belgium | were | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过剩 | 最近 | 坚定的 | 在 | 比利时 | 是 | , | 而且 | , |

此外，比利时最近发生的种种过激行为，

[tu:] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] [tu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [spə'rædɪk]

| too | widespread | and | too | uniform | in | their | character | to | be | mere | sporadic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 广泛 | 和 | 也 | 制服 | 在 | 他们的 | 特点 | 到 | 是 | 仅仅 | 零星的 |

['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r][rə'pæsəti] . -

| outbursts | of | passion | or | rapacity | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 的 | 热情 | 或者 | 贪婪 | . | - |

这些行为过于普遍，且性质过于一致，不可能是零星的激情或贪婪爆发。25

[ðæt] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plæn][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| That | this | killing | was | done | as | part | of | a | deliberate | plan | is | clear | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 杀 | 曾是 | 完毕 | 作为 | 部分 | 的 | 一个 | 商榷 | 计划 | 是 | 清除 | 从 | 这 |

[fækts][set] [fɔ:rθ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [lu'veɪn] ,

| facts | set | forth | regarding | Louvain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 放 | 前进 | 关于 | 鲁汶 | , |

从有关鲁汶的事实来看，很明显，这起谋杀是蓄意策划的。

- , [di:'nɑ:nt][ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] .

| Aerschot | , | Dinant | and | other | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 迪南特 | 和 | 其他 | 城镇 | . |

艾尔肖特、迪南及其他城镇。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][ɪn] [i:tʃ] [pleɪs] .

| The | killing | was | done | under | orders | in | each | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀 | 曾是 | 完毕 | 在下面 | 订单 | 在 | 每个 | 地方 | . |

各地的杀戮都是奉命进行的。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [deɪt] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ( [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [ ik'sepʃənz ]

| It | began | at | a | certain | fixed | date | , | and | stopped | ( | with | some | few | exceptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 在 | 一个 | 肯定 | 固定的 | 日期 | , | 和 | 停止 | ( | 和 | 一些 | 很少 | 例外情况 |

) [æt; ət] [ə'nʌðər] [fɪkst] [deɪt] .

| ) | at | another | fixed | date | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ) | 在 | 其他 | 固定的 | 日期 | . |

它从某个固定的日期开始，（除少数例外情况外）在另一个固定的日期结束。

['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ['dɪsəplɪnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] . -

| German | Army | Disciplined | to | Obey | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 军队 | 纪律严明的 | 到 | 服从 | . | - |

德国军队纪律严明，服从命令。27

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][ɪz] [prə'vɜ:rbiəli] ['strɪndʒənt] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'bi:diəns]

| The | discipline | of | the | German | Army | is | proverbially | stringent | , | and | its | obedience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪律 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 是 | 俗语 | 严格 | , | 和 | 它是 | 服从 |

[ɪm'plɪsɪt] . -

| implicit | . | 23 |
|---|---|---|
| 隐式 | . | - |

德国军队的纪律严明是出了名的，服从更是毋庸置疑。23

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]

| It | was | to | the | discipline | rather | than | the | want | of | discipline | in | the | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 纪律 | 相当 | 比 | 这 | 想 | 的 | 纪律 | 在 | 这 | 军队 |

[ðæt] [ði:z] ['autreidʒz] ,

| that | these | outrages | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 暴行 | , |

这些暴行是由于军队纪律涣散而非缺乏纪律造成的。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪk] , [wɜ:r; wər] [du:] ,

| which | we | are | obliged | to | describe | as | systematic | , | were | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 描述 | 作为 | 系统 | , | 是 | 到期的 | , |

我们不得不将其描述为系统性的，这是由于.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪsɪz]['poʊstɪd][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]

| and | the | special | official | notices | posted | on | certain | houses | that | they | were | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特别的 | 官方的 | 通知 | 发布 | 在 | 肯定 | 房屋 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 到 |

[bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ]

| be | destroyed | show | the | fate | which | had | been | decreed | for | the | others | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 损毁 | 展示 | 这 | 命运 | 哪个 | 有 | 到过 | 颁布 | 为了 | 这 | 其他的 | 哪个 |

[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mɑ:rkt] .

| were | not | so | marked | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 标记 | . |

某些房屋上张贴的特别官方告示表明这些房屋不得拆除，这表明其他未张贴告示的房屋的命运早已注定。

[ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fəsərz] [ʃoʊd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] . -

| A | few | German | Officers | showed | Feelings | of | Humanity | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 德语 | 警官 | 显示 | 情怀 | 的 | 人类 | . | - |

少数德国军官表现出了人道主义情怀。27

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['glædli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt]

| The | Committee | gladly | record | the | instances | where | the | evidence | shows | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 乐意 | 记录 | 这 | 实例 | 在哪里 | 这 | 证据 | 演出 | 那 |

[hjuː'mænəti][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

| humanity | had | not | wholly | disappeared | from | some | members | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 有 | 不是 | 完全 | 消失 | 从 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 德语 |

['ɑːrmi] ,

| Army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

委员会欣然记录下证据显示德国军队中某些成员并非完全丧失人性的例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɜːr; wər]

| and | that | they | realised | that | the | responsible | heads | of | that | organisation | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 意识到 | 那 | 这 | 负责任的 | 头部 | 的 | 那 | 组织 | 是 |

[im'plɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

| employing | them | , |
|---|---|---|
| 雇用 | 他们 | , |

他们意识到，雇用他们的正是该组织的负责人。

[nɑːt][ɪn][wɔːr] , [bʌt; bət][ɪn] ['bʊtʃəri] .

| not | in | war | , | but | in | butchery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 战争 | , | 但 | 在 | 屠宰 | . |

不是在战争中，而是在屠杀中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]['eksɪkjuːt]

| " | I | am | merely | executing | orders | , | and | I | should | be | shot | if | I | did | not | execute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 仅仅 | 执行 | 订单 | , | 和 | 我 | 应该 | 是 | 射击 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 执行 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

"我只是在执行命令，如果我不执行命令，我就应该被枪毙。"

" [sed] [æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət] [luː'veɪn] .

| " | said | an | officer | to | a | witness | at | Louvain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 官 | 到 | 一个 | 证人 | 在 | 鲁汶 | . |

"一名警官在鲁汶对一名目击者说道。"

[æt; ət] ['brʌslz] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [sed] :

| At | Brussels | another | officer | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 布鲁塞尔 | 其他 | 官 | 说 | : |

在布鲁塞尔，另一名官员说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd]

| " | I | have | not | done | one | hundredth | part | of | what | we | have | been | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 完毕 | 一 | 百分之一 | 部分 | 的 | 什么 | 我们 | 有 | 到过 | 订购 |

[tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] . " -

| to | do | by | the | High | German | military | authorities | . | " | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 经过 | 这 | 高的 | 德语 | 军队 | 当局 | . | " | - |

"我连德国高级军事当局命令我们做的事情的百分之一都没完成。"30

[ə; eɪ][hjuː'meɪn]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] - , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] : "

| A | humane | German | officer | , | witnessing | the | ruin | of | Aerschot | , | exclaimed | in | disgust | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人道 | 德语 | 官 | , | 见证 | 这 | 废墟 | 的 | - | , | 惊呼 | 在 | 厌恶 | : | " |

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːðər][maɪ'self] ,

| I | am | a | father | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 父亲 | 我 | , |

一位富有人道主义精神的德国军官目睹了艾尔肖特的毁灭，愤慨地喊道："我自己也是一位父亲，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðɪs] .

| and | I | cannot | bear | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 熊 | 这 | . |

我无法忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wɔːr] , [bʌt; bət] ['bʊtʃəri] .

| It | is | not | war | , | but | butchery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 战争 | , | 但 | 屠宰 | . |

这不是战争，而是屠杀。

" [drɪŋk] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['autreidʒz] . -

| " | Drink | Responsible | for | many | of | the | Worst | Outrages | . | 2530 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喝 | 负责任的 | 为了 | 许多 | 的 | 这 | 最差 | 暴行 | . | - |

“饮酒是许多最恶劣暴行的罪魁祸首。”2530

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['autreidʒz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][men] ['ʌndər][ðə; ði]

| Many | of | the | worst | outrages | appear | to | have | been | perpetrated | by | men | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 最差 | 暴行 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 实施 | 经过 | 男人 | 在下面 | 这 |

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][drɪŋk] .

| influence | of | drink | . |
|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 喝 | . |

许多最严重的暴行似乎都是醉酒男子所为。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['lɪt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

| Unfortunately | , | little | seems | to | have | been | done | to | repress | this | source | of | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 小的 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 抑 | 这 | 来源 | 的 | 危险 |

. . . .

: : : :

. . . .

遗憾的是，似乎并没有采取多少措施来遏制这种危险源.....

['ɑːfəsərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][drɪŋk] . [ [naɪn] ]

| Officers | as | well | as | men | succumbed | to | the | temptation | of | drink | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | 屈服了 | 到 | 这 | 诱惑 | 的 | 喝 | . | [ | 9 | ] |

军官和士兵都屈服于饮酒的诱惑。[9]

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃek] . -

| The | German | Army | is | Responsible | for | Crimes | which | it | did | not | Check | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 是 | 负责任的 | 为了 | 犯罪 | 哪个 | 它 | 做过 | 不是 | 查看 | . | - |

德国军队应对其未予核查的罪行负责。27

[wen] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪz][də'rektɪd][ɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪl] [nɑːn] - [kəm'bætnts] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

| When | an | army | is | directed | or | permitted | to | kill | non | - | combatants | on | a | large | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 军队 | 是 | 指导 | 或者 | 允许 | 到 | 杀 | 非 | - | 战斗人员 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | , |

当军队被指示或允许大规模杀害非战斗人员时，

[ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrs] ['neɪtʃɚz] [sprɪŋz] ['ɪntuː] [fʊlər] [laɪf] ,

| the | ferocity | of | the | worse | natures | springs | into | fuller | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶 | 的 | 这 | 更糟 | 自然 | 弹簧 | 进入 | 更丰满 | 生活 | , |

邪恶本性的凶残会更加充分地展现出来。

[ænd; ənd][bəuθ][lʌst][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] [mɔːr]

| and | both | lust | and | the | thirst | of | blood | become | more | widespread | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 欲望 | 和 | 这 | 口渴 | 的 | 血 | 变得 | 更多的 | 广泛 | 和 | 更多的 |

['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

| formidable | . |
|---|---|
| 强大 | . |

欲望和嗜血的欲望都变得更加普遍和可怕。

[hæd; həd] [les] ['laɪs(ə)ns] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

| Had | less | licence | been | allowed | to | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 较少的 | 执照 | 到过 | 允许 | 到 | 这 | 士兵 | , |

如果当初给予士兵的特权更少一些，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['slɔːtər] [si'viljənz] ,

| and | had | they | not | been | set | to | work | to | slaughter | civilians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 不是 | 到过 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 屠宰 | 平民 | , |

如果他们没有被指派去屠杀平民，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fjuːər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]

| there | would | have | been | fewer | of | those | painful | cases | in | which | a | depraved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 更少 | 的 | 那些 | 痛苦 | 案例 | 在 | 哪个 | 一个 | 堕落的 | 和 |

['mɔːrbɪd]['kruːəlti] [ə'pɪrz] .

| morbid | cruelty | appears | . |
|---|---|---|---|
| 病态的 | 残酷 | 出现 | . |

这样一来，那些令人痛心疾首、丧尽天良的残忍案件就会少得多。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['hɔstidʒz] . -

| The | Taking | and | Murder | of | Hostages | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 和 | 谋杀 | 的 | 人质 | . | - |

劫持和杀害人质。27

[tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['məːdəz] [ɪn][pər'tɪkjələr][rɪ'kwaɪər]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv]

| Two | classes | of | murders | in | particular | require | special | mention | , | because | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 课程 | 的 | 谋杀案 | 在 | 特别的 | 要求 | 特别的 | 提到 | , | 因为 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlmoʊst] [nuː] ,

| them | is | almost | new | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 新的 | , |

有两种谋杀案尤其需要特别提及，因为其中一种几乎是新出现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'presɪdentɪd] .

| and | the | other | altogether | unprecedented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 共 | 空前的 | . |

而另一项则完全是史无前例的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [æz; əz][soʊ] - [kɔːld] ['hɔstidʒz] [tuː; tə][biː; bi]

| The | former | is | the | seizure | of | peaceful | citizens | as | so | - | called | hostages | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 这 | 发作 | 的 | 和平 | 公民 | 作为 | 所以 | - | 称为 | 人质 | 到 | 是 |

[kept] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| kept | as | a | pledge | for | the | conduct | of | the | civil | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 作为 | 一个 | 保证 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 民用 | 人口 | , |

前者是指扣押和平公民作为所谓的"人质"，以此作为约束平民行为的保证。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['mɪlətəri] [əd'væntɪdʒ] , [ɔːr][tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði]

| or | as | a | means | to | secure | some | military | advantage | , | or | to | compel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 安全的 | 一些 | 军队 | 优势 | , | 或者 | 到 | 迫使 | 这 |

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

| payment | of | a | contribution | , |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 的 | 一个 | 贡献 | , |

或者作为获取某种军事优势或强迫缴纳款项的手段，

[ðə; ði] ['hɔstidʒz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪf] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | hostages | being | shot | if | the | condition | imposed | by | the | arbitrary | will | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人质 | 存在 | 射击 | 如果 | 这 | 状况 | 强加 | 经过 | 这 | 随意的 | 将要 | 的 | 这 |

[ɪn'veɪdər][ɪz][nɑːt] [fʊl'fɪld] .

| invader | is | not | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|
| 侵略者 | 是 | 不是 | 已完成 | . |

如果侵略者任意强加的条件得不到满足，人质将被枪杀。

[sʌtʃ] ['hɑːstɪdʒ] ['teɪkɪŋ] . . . [ɪz] [ə'poʊzd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri]

| Such | hostage | taking | . | . | . | is | opposed | both | to | the | rules | of | war | and | to | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 人质 | 采取 | . | . | . | 是 | 反对 | 两个都 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 战争 | 和 | 到 | 每一个 |

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

| principle | of | justice | and | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 正义 | 和 | 人类 | . |

这种劫持人质的行为……既违反战争规则，也违背一切正义和人道原则。

['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] . -

| Murder | in | the | Villages | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 在 | 这 | 村庄 | . | - |

乡村谋杀案.27

[ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| The | latter | kind | of | murder | is | the | killing | of | the | innocent | inhabitants | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 种类 | 的 | 谋杀 | 是 | 这 | 杀 | 的 | 这 | 清白的 | 居民 | 的 | 一个 |

['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɑːts] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] ,

| village | because | shots | have | been | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 因为 | 镜头 | 有 | 到过 | 被解雇 | , |

后一种谋杀是指因为有人开枪而导致无辜村民被杀害。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] , [ɑːn][ðə; ði] [truːps] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| or | are | alleged | to | have | been | fired | , | on | the | troops | by | someone | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 被解雇 | , | 在 | 这 | 军队 | 经过 | 某人 | 在 | 这 | 村庄 | . |

或者据称是被村里的某人向部队开枪射杀的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] [noʊ] ['priːviəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɔːr]

| For | this | practice | no | previous | example | and | no | justification | has | been | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 实践 | 不 | 以前的 | 例子 | 和 | 不 | 理由 | 有 | 到过 | 或者 |

[kæn; kən][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] . . . .

| can | be | pleaded | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 恳求 | . | . | . | . |

这种做法既没有先例，也无法找到任何正当理由.....

[ɪn]['beldʒəm][lɑːrdʒ]['bɑːdɪz][ʌv; əv][men] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd][ðə; ði]

| In | Belgium | large | bodies | of | men | , | sometimes | including | the | burgomaster | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比利时 | 大的 | 身体 | 的 | 男人 | , | 有时 | 包括 | 这 | 市长 | 和 | 这 |

[priːst] ,

| priest | , |
|---|---|
| 牧师 | , |

在比利时，大批男性组成的队伍，有时甚至包括市长和牧师，

[wɜːr; wər] [siːzd] , ['mɑːtʃt] [baɪ]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| were | seized | , | marched | by | officers | to | a | spot | chosen | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 查获 | , | 行军 | 经过 | 警官 | 到 | 一个 | 点 | 选定 | 为了 | 这 | 目的 | , |

被抓获后，由警官押送到事先选定的地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːt] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['traɪəl][ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪnkwəri] ,

| and | there | shot | in | cold | blood | , | without | any | attempt | at | trial | or | even | enquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 射击 | 在 | 寒冷的 | 血 | , | 没有 | 任何 | 试图 | 在 | 审判 | 或者 | 甚至 | 询问 | , |

然后就被冷血枪杀了，没有经过任何审判或调查。

['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| under | the | pretence | of | inflicting | punishment | upon | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 虚伪 | 的 | 造成 | 惩罚 | 之上 | 这 | 村庄 | , |

以惩罚村民为借口，

[ðoʊ] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz]

| though | these | unhappy | victims | were | not | even | charged | with | having | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 不开心 | 受害者 | 是 | 不是 | 甚至 | 带电 | 和 | 拥有 | 他们自己 |

[kə'mɪtɪd] ['eni] ['rɔːŋfl] [ækt] . -

| committed | any | wrongful | act | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 任何 | 错误的 | 行为 | . | - |

尽管这些不幸的受害者甚至没有被指控犯有任何不法行为。[16]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['speʃəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [ɪn]

| The | Committee | is | specially | impressed | by | the | character | of | the | outrages | committed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 特别 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 暴行 | 坚定的 | 在 |

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['vɪlɪdʒəz] .

| the | smaller | villages | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 村庄 | . |

委员会对发生在较小村庄的暴行的性质印象尤为深刻。

- [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ( ['ɔ:gəst] 25th ) . — [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'lin] .

**Aerschot and District ( August 25th ) . — Immediately after the battle of Malines .**

- 和 区 ( 八月 25th ) . — 立即地 后 这 战斗 的 梅赫伦 .

. .

: :

. .

艾尔肖特及周边地区（8月25日）——梅赫伦战役结束后不久.....

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mə:dəz] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] ['i:ðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t]

**a long series of murders were committed either just before or during the retreat**

一个 长的 系列 的 谋杀案 是 坚定的 任何一个 只是 前 或者 期间 这 撤退

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

**of the army .**

的 这 军队 .

在军队撤退之前或撤退过程中，发生了一系列谋杀案。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ]

**Many of the inhabitants who were unarmed , including women and young**

许多 的 这 居民 WHO 是 徒手 , 包括 女性 和 年轻的

['tʃɪldrən] ,

**children ,**

孩子们 ,

许多手无寸铁的居民，包括妇女和幼童，

[wɜ:r; wər] [kɪld] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər] [rɪ'voʊltɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

**were killed — some of them under revolting circumstances .**

是 被杀 — 一些 的 他们 在下面 令人作呕的 情况 .

他们被杀害——其中一些人死于令人发指的境况。

['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪlɪdʒɝz] [wʌz; wəz] [du:] ,

**Evidence given goes to show that the death of these villagers was due ,**

证据 给定 去 到 展示 那 这 死亡 的 这些 村民们 曾是 到期的 ,

现有证据表明，这些村民的死亡是由于.....造成的。

[nɑ:t][tu:; tə]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] ['pɜ:rpəs] .

**not to accident , but to deliberate purpose .**

不是 到 事故 , 但 到 商榷 目的 .

并非偶然，而是蓄意为之。

[ə; eɪ] [deθ] - ['strɪkən] ['eriə] . -

**A Death - stricken Area . 14**

一个 死亡 - 受打击的 区域 . -

死亡肆虐之地。14

[ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] - , [mə'lin] , [vɪlvɔrd] ,

**The quadrangle of territory bounded by the towns of Aerschot , Malines , Vilvorde ,**

这 四边形 的 领土 有界 经过 这 城镇 的 - , 梅赫伦 , 维尔沃德 ,

[ænd; ənd] [lu'veɪn] ,

**and Louvain ,**

和 鲁汶 ,

由艾尔肖特、梅赫伦、维尔沃尔德和鲁汶四个城镇围成的四边形区域，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][trækt] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [kəm'praɪzɪŋ] [tu:]

**is a rich agricultural tract , studded with small villages and comprising two**

是 一个 富有的 农业 通道 , 带钉的 和 小的 村庄 和 包括 二

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ - ]

**considerable [ 10 ]**

大量 [ - ]

是一片富饶的农业区，点缀着许多小村庄，包括两个相当大的[10]

['sɪtiz] , [lu'veɪn] [ænd; ənd] [mə'lin] .

| cities | , | Louvain | and | Malines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | , | 鲁汶 | 和 | 梅赫伦 | . |

城市：鲁汶和梅赫伦。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɑːn] ['ɔːgəst] 19th [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ,

| This | district | on | August | 19th | passed | into | the | hands | of | the | Germans | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区 | 在 | 八月 | 19th | 通过了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 德国人 | , | 和 | , |

8月19日，该地区落入德国人手中，

['oʊɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['æntwɜːrp] ,

| owing | perhaps | to | its | proximity | to | Antwerp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 也许 | 到 | 它是 | 邻近 | 到 | 安特卫普 | , |

或许是因为它靠近安特卫普，

[ðen] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]

| then | the | seat | of | the | Belgian | Government | and | headquarters | of | the | Belgian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 比利时人 | 政府 | 和 | 总部 | 的 | 这 | 比利时人 |

['ɑːrmi] ,

| Army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

当时这里是比利时政府所在地和比利时军队总部所在地。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['aʊtreɪdʒ] ,

| it | became | from | that | date | a | scene | of | chronic | outrage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 从 | 那 | 日期 | 一个 | 场景 | 的 | 慢性的 | 暴行 | , |

从那天起，这里就成了持续发生愤怒事件的地方。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

| with | respect | to | which | the | Committee | has | received | a | great | mass | of | evidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 哪个 | 这 | 委员会 | 有 | 已收到 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 证据 |

.

:

.

委员会已收到大量相关证据。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['mæsəkər] . -

| Systematic | Massacres | . | 14 |
|---|---|---|---|
| 系统 | 大屠杀 | . | - |

系统性屠杀。14

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑːn] ['ɔːgəst] 19th [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]

| The | arrival | of | the | Germans | in | the | district | on | August | 19th | was | marked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 这 | 德国人 | 在 | 这 | 区 | 在 | 八月 | 19th | 曾是 | 标记 | 经过 |

[ˌsɪstə'mætɪk] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['autreidʒz][æt; ət] - [ɪt'self] ,

| systematic | massacres | and | other | outrages | at | Aerschot | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 大屠杀 | 和 | 其他 | 暴行 | 在 | - | 本身 | , |

8月19日，德军抵达该地区，并在艾尔肖特镇进行了有组织的屠杀和其他暴行。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] .

| Gelrode | and | some | other | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一些 | 其他 | 村庄 | . |

格尔罗德和其他一些村庄。

['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ['fɑːloʊz] ['beldʒən] ['vɪktəri] . -

| Sudden | Outburst | of | Cruelty | follows | Belgian | Victory | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 爆发 | 的 | 残酷 | 跟随 | 比利时人 | 胜利 | . | - |

比利时胜利后，突然爆发了残酷暴行。[14]

[ɑːn] ['ɔːgəst] 25th [ðə; ði]['beldʒənz] , [ 'sæliiŋ ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,

| On | August | 25th | the | Belgians | , | sallying | out | of | the | defences | of | Antwerp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 25th | 这 | 比利时人 | , | 突袭 | 出去 | 的 | 这 | 防御 | 的 | 安特卫普 | , |

8月25日，比利时军队冲出安特卫普的防线，

[ə'tækt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ pə'ziʃənz ] [æt; ət] [mə'lin] ,

| attacked | the | German | positions | at | Malines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 这 | 德语 | 职位 | 在 | 梅赫伦 | , |

进攻了梅赫伦的德军阵地，

[droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ɑ:kjupaɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɪn]

| drove | the | enemy | from | the | town | and | re | - | occupied | many | of | the | villages | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 敌人 | 从 | 这 | 镇 | 和 | 关于 | - | 占领 | 许多 | 的 | 这 | 村庄 | 在 |

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| the | neighbourhood | . |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | . |

将敌人赶出城镇，并重新占领了附近许多村庄。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['nu:mərəs] ['autreidʒz] [ə'genst] [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

| And | just | as | numerous | outrages | against | the | civilian | population | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 很多的 | 暴行 | 反对 | 这 | 平民 | 人口 | 有 | 到过 | 这 |

[ɪ'miːdiət] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['vængɑ:rd]

| immediate | consequence | of | the | temporary | repulse | of | the | German | vanguard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 结果 | 的 | 这 | 暂时的 | 击退 | 的 | 这 | 德语 | 先锋 |

[frʌm; frəm][fɔ:rt] - ,

| from | Fort | Fléron | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 堡 | - | , |

正如德军先锋部队暂时被击退出弗莱龙堡后，随即发生了无数起针对平民的暴行一样，

[soʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌdɛpə'zɪʃənz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv]

| so | a | large | body | of | depositions | testify | to | the | fact | that | a | sudden | outburst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 沉积物 | 作证 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 突然 | 爆发 | 的 |

['kru:əlti][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['vɪktəri] [æt; ət]

| cruelty | was | the | response | of | the | German | Army | to | the | Belgian | victory | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残酷 | 曾是 | 这 | 回复 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 到 | 这 | 比利时人 | 胜利 | 在 |

[mə'lin] .

| Malines | . |
|---|---|
| 梅赫伦 | . |

因此，大量的证词证明，德国军队对比利时在梅赫伦取得胜利的反应是突然爆发的残酷暴行。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] . -

| A | Reign | of | Terror | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在位 | 的 | 恐怖 | . | - |

恐怖统治。14

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'lin] . . . [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['mə:dəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

| The | battle | of | Malines | . | . | . | was | the | occasion | of | numerous | murders | committed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 梅赫伦 | . | . | . | 曾是 | 这 | 场合 | 的 | 很多的 | 谋杀案 | 坚定的 | 经过 |

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][ɪn] [rɪ'tri:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] - ,

| the | German | Army | in | retreating | through | the | villages | of | Sempst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 在 | 撤退 | 通过 | 这 | 村庄 | 的 | - | , |

梅赫伦战役……是德军在撤退途经森普斯特村庄时犯下众多谋杀罪行的起因。

- , - , - [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

| Hofstade | , | Eppeghem | , | Elewyt | and | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | 和 | 别处 | . |

霍夫斯塔德、埃佩赫姆、埃莱维特等地。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][led] . . . [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] , [plʌndɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ]

| In | the | second | place | it | led | . | . | . | to | the | massacres | , | plunderings | and | burnings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | 它 | 引领 | . | . | . | 到 | 这 | 大屠杀 | , | 掠夺 | 和 | 燃烧 |

[æt; ət] [lu'veɪn] ,

| at | Louvain | , |
|---|---|---|
| 在 | 鲁汶 | , |

其次，它导致了……鲁汶的大屠杀、掠夺和焚烧。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [ʃɑːts] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

| the | signal | for | which | was | provided | by | shots | exchanged | between | the | German | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 为了 | 哪个 | 曾是 | 假如 | 经过 | 镜头 | 交换 | 之间 | 这 | 德语 | 军队 |

,

,

,

信号是通过德军之间的交火提供的。

[rɪ'triːtɪŋ] ['æftər][ɪts] [rɪ'pʌls] [æt; ət] [mə'lin] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

| retreating | after | its | repulse | at | Malines | , | and | some | members | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 后 | 它是 | 击退 | 在 | 梅赫伦 | , | 和 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 德语 |

['gærɪsn] [ʌv; əv] [luː'veɪn] ,

| garrison | of | Louvain | , |
|---|---|---|---|
| 驻军 | 的 | 鲁汶 | , |

在梅赫伦战役中被击退后撤退的德军，以及鲁汶德军驻军的部分成员，

[huː] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər]['beldʒənz] .

| who | mistook | their | fellow | countrymen | for | Belgians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 误 | 他们的 | 同伴 | 同胞们 | 为了 | 比利时人 | . |

他们把自己的同胞误认为是比利时人。

['læstli] ,

| Lastly | , |
|---|---|
| 最后 | , |

最后，

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [mə'lin] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɪntuː]

| the | encounter | at | Malines | seems | to | have | stung | the | Germans | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遇到 | 在 | 梅赫伦 | 似乎 | 到 | 有 | 被蜇了 | 这 | 德国人 | 进入 |

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]

| establishing | a | reign | of | terror | in | so | much | of | the | district | comprised | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 一个 | 在位 | 的 | 恐怖 | 在 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 区 | 包括 | 在 | 这 |

['kwɑːdræŋgl] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

| quadrangle | as | remained | in | their | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四边形 | 作为 | 剩余 | 在 | 他们的 | 力量 | . |

梅赫伦之战似乎激怒了德国人，促使他们在四合院内的大部分地区，也就是他们仍然控制的区域，建立了恐怖统治。

[luː'veɪn] ['piːsfəli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] . -

| Louvain | Peacefully | Occupied | by | Germans | for | Six | Days | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁汶 | 和平地 | 占领 | 经过 | 德国人 | 为了 | 六 | 天 | . | - |

鲁汶被德军和平占领六天。19

[luː'veɪn] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt] . — [ðə; ði] [ɪ'vents] ['spoʊkən][tuː; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ænd; ənd]

| Louvain | and | District | . | — | The | events | spoken | to | as | having | occurred | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁汶 | 和 | 区 | . | — | 这 | 活动 | 说 | 到 | 作为 | 拥有 | 发生 | 在 | 和 |

[ə'raʊnd] [luː'veɪn] [bɪ'twiːn] ['ɔːgəst] 19th [ænd; ənd] 25th [dɪ'zɜːrv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| around | Louvain | between | August | 19th | and | 25th | deserve | close | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 鲁汶 | 之间 | 八月 | 19th | 和 | 25th | 应得 | 关闭 | 注意力 | . |

鲁汶及周边地区——据称在 8 月 19 日至 25 日期间在鲁汶及其周边地区发生的事件值得密切关注。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ɪn] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| For | six | days | the | Germans | were | in | peaceful | occupation | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 天 | 这 | 德国人 | 是 | 在 | 和平 | 职业 | 的 | 这 | 城市 | . |

德国人和平占领该市六天。

[noʊ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn]['faɪər] — [noʊ] ['sɪtəznz] [kɪld] .

| No | houses | were | set | on | fire | — | no | citizens | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 房屋 | 是 | 放 | 在 | 火 | — | 不 | 公民 | 被杀 | . |

没有房屋被纵火，也没有市民丧生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv] ['empti] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

| There | was | a | certain | amount | of | looting | of | empty | houses | , | but | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 抢劫 | 的 | 空的 | 房屋 | , | 但 | 否则 |

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [meɪn'teɪnd] .

| discipline | was | effectively | maintained | . |
|---|---|---|---|---|
| 纪律 | 曾是 | 有效地 | 维持 | . |

虽然发生了一些针对空置房屋的抢劫事件，但除此之外，秩序得到了有效维护。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luː'veɪn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['relətɪv] [piːs] [ænd; ənd]

| The | condition | of | Louvain | during | these | days | was | one | of | relative | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 鲁汶 | 期间 | 这些 | 天 | 曾是 | 一 | 的 | 相对的 | 和平 | 和 |

['kwaɪətuːd] ,

| quietude | , |
|---|---|
| 寂静 | , |

这些日子里，鲁汶相对平静安宁。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [ænd; ənd] [kənˌtempə'reɪniəs] [kən'dʌkt]

| presenting | a | striking | contrast | to | the | previous | and | contemporaneous | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 引人注目 | 对比 | 到 | 这 | 以前的 | 和 | 同时期 | 执行 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['elsˌwer] . [ - ]

| of | the | German | Army | elsewhere | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 德语 | 军队 | 别处 | . | [ | - | ] |

与德国军队在其他地方的先前和同时期的行为形成了鲜明的对比。[11]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] — ['mɜːrdər][ʌv; əv] [si'viljənz] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti] . -

| A | Sudden | Change | — | Murder | of | Civilians | and | Destruction | of | Property | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 改变 | — | 谋杀 | 的 | 平民 | 和 | 破坏 | 的 | 财产 | . | - |

突如其来的变化——杀害平民和破坏财产。19

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 25th [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .

| On | the | evening | of | August | 25th | a | sudden | change | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 八月 | 25th | 一个 | 突然 | 改变 | 采取 | 地方 | . |

8月25日晚，发生了一件突如其来的变化。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði]['beldʒənz] , [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ænd; ənd]

| The | Germans | , | on | that | day | repulsed | by | the | Belgians | , | had | retreated | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | , | 在 | 那 | 天 | 反感 | 经过 | 这 | 比利时人 | , | 有 | 撤退 | 到 | 和 |

[ˌɑːr 'iː] - ['ɑːkjupaɪd] [luː'veɪn] .

| re | - | occupied | Louvain | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 占领 | 鲁汶 | . |

那天，德军被比利时人击退，撤退到鲁汶并重新占领了该城。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['faɪər][ʌv; əv][ɪts]

| Immediately | the | devastation | of | that | city | and | the | destruction | by | fire | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 毁灭 | 的 | 那 | 城市 | 和 | 这 | 破坏 | 经过 | 火 | 的 | 它是 |

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

| population | began | . |
|---|---|---|
| 人口 | 开始 | . |

这座城市随即遭到破坏，城内居民也很快被大火吞噬。

[dɪ'fiːtɪd] ['dʒɜːmənz] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [si'viljənz] . -

| Defeated | Germans | Revenge | themselves | on | Civilians | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败 | 德国人 | 复仇 | 他们自己 | 在 | 平民 | . | - |

战败的德军对平民进行报复。19

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [riːkt] [ɪts] ['vendʒəns] [ɑːn]

| The | inference | is | irresistible | that | the | Army | as | a | whole | wreaked | its | vengeance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 是 | 无法抗拒 | 那 | 这 | 军队 | 作为 | 一个 | 所有的 | 破坏 | 它是 | 复仇 | 在 |

[ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | civilian | population | and | the | buildings | of | the | city | in | revenge | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平民 | 人口 | 和 | 这 | 建筑物 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 复仇 | 为了 | 这 |

['setbæk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beldʒən][ɑːrmz][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| setback | which | the | Belgian | arms | had | inflicted | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挫折 | 哪个 | 这 | 比利时人 | 武器 | 有 | 造成的 | 在 | 他们 | . |

由此可以推断，整个军队对平民和城市建筑物进行了报复，以报复比利时军队给他们造成的挫败。

[ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [kɔːz] [ə'ledʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ,

| A | subsidiary | cause | alleged | was | the | assertion | , | often | made | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子公司 | 原因 | 据称 | 曾是 | 这 | 断言 | , | 经常 | 制成 | 前 | , |

所指控的次要原因是，通常在此之前提出的断言是：

[ðæt] [si'viljənz] [hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

| that | civilians | had | fired | upon | the | German | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 平民 | 有 | 被解雇 | 之上 | 这 | 德语 | 军队 | . |

平民曾向德军开火。

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [luː'veɪn] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

| The | depositions | which | relate | to | Louvain | are | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉积物 | 哪个 | 涉及 | 到 | 鲁汶 | 是 | 很多的 | , |

与鲁汶有关的证词数量众多，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ferli] [kəm'pliːt]

| and | are | believed | by | the | Committee | to | present | a | true | and | fairly | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相信 | 经过 | 这 | 委员会 | 到 | 展示 | 一个 | 真的 | 和 | 相当 | 完全的 |

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 25th [ænd; ənd] 26th [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] .

| picture | of | the | events | of | August | 25th | and | 26th | and | subsequent | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 八月 | 25th | 和 | 26th | 和 | 随后的 | 天 | . |

委员会认为，这些报告真实、相当完整地反映了 8 月 25 日和 26 日以及之后几天的事件。

[si'viljənz] [dɪd][nɑːt]['faɪər] . -

| Civilians | did | not | Fire | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|
| 平民 | 做过 | 不是 | 火 | . | - |

平民没有开火。19

[ðə; ði] [kə'mɪti] [faɪnd][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | Committee | find | no | grounds | for | thinking | that | the | inhabitants | fired | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 寻找 | 不 | 理由 | 为了 | 思维 | 那 | 这 | 居民 | 被解雇 | 之上 | 这 |

['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 25th .

| German | Army | on | the | evening | of | August | 25th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 军队 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 八月 | 25th | . |

委员会认为没有任何理由认为当地居民在 8 月 25 日晚向德国军队开火。

[aɪ] - ['witnisiz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['kriːd(ə)ns]['diːteɪl][ɪg'zæktli] [wen] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]

| Eye | - | witnesses | worthy | of | credence | detail | exactly | when | , | where | and | how | the | firing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | - | 证人 | 值得 | 的 | 信任 | 细节 | 确切地 | 什么时候 | , | 在哪里 | 和 | 如何 | 这 | 射击 |

[kə'menst] .

| commenced | . |
|---|---|
| 开始 | . |

可信的目击者详细描述了枪击事件发生的时间、地点和方式。

[sʌtʃ] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][baɪ]['dʒɜːmənz][ɑːn]['dʒɜːmənz] .

| Such | firing | was | by | Germans | on | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 射击 | 曾是 | 经过 | 德国人 | 在 | 德国人 | . |

这种枪击是德国人对德国人进行的。

[noʊ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][traɪ'bjuːnl][kʊd; kəd] , [soʊ][ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk] , [kʌm] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər]

| No | impartial | tribunal | could | , | so | the | Committee | think | , | come | to | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 公正 | 法庭 | 可以 | , | 所以 | 这 | 委员会 | 思考 | , | 来 | 到 | 任何 | 其他 |

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| conclusion | . |
|---|---|
| 结论 | . |

委员会认为，任何公正的法庭都不可能得出其他结论。

['hærid] ['vɪlɪdʒɝz] . -

| Harried | Villagers | . | 21 |
|---|---|---|---|
| 疲惫不堪 | 村民们 | . | - |

焦头烂额的村民。21

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [si'viljənz] [æt; ət] [luː'veɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ɪts] ['sɪtəznz] .

| The | massacre | of | civilians | at | Louvain | was | not | confined | to | its | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠杀 | 的 | 平民 | 在 | 鲁汶 | 曾是 | 不是 | 受限 | 到 | 它是 | 公民 | . |

鲁汶大屠杀中的平民受害者并不局限于鲁汶市民。

[lɑːrdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [luː'veɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['distrikts]

| Large | crowds | of | people | were | brought | into | Louvain | from | the | surrounding | districts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 人群 | 的 | 人们 | 是 | 带来 | 进入 | 鲁汶 | 从 | 这 | 周围 | 地区 |

. . . .

: : : :

. . . .

大批民众从周边地区涌入鲁汶.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [brɔːt]

| Of | the | hundreds | of | people | taken | from | the | various | villages | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 数百 | 的 | 人们 | 已采取 | 从 | 这 | 各种各样的 | 村庄 | 和 | 带来 |

[tuː; tə] [luː'veɪn] [æz; əz] ['prizənəz] ,

| to | Louvain | as | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 鲁汶 | 作为 | 囚犯 | , |

数百名从各个村庄被掳走并作为囚犯押送到鲁汶的人中，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['mæsəkə] [ðer; ðər] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

| some | were | massacred | there | , | others | were | forced | to | march | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 大屠杀 | 那里 | , | 其他的 | 是 | 强制 | 到 | 行进 | 沿着 | 和 |

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [luː'veɪn] [θruː] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

| citizens | of | Louvain | through | various | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 鲁汶 | 通过 | 各种各样的 | 地方 | , |

一些人在那里遭到屠杀，另一些人则被迫与鲁汶市民一起游行穿过各地。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli] [sent][ɑːn][ðə; ði] 29th [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən][laɪnz][æt; ət] [mə'lin] ,

| some | being | ultimately | sent | on | the | 29th | to | the | Belgian | lines | at | Malines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 存在 | 最终 | 发送 | 在 | 这 | 29th | 到 | 这 | 比利时人 | 线条 | 在 | 梅赫伦 | , |

其中一些最终于29日被送往梅赫伦的比利时防线。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [trʌks] [tuː; tə] [kə'loʊn] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

| others | were | taken | in | trucks | to | Cologne | , | others | were | released | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 已采取 | 在 | 卡车 | 到 | 科隆 | , | 其他的 | 是 | 发布 | . |

其他人被卡车送往科隆，其他人被释放。

[ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kruːəlti] . -

| A | Calculated | Policy | of | Cruelty | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计算 | 政策 | 的 | 残酷 | . | - |

一项精心策划的残酷政策。23

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['hæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz]

| The | Committee | are | driven | to | the | conclusion | that | the | harrying | of | the | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 骚扰 | 的 | 这 | 村庄 |

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

| in | the | district | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 区 | , |

委员会最终得出结论，该地区村庄遭受的骚扰，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [luˈveɪn] , [ðə; ði] ['mæsəkər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ maːtʃɪŋ ]

| the | burning | of | a | large | part | of | Louvain | , | the | massacres | there | , | the | marching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 的 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 鲁汶 | , | 这 | 大屠杀 | 那里 | , | 这 | 行军 |

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

| out | of | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

鲁汶大片城区被焚毁，那里发生了大屠杀，囚犯被押送出城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt][tuː; tə] [kə'loʊn] — [ɔːl] [dʌn] [wɪˈðaʊt] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]

| and | the | transport | to | Cologne | — | all | done | without | enquiry | as | to | whether | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运输 | 到 | 科隆 | — | 全部 | 完毕 | 没有 | 询问 | 作为 | 到 | 无论 | 这 |

[pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [siːzd] [ɔːr] [kɪld] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['rɔːŋfl] [ækt] — [wɜːr; wər] [duː]

| particular | persons | seized | or | killed | had | committed | any | wrongful | act | — | were | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 人 | 查获 | 或者 | 被杀 | 有 | 坚定的 | 任何 | 错误的 | 行为 | — | 是 | 到期的 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd]['pɑːləsi] ['kærid] [aʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

| to | a | calculated | policy | carried | out | scientifically | and | deliberately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 计算 | 政策 | 携带 | 出去 | 科学地 | 和 | 故意地 | , |

而将他们运送到科隆——所有这些行动都没有调查被抓捕或杀害的特定人员是否犯有任何不法行为——都是一项经过科学和深思熟虑的精心策划的政策。

[nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['haɪər] ['mɪlətəri]

| not | merely | with | the | sanction | but | under | the | direction | of | higher | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅仅 | 和 | 这 | 制裁 | 但 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 更高 | 军队 |

[ə'θɔːrətiz] ,

| authorities | , |
|---|---|
| 当局 | , |

不仅得到了上级军事当局的批准，而且还是在上级军事当局的指示下进行的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [duː] [tuː; tə]['eni][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

| and | were | not | due | to | any | provocation | or | resistance | by | the | civilian | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 到期的 | 到 | 任何 | 挑衅 | 或者 | 反抗 | 经过 | 这 | 平民 | 人口 |

. [ - ]

| . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

并且没有因为平民的任何挑衅或抵抗而发生。[12]

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [diː'nɑːnt] . -

| The | Tragedy | of | Beautiful | Dinant | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | 的 | 美丽的 | 迪南特 | . | - |

美丽的迪南特的悲剧.13

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌn] ['wɪtnəs] [sɔː] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ,

| Just | outside | the | prison | one | witness | saw | three | lines | of | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 外部 | 这 | 监狱 | 一 | 证人 | 锯 | 三 | 线条 | 的 | 身体 | , |

就在监狱外面，一名目击者看到三排尸体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪbərz] .

| which | he | recognised | as | being | those | of | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已确认 | 作为 | 存在 | 那些 | 的 | 邻居 | . |

他认出那是邻居家的房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['muːvmənt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| They | were | nearly | all | dead | , | but | he | noticed | movement | in | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 全部 | 死的 | , | 但 | 他 | 注意到 | 移动 | 在 | 一些 | 的 | 他们 | . |

他们几乎都死了，但他注意到其中一些人还有动静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] - ['bɑːdɪz] . . . .

| There | were | about | 120 | bodies | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | - | 身体 | . | . | . | . |

大约有120具尸体.....

[ˌʌnˈɑːrmd] [siˈviljənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['mæsɪz] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] .

| Unarmed | civilians | were | killed | in | masses | at | other | places | near | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒手 | 平民 | 是 | 被杀 | 在 | 群众 | 在 | 其他 | 地方 | 靠近 | 这 | 监狱 | . |

监狱附近的其他地方也发生大规模手无寸铁的平民被杀害的事件。

[əˈbaʊt] - ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [græs] [skwer]

| About | 90 | bodies | were | seen | lying | on | the | top | of | one | another | in | a | grass | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 身体 | 是 | 已见 | 说谎 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一 | 其他 | 在 | 一个 | 草 | 正方形 |

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

| opposite | the | convent | . |
|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 修道院 | . |

在修道院对面的一片草地上，可以看到大约 90 具尸体叠在一起。

[ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] ['meni] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . . . .

| They | included | many | relatives | of | a | witness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包括 | 许多 | 亲属 | 的 | 一个 | 证人 | . | . | . | . |

其中包括一名证人的多位亲属.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - [kɔːpsiz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] ,

| It | is | stated | that | , | beside | the | 90 | corpses | referred | to | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声明 | 那 | , | 旁 | 这 | - | 尸体 | 指 | 到 | 多于 | , |

据称，除了上述提到的90具尸体外，

- [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [siˈviljənz] [wɜːr; wər] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bruːəri] [jɑːrd] ,

| 60 | corpses | of | civilians | were | recovered | from | a | hole | in | the | brewery | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尸体 | 的 | 平民 | 是 | 恢复 | 从 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 啤酒厂 | 院子 | , |

在酿酒厂院子里的一个坑里发现了60具平民尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

| and | that | 48 | bodies | of | women | and | children | were | found | in | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | - | 身体 | 的 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 花园 | . |

在花园里发现了 48 具妇女和儿童的尸体。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][səˈvɪliən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | Committee | have | no | reason | to | believe | that | the | civilian | population | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 平民 | 人口 | 的 |

[diːˈnɑːnt] [geɪv] ['eni] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

| Dinant | gave | any | provocation | , |
|---|---|---|---|---|
| 迪南特 | 给予 | 任何 | 挑衅 | , |

委员会没有理由相信迪南的平民百姓进行了任何挑衅。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [dɪˈfens] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['fɔːrwərd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [inˈfliktid]

| or | that | any | other | defence | can | be | put | forward | to | justify | the | treatment | inflicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 任何 | 其他 | 防御 | 能 | 是 | 放 | 向前 | 到 | 证明合法 | 这 | 治疗 | 造成的 |

[əˈpɑːn][ɪts] ['sɪtəznz] .

| upon | its | citizens | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 公民 | . |

或者说，可以提出任何其他辩护理由来证明对本国公民所施加的待遇是正当的。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][frʌm; frəm][diː'nɑːnt]

| As | regards | this | town | and | the | advance | of | the | German | Army | from | Dinant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 镇 | 和 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 从 | 迪南特 |

[tuː; tə] [rɪ'θɛl] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,

| to | Rethel | on | the | Aisne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 雷塞尔 | 在 | 这 | 埃纳 | , |

至于这座城镇以及德军从迪南特向埃纳河畔雷泰尔的推进，

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn]['ɑːfɪsər] .

| a | graphic | account | is | given | in | the | diary | of | a | Saxon | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 形象的 | 帐户 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 日记 | 的 | 一个 | 撒克逊 | 官 | . |

一位撒克逊军官的日记中对此有生动的描述。

[ðɪs] ['daɪəri][kən'fəːmz] [wʌt] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [bəuθ][æz; əz]

| This | diary | confirms | what | is | clear | from | the | evidence | as | a | whole | both | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日记 | 确认 | 什么 | 是 | 清除 | 从 | 这 | 证据 | 作为 | 一个 | 所有的 | 两个都 | 作为 |

[rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['distrikts] — [ðæt] [si'viljənz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['teɪkən][æz; əz]

| regards | these | and | other | districts | — | that | civilians | were | constantly | taken | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 这些 | 和 | 其他 | 地区 | — | 那 | 平民 | 是 | 不断地 | 已采取 | 作为 |

['prizənəz] ,

| prisoners | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

这本日记证实了从所有证据中可以清楚地看出的情况，无论是在这些地区还是其他地区——平民经常被俘虏。

['ɔːf(ə)n] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

| often | dragged | from | their | homes | and | shot | under | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 拖拽 | 从 | 他们的 | 房屋 | 和 | 射击 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[ə'θɔːrətiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| authorities | without | any | charge | being | made | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | 没有 | 任何 | 收费 | 存在 | 制成 | 反对 | 他们 | . |

他们经常被从家中拖走，并在当局的指示下被枪杀，而没有受到任何指控。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [ðʌs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] ['entri] :

| An | event | of | the | kind | is | thus | referred | to | in | a | diary | entry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 因此 | 指 | 到 | 在 | 一个 | 日记 | 入口 | : |

日记中这样记载了一件类似的事情：

" [ə'pærəntli] - [men][wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

| " | Apparently | 200 | men | were | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | - | 男人 | 是 | 射击 | . |

“据称有 200 名男子被枪击。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| There | must | have | been | some | innocent | men | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 清白的 | 男人 | 在 | 他们 | . |

他们当中肯定有一些无辜的人。

[ɪn]['fjuːtʃər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [gɪlt] [ɪn'sted]

| In | future | we | shall | have | to | hold | an | enquiry | as | to | their | guilt | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 抓住 | 一个 | 询问 | 作为 | 到 | 他们的 | 有罪 | 反而 |

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| of | shooting | them | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 射击 | 他们 | . |

以后我们必须对他们的罪行进行调查，而不是直接枪毙他们。

" [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] — [went]

| " | The | shooting | of | inhabitants | — | women | and | children | as | well | as | men | — | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 的 | 居民 | — | 女性 | 和 | 孩子们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | — | 去 |

[ɑːn]['æftər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [pæst] [diː'nɑːnt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [fræns] .

| on | after | the | Germans | had | passed | Dinant | on | their | way | into | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 后 | 这 | 德国人 | 有 | 通过了 | 迪南特 | 在 | 他们的 | 方式 | 进入 | 法国 | . |

“德国人经过迪南进入法国后，继续枪杀当地居民——包括妇女、儿童和男人。

['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [si'viljənz] . [naɪn]

| Further | Examples | of | the | Treatment | of | Civilians | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 示例 | 的 | 这 | 治疗 | 的 | 平民 | . | 9 |

对待平民的更多例子.9

['entriz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['daɪəri] [ʃoʊ] [ðæt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 19th [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [geɪv]

| Entries | in | a | German | diary | show | that | on | August | 19th | the | German | soldiers | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条目 | 在 | 一个 | 德语 | 日记 | 展示 | 那 | 在 | 八月 | 19th | 这 | 德语 | 士兵 | 给予 |

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [liːʒ] ,

| themselves | up | to | debauchery | in | the | streets | of | Liège | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 向上 | 到 | 放荡 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 列日 | , |

德国日记显示，8月19日，德国士兵在列日街头纵情寻欢作乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ( ['θɜːrzdeɪ] ) [ə; eɪ] ['mæsəkər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| and | on | the | night | of | the | 20th | ( | Thursday | ) | a | massacre | took | place | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 20th | ( | 周四 | ) | 一个 | 屠杀 | 采取 | 地方 | 在 | 这 |

[striːts] . . . .

| streets | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 街道 | . | . | . |

20日（星期四）晚，街头发生了一场大屠杀.....

[ðə; ði]['beldʒən] ['witnisiz] ['viːəməntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]

| The | Belgian | witnesses | vehemently | deny | that | there | had | been | any | provocation | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | 证人 | 强烈地 | 否定 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 任何 | 挑衅 | 给定 |

,

,

,

比利时证人强烈否认曾受到任何挑衅。

[sʌm; səm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['meni] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

| some | stating | that | many | German | soldiers | were | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 声明 | 那 | 许多 | 德语 | 士兵 | 是 | 醉 | , |

有人说很多德国士兵都喝醉了，

['ʌðər] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [plænd] [bɪ'fɔːrhænd] .

| others | giving | evidence | which | indicates | that | the | affair | was | planned | beforehand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 给予 | 证据 | 哪个 | 表示 | 那 | 这 | 事务 | 曾是 | 计划 | 预先 | . |

其他人提供的证据表明，这桩婚外情是事先计划好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][faɪv][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

| It | is | stated | that | at | 5 | o'clock | in | the | evening | , | long | before | the | shooting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声明 | 那 | 在 | 5 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | , | 长的 | 前 | 这 | 射击 | , |

据称，在傍晚5点，也就是枪击事件发生很久之前，

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðæt] [naɪt] .

| a | citizen | was | warned | by | a | friendly | German | soldier | not | to | go | out | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公民 | 曾是 | 警告 | 经过 | 一个 | 友好的 | 德语 | 士兵 | 不是 | 到 | 去 | 出去 | 那 | 夜晚 | . |

一位友好的德国士兵警告一位市民当晚不要外出。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ɪz][ɪn][dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [noʊn] [wɪð; wɪθ]

| Though | the | cause | of | the | massacre | is | in | dispute | , | the | results | are | known | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 屠杀 | 是 | 在 | 争议 | , | 这 | 结果 | 是 | 已知 | 和 |

['sɜːrt(ə)nti] . . . .

| certainty | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | . | . | . |

虽然屠杀的原因尚有争议，但其结果却是众所周知的.....

['meni] [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][bɜːrnt][ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]
**Many inhabitants were burnt alive in their houses , their efforts to escape being**
许多 居民 是 烧焦的 活 在 他们的 房屋 , 他们的 努力 到 逃脱 存在
[pri'ventid] [baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪər] .
**prevented by rifle fire .**
阻止 经过 步枪 火 .

许多居民被活活烧死在自己的房子里，他们试图逃跑，但都被步枪的火力阻止了。

['twenti] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
**Twenty people were shot while trying to escape , before the eyes of one of**
二十 人们 是 射击 尽管 尝试 到 逃脱 , 前 这 眼睛 的 一 的
[ðə; ðɪ] ['witnisiz] . . . .
**the witnesses . . . .**
这 证人 . . . .

二十人在试图逃跑时被枪杀，其中一名目击者亲眼目睹了这一切.....

['θɜːrti] - [tuː] [si'viljənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ðɪ] 21st , [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [diː] -
**Thirty - two civilians were killed on that day , the 21st , in the Place de l'Université**
三十 - 二 平民 是 被杀 在 那 天 , 这 21st , 在 这 地方 德 -
[ə'loʊn] . [ - ] -
**alone . [ 13 ] 20**
独自的 . [ - ] -

21日当天，仅在大学广场就有32名平民丧生。[13]20

[luː'veɪn] . — [ɑːn] ['ɔːgəst] 26th ( ['wenzdeɪ] ) ['mæsəkər] , ['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [went] [ɑːn] . .
**Louvain . — On August 26th ( Wednesday ) massacre , fire and destruction went on . .**
鲁汶 . — 在 八月 26th ( 周三 ) 屠杀 , 火 和 破坏 去 在 . .
. .
**: :**
. .

鲁汶——8月26日（星期三），屠杀、火灾和破坏仍在继续.....

['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['teɪkən] ['prizənəz] .
**Citizens were shot and others taken prisoners .**
公民 是 射击 和 其他的 已采取 囚犯 .

一些市民遭到枪击，另一些人被俘虏。

['soʊldʒərz] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] ['seɪɪŋ] " [mæn][hæt] [gɛʃsən] .
**Soldiers went through the streets saying " Man hat geschossen .**
士兵 去 通过 这 街道 说 " 男人 帽子 geschossen .

士兵们走过街道，喊着"Man hat geschossen"。

" ( " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] . " )
**" ( " They have been shooting . " )**
" ( " 他们 有 到过 射击 . " )

他们一直在开枪。

[wʌn]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] . . . .
**One soldier was seen going along shooting in the air . . . .**
一 士兵 曾是 已见 去 沿着 射击 在 这 空气 . . . .

有人看到一名士兵边走边朝空中鸣枪.....

[sʌm; səm] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [ dɔːz ] , ['ʌðər] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
**Some citizens were shot on opening the doors , others in endeavouring to escape**
一些 公民 是 射击 在 开幕 这 门 , 其他的 在 努力 到 逃脱
. -
**. 21**
. -

一些市民在开门时被枪杀，另一些市民在试图逃跑时被枪杀。21

[ðiːz] ['prizənəz] [ [siˈviljənz] ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]
**These** **prisoners** **[** **civilians** **]** **were** **practically** **without** **food** **from** **early** **morning** **on**
这些 囚犯 [ 平民 ] 是 几乎 没有 食物 从 早期的 早晨 在
[ðə; ði] 26th [ʌnˈtɪl] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 29th .
**the** **26th** **until** **midnight** **on** **the** **29th** **.**
这 26th 直到 午夜 在 这 29th .

这些囚犯（平民）从 26 日清晨到 29 日午夜几乎没有食物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər][hændz][taɪd][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər]
**Of** **the** **corpses** **seen** **on** **the** **road** **some** **had** **their** **hands** **tied** **behind** **their**
的 这 尸体 已见 在 这 路 一些 有 他们的 双手 系 在后面 他们的
[bæks] ,
**backs** **,**
背部 ,

路边发现的尸体中，有些双手被反绑在背后。

['ʌðər] [wɜːr; wər][bɜːrnt] , [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [bloʊz] .
**others** **were** **burnt** **,** **some** **had** **been** **killed** **by** **blows** **.**
其他的 是 烧焦的 , 一些 有 到过 被杀 经过 打击 .

其他人被烧伤，一些人被殴打致死。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**"** **I** **did** **not** **dare** **to** **look** **at** **the** **dead** **bodies** **in** **the** **street** **,**
" 我 做过 不是 敢 到 看 在 这 死的 身体 在 这 街道 ,

我不敢看街上的尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " -
**there** **were** **so** **many** **of** **them** **.** **"** **23**
那里 是 所以 许多 的 他们 . " -

他们人数众多。"23

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] . . . .
**"** **The** **officers** **were** **worse** **than** **the** **men** **.** **.** **.** **.**
" 这 警官 是 更糟 比 这 男人 . . . .

"军官比士兵更糟糕……"

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
**We** **had** **had** **nothing** **to** **eat** **or** **drink** **since** **the** **evening** **of** **the** **day** **before**
我们 有 有 没有什么 到 吃 或者 喝 自从 这 晚上 的 这 天 前
.
**:**
.

从前一天晚上到现在，我们都没吃没喝。

[ə; eɪ] [fjuː] [kəmˈpæʃənət] ['soʊldʒərz] [geɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,
**A** **few** **compassionate** **soldiers** **gave** **us** **water** **to** **drink** **,**
一个 很少 富有同情心 士兵 给予 我们 水 到 喝 ,

几位好心的士兵给了我们水喝。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fed] . " -
**but** **no** **official** **took** **the** **trouble** **to** **see** **that** **we** **were** **fed** **.** **"** **24**
但 不 官方的 采取 这 麻烦 到 看 那 我们 是 美联储 . " -

但是没有官员费心来确保我们吃饱饭。"24

[luˈveɪn] ( ['dʒɜːrmən]['soʊldʒɝz]['daɪəri] — [noʊ] . - ) . — " - [ɪnˈhæbɪtənts][ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə]
**Louvain** **(** **German** **soldier's** **diary** **—** **No** **.** **32** **)** **.** **—** **"** **180** **inhabitants** **are** **stated** **to**
鲁汶 ( 德语 士兵的 日记 — 不 . - ) . — " - 居民 是 声明 到
[hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg][ðer; ðər] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] . " -
**have** **been** **shot** **after** **they** **had** **dug** **their** **own** **graves** **.** **"** **11**
有 到过 射击 后 他们 有 挖 他们的 自己的 坟墓 . " -

鲁汶（德国士兵日记——第32号）——"据称有180名居民在挖好自己的坟墓后被枪杀。"[11]

- . — [ɑːn] ['ɔːgəst] 24th [ænd; ənd] 25th ['mæsəkər] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni]

| Surice | . | — | On | August | 24th | and | 25th | massacres | were | carried | out | in | which | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 在 | 八月 | 24th | 和 | 25th | 大屠杀 | 是 | 携带 | 出去 | 在 | 哪个 | 许多 |

['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] . -

| persons | belonging | to | the | professional | classes | as | well | as | others | were | killed | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 属于 | 到 | 这 | 专业的 | 课程 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他的 | 是 | 被杀 | . | - |

苏里斯——8月24日和25日发生了大屠杀，许多专业人士和其他人士被杀害。[11]

[ nɑː'muə; -'mjuːə ][wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn] ['ɔːgəst] 24th .

| Namur | was | entered | on | August | 24th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那慕尔 | 曾是 | 进入 | 在 | 八月 | 24th | . |

那慕尔于8月24日入选。

[ðə; ði] [truːps] ['sɪgnəˌlaɪzd][ðer; ðər] ['entri] [baɪ]['faɪərɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ˌʌn'ɑːrmd] ,

| The | troops | signalised | their | entry | by | firing | on | a | crowd | of | 150 | unarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 发出信号 | 他们的 | 入口 | 经过 | 射击 | 在 | 一个 | 人群 | 的 | - | 徒手 | , |

部队进入时向150名手无寸铁的群众开枪示意。

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] [si'viljənz] , - [ə'loʊn][ʌv; əv] [huːm] [ɪ'skeɪpt] . . . .

| unresisting | civilians | , | 10 | alone | of | whom | escaped | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无抵抗力 | 平民 | , | - | 独自的 | 的 | 谁 | 逃脱 | . | . | . | . |

手无寸铁的平民中，仅有10人逃脱.....

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]

| As | the | inhabitants | fled | from | the | burning | houses | they | were | shot | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 居民 | 逃亡 | 从 | 这 | 燃烧 | 房屋 | 他们 | 是 | 射击 | 经过 | 这 |

['dʒɜːrmən] [truːps] . -

| German | troops | . | 11 |
|---|---|---|---|
| 德语 | 军队 | . | - |

当居民们逃离燃烧的房屋时，他们遭到了德军的枪杀。[11]

[ɪn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ mjuːz; məːz ] [bɪ'twiːn] [ nɑː'muə; -'mjuːə ][ænd; ənd] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ]

| In | Tamines | , | a | large | village | on | the | Meuse | between | Namur | and | Charleroi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 胺类 | , | 一个 | 大的 | 村庄 | 在 | 这 | 默兹河 | 之间 | 那慕尔 | 和 | 沙勒罗瓦 |

,

,

,

在塔米讷，一个位于那慕尔和沙勒罗瓦之间默兹河畔的大村庄，

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

| the | advance | guard | of | the | German | Army | appeared | in | the | first | fortnight | in | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 警卫 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 出现 | 在 | 这 | 第一的 | 两星期 | 在 | 八月 | , |

德军先头部队于八月的前两周出现。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

| and | in | this | , | as | well | as | in | other | villages | in | the | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 其他 | 村庄 | 在 | 这 | 区 | , |

而且在这个村庄以及该地区的其他村庄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] [si'viljənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][eɪdʒd]['piːp(ə)l] ,

| it | is | proved | that | a | large | number | of | civilians | , | among | them | aged | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已证实 | 那 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 平民 | , | 之中 | 他们 | 老年人 | 人们 | , |

事实证明，大量平民，其中包括老年人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] . -

| women | and | children | , | were | deliberately | killed | by | the | soldiers | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | , | 是 | 故意地 | 被杀 | 经过 | 这 | 士兵 | . | - |

妇女和儿童遭到士兵蓄意杀害。21

-  .  —  [ðə; ði]  ['prizənəz]  ,  [ʌv; əv]  [hu:m]  [ðer; ðər][ɑ:r; ər]  [sed]  [tu:; tə][hæv; həv]  [bɪn]

| Tirlemont | . | — | The | prisoners | , | of | whom | there | are | said | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 这 | 囚犯 | , | 的 | 谁 | 那里 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| thousands | , |
|---|---|
| 数千 | , |

蒂尔勒蒙特——据说囚犯人数达数千人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]  [ə'laʊd]  ['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]['wɔ:tər][tu:; tə][drɪŋk] ,

| were | not | allowed | even | to | have | water | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 允许 | 甚至 | 到 | 有 | 水 | 到 | 喝 | , |

他们甚至不被允许喝水。

[ɔ:l'ðoʊ]  [ðer; ðər][wɜ:r; wər]  [stri:mz]  [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]  [wɪtʃ]  [ðə; ði]['soʊldʒərz][dræŋk] .

| although | there | were | streams | on | the | way | from | which | the | soldiers | drank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 溪流 | 在 | 这 | 方式 | 从 | 哪个 | 这 | 士兵 | 喝 | . |

虽然沿途有溪流，士兵们可以饮用溪水。

['wɪtnəs]  [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

| Witness | was | given | some | milk | at | a | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 曾是 | 给定 | 一些 | 牛奶 | 在 | 一个 | 农场 | , |

证人在农场喝了一些牛奶，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi]  [reɪzd]  [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

| but | as | she | raised | it | to | her | lips | it | was | taken | away | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 提高 | 它 | 到 | 她 | 嘴唇 | 它 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 从 | 她 | . |

-

| 22 |
|---|
| - |

但当她把杯子举到嘴边时，杯子却被拿走了。[22]

[ 'dʒə:niz ] [frʌm; frəm]  [lu'veɪn]  [tu:; tə]  [kə'loʊn]  .  —  [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]  [trʌks]  [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:mɪnəbli]

| Journeys | from | Louvain | to | Cologne | . | — | Some | of | the | trucks | were | abominably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅程 | 从 | 鲁汶 | 到 | 科隆 | . | — | 一些 | 的 | 这 | 卡车 | 是 | 极其可憎 |

['fɪlθi]  .

| filthy | . |
|---|---|
| 污秽 | . |

从鲁汶到科隆的旅程——有些卡车脏得令人作呕。

['prizənəz]  [wɜ:r; wər][nɑ:t]  [ə'laʊd]  [tu:; tə]  [li:v]  [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði][kɔ:lz][ʌv; əv]['neɪtʃər] . . . .

| Prisoners | were | not | allowed | to | leave | to | obey | the | calls | of | nature | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 离开 | 到 | 服从 | 这 | 呼叫 | 的 | 自然 | . | . | . |

囚犯不被允许离开去方便.....

[ðeɪ]  [wɜ:r; wər] , [ɪn][ɔ:l] ,  [eɪt]  [deɪz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,  ['kraʊdɪd]  [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]  [wɪ'ðaʊt]  [fu:d] .

| They | were | , | in | all | , | eight | days | in | the | train | , | crowded | and | almost | without | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 在 | 全部 | , | 八 | 天 | 在 | 这 | 火车 | , | 挤 | 和 | 几乎 | 没有 | 食物 | . |

他们一共在火车上待了八天，火车拥挤不堪，几乎没有食物。

[tu:]  [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [mæd] .  -

| Two | of | the | men | went | mad | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 男人 | 去 | 疯狂的 | . | - |

其中两人精神失常。23

-  .  —  [ə'baʊt]  -  ['prizənəz]  .  .  .  [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə]  -  ,  [wer]  [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

| Termonde | . | — | About | 70 | prisoners | . | . | . | were | taken | to | Lebbeke | , | where | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 关于 | - | 囚犯 | . | . | . | 是 | 已采取 | 到 | - | , | 在哪里 | 那里 | 是 |

[ɪn][ɔ:l]  -  ['prizənəz] ,

| in | all | 300 | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | - | 囚犯 | , |

特蒙德——大约70名囚犯.....被押送到莱贝克，那里总共关押着300名囚犯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ lɔkt ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
**and there they were locked up in the church for three days and with**
和 那里 他们 是 已锁定 向上 在 这 教会 为了 三 天 和 和
['skersli] ['eni] [fuːd] . -
**scarcely any food . 23**
几乎 任何 食物 . -

他们被锁在教堂里三天，几乎没有任何食物。23

- ( ['daɪəri][noʊ] .
**Ermeton ( Diary No .**
- ( 日记 不 .

埃尔梅顿（日记第1期）

- ) . — [ðə; ði][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [grɪm][ɪn][ɪts] ['brevəti] , [ɪz][æz; əz]
**19 ) . — The exact translation of the extract , grim in its brevity , is as**
- ) . — 这 精确的 翻译 的 这 提炼 , 严峻 在 它是 简洁 , 是 作为
['fɑːloʊz] : " ['ɔːgəst] - / - .
**follows : " August 24 / 14 .**
跟随 : " 八月 - / - .

19).—这段摘录的确切翻译如下，虽然简短，却令人不寒而栗："2014年8月24日。

[wiː; wi] [tʊk] [ - ]
**We took [ 14 ]**
我们 采取 [ - ]

我们采取了[14]

[ə'baʊt][wʌn] , - ['prizənəz] ; [æt; ət] [liːst] - [wɜːr; wər] [ʃɑːt] .
**about 1 , 000 prisoners ; at least 500 were shot .**
关于 1 , - 囚犯 ; 在 至少 - 是 射击 .

约有1000名囚犯；至少500人被枪决。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][bɜːrnt][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːt] .
**The village was burnt because inhabitants had also shot .**
这 村庄 曾是 烧焦的 因为 居民 有 还 射击 .

村庄被烧毁是因为村民也开了枪。

[tuː] [si'viljənz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] . " [naɪn]
**Two civilians were shot at once . " 9**
二 平民 是 射击 在 一次 . " 9

两名平民同时遭到枪击。"9

[wɑːndrə] ( ['daɪəri][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] — ['aɪtəl]['ændɚz] ) . — " [ɪn][wʌn] [haʊs] [ə; eɪ] [hoʊl]
**Wandre ( Diary of German soldier — Eitel Anders ) . — " In one house a whole**
万德雷 ( 日记 的 德语 士兵 — 艾特尔 安德斯 ) . — " 在 一 房子 一个 所有的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
**collection of weapons was found .**
收藏 的 武器 曾是 成立 .

Wandre（德国士兵艾特尔·安德斯的日记）——"在一所房子里发现了一大堆武器。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] .
**The inhabitants without exception were brought out and shot .**
这 居民 没有 例外 是 带来 出去 和 射击 .

所有居民无一例外都被带出来枪杀了。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ;
**This shooting was heart - breaking , as they all knelt down and prayed ;**
这 射击 曾是 心 - 打破 , 作为 他们 全部 跪下 向下 和 祈祷 ;

这场枪击事件令人心碎，因为他们都跪下来祈祷；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
**but that was no ground for mercy .**
但 那 曾是 不 地面 为了 怜悯 .

但这并非获得宽恕的理由。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər]

| A | few | shots | rang | out | , | and | they | fell | back | into | the | green | grass | and | slept | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 镜头 | 响铃 | 出去 | , | 和 | 他们 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 这 | 绿色的 | 草 | 和 | 睡着了 | 为了 |

['evər] . " -

| ever | . | " | 10 |
|---|---|---|---|
| 曾经 | . | " | - |

几声枪响过后，他们倒在了绿草丛中，永远地长眠了。[10]

[ændɛn] . — ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]

| Andenne | . | — | Almost | immediately | , | the | slaughter | of | these | inhabitants | began | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德内 | . | — | 几乎 | 立即地 | , | 这 | 屠宰 | 的 | 这些 | 居民 | 开始 | , | 和 |

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ,

| continued | for | over | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 为了 | 超过 | 二 | 小时 | , |

安德内——几乎立刻，对这些居民的屠杀就开始了，并持续了两个多小时。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| and | intermittently | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 间歇性地 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

夜间也会断断续续地发生。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

| Machine | guns | were | brought | into | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 枪支 | 是 | 带来 | 进入 | 玩 | . |

机枪被投入使用。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [truːps] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [drʌŋk] ,

| The | German | troops | were | said | to | be | for | the | most | part | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 是 | 说 | 到 | 是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 醉 | , |

据说德军士兵大多都喝醉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɜːdəd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ˌʌn'tʃekt] . -

| and | they | certainly | murdered | and | ravaged | unchecked | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 当然 | 被谋杀 | 和 | 饱受蹂躏 | 未经核实 | . | - |

他们肆无忌惮地杀戮和蹂躏。[11]

[ə'baʊt] - ['piːp(ə)l] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['mæsəkər] . . . .

| About | 400 | people | lost | their | lives | in | this | massacre | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 人们 | 丢失的 | 他们的 | 生活 | 在 | 这 | 屠杀 | . | . | . | . |

这场屠杀中约有400人丧生.....

[eɪt] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['mɜːdəd] .

| Eight | men | belonging | to | one | family | were | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 男人 | 属于 | 到 | 一 | 家庭 | 是 | 被谋杀 | . |

同一家族的八名男子被谋杀。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

| Another | man | was | placed | close | to | a | machine | gun | , | which | was | fired | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 曾是 | 放置 | 关闭 | 到 | 一个 | 机器 | 枪 | , | 哪个 | 曾是 | 被解雇 | 通过 | 他 | . |

另一名男子被安排在机枪附近，机枪子弹穿过他的身体射出。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

| His | wife | brought | his | body | home | on | a | wheelbarrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 带来 | 他的 | 身体 | 家 | 在 | 一个 | 独轮车 | . |

他的妻子用独轮车把他的遗体运回了家。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [broʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | Germans | broke | into | her | house | and | ransacked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 打破 | 进入 | 她 | 房子 | 和 | 洗劫一空 | 它 | , |

德国人闯入她的房子，把房子洗劫一空。

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðəm'selvz]
**and piled up all the eatables in a heap on the floor and relieved themselves**
和 堆积 向上 全部 这 食物 在 一个 堆 在 这 地面 和 松了口气 他们自己
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**upon it .**
之上 它 .

他们把所有能吃的东西堆在地上，然后在上面撒尿。

[ə; eɪ] [her] - ['dresər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**A hair - dresser was murdered in his kitchen , where he was sitting with**
一个 头发 - 梳妆台 曾是 被谋杀 在 他的 厨房 , 在哪里 他 曾是 坐着 和
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [niː] . -
**a child on each knee . 12**
一个 孩子 在 每个 膝盖 . -

一名理发师在自家厨房被谋杀，当时他正坐在那里，膝盖上各抱着一个孩子。[12]

[ˌmɔːnti'njiː] - [ suə ] - ['sæmbrə] . — [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] - [si'viljənz] [frʌm; frəm] [wʌn]
**Montigny - sur - Sambre . — On the Monday morning 27 civilians from one**
蒙蒂尼 - 苏尔 - 桑布雷 . — 在 这 周一 早晨 - 平民 从 一
['pærɪʃ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] . -
**parish alone were seen lying dead in the hospital . 12**
教区 独自的 是 已见 说谎 死的 在 这 医院 . -

蒙蒂尼-苏尔-桑布尔——周一早上，仅一个教区就有27名平民被发现死于医院。12

[æt; ət] [mɔːn'soʊ] - [ suə ] - ['sæmbrə] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 21st , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn]
**At Monceau - sur - Sambre , on August 21st , a young man of 18 was shot in**
在 蒙索 - 苏尔 - 桑布雷 , 在 八月 21st , 一个 年轻的 男人 的 - 曾是 射击 在
[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
**his garden .**
他的 花园 .

8月21日，在蒙索苏尔桑布尔，一名18岁的青年在自家花园里被枪杀。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [siːzd] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
**His father and brother were seized in their house and shot in the**
他的 父亲 和 兄弟 是 查获 在 他们的 房子 和 射击 在 这
['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [haʊs] .
**courtyard of a neighbouring country house .**
庭院 的 一个 邻接 国家 房子 .

他的父亲和兄弟在家中被抓获，并在邻近乡间别墅的院子里被枪杀。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɜːrst] .
**The son was shot first .**
这 儿子 曾是 射击 第一的 .

儿子先被枪击中。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stænd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kɔːrps]
**The father was compelled to stand close to the feet of his son's corpse**
这 父亲 曾是 被迫 到 站立 关闭 到 这 脚 的 他的 儿子的 尸体
[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] . -
**and to fix his eyes upon him while he himself was shot . 11**
和 到 使固定 他的 眼睛 之上 他 尽管 他 他自己 曾是 射击 . -

父亲被迫站在儿子尸体的脚边，目不转睛地盯着他，而他自己则被枪杀。11

[æt; ət] [tɛmpluː] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 23rd ,
**At Temploux , on August 23rd ,**
在 坦普卢 , 在 八月 23rd ,

8月23日，在坦普卢，

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ nɑ:'muə; -'mju:ə ]

| a | Professor | of | Modern | Languages | at | the | College | of | Namur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教授 | 的 | 现代的 | 语言 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 那慕尔 |

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər] .

| was | shot | at | his | front | door | by | a | German | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 射击 | 在 | 他的 | 正面 | 门 | 经过 | 一个 | 德语 | 官 | . |

那慕尔学院的一位现代语言学教授在家门口被一名德国军官枪杀。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bru:'tæləti] ,

| Before | he | died | he | asked | the | officer | the | reason | for | this | brutality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 死亡 | 他 | 问 | 这 | 官 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 残酷 | , |

他临死前质问那名警官为何要如此残暴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm]

| and | the | officer | replied | that | he | had | lost | his | temper | because | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 因为 | 一些 |

[si'viljənz] [hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| civilians | had | fired | upon | the | Germans | as | they | entered | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平民 | 有 | 被解雇 | 之上 | 这 | 德国人 | 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

那名军官回答说，他之所以发火，是因为一些平民在德国人进入村庄时向他们开火。

[ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:vd] . . . .

| This | allegation | was | not | proved | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指控 | 曾是 | 不是 | 已证实 | . | . | . | . |

这一指控未经证实.....

['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] . -

| After | the | murder | the | house | was | burnt | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 谋杀 | 这 | 房子 | 曾是 | 烧焦的 | . | - |

谋杀案发生后，房子被烧毁了。17

- . — [ə; eɪ]['mænz]['neɪkɪd]['bɑ:di][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɪn][ðə; ði]

| Elewyt | . | — | A | man's | naked | body | was | tied | up | to | a | ring | in | the | wall | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 一个 | 男人的 | 裸 | 身体 | 曾是 | 系 | 向上 | 到 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 墙 | 在 | 这 |

[ˌbæk'jɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

| backyard | of | a | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 后院 | 的 | 一个 | 房子 | . |

埃莱维特——一名男子的裸体被绑在房子后院墙上的一个环上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [wʌz; wəz][m'ju:tɪleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l]

| He | was | dead | , | and | his | corpse | was | mutilated | in | a | manner | too | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 他的 | 尸体 | 曾是 | 残缺 | 在 | 一个 | 方式 | 也 | 可怕 |

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| to | record | . |
|---|---|---|
| 到 | 记录 | . |

他已经死了，尸体被残忍地肢解，惨不忍睹。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪkɪd]['bɑ:di][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ə'bʌtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

| A | woman's | naked | body | was | also | found | in | a | stable | abutting | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 裸 | 身体 | 曾是 | 还 | 成立 | 在 | 一个 | 稳定的 | 相邻的 | 在 | 这 | 相同的 |

[ˌbæk'jɑ:rd] . -

| backyard | . | 24 |
|---|---|---|
| 后院 | . | - |

在同一后院相邻的马厩里，还发现了一具女性的裸体尸体。24

[ˌbɑ:mbər'dɪr] ['wetzel] , [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['maʊntɪd] ['bætəri] , 1st - [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri]

| Bombardier | Wetzel | , | of | the | 2nd | Mounted | Battery | , | 1st | Kurhessian | Field | Artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞巴迪 | 韦策尔 | , | 的 | 这 | 2nd | 安装 | 电池 | , | 1st | - | 场地 | 炮兵 |

['redʒɪmənt] , [noʊ] . - ,

| Regiment | , | No | . | 11 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 团 | , | 不 | . | - | , |

第11号库尔黑塞野战炮兵团第2骑兵连的炮兵韦策尔

['rekədz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [frentʃ] ['terətɔ:ri] [nɪr] [li:l] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] 11th :

| records | an | incident | which | happened | in | French | territory | near | Lille | on | October | 11th | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 一个 | 事件 | 哪个 | 发生 | 在 | 法语 | 领土 | 靠近 | 里尔 | 在 | 十月 | 11th | : |

记录了10月11日发生在法国里尔附近领土上的一起事件：

" [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [faɪt] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə'baʊt] - [men] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] .

| " | We | had | no | fight | , | but | we | caught | about | 20 | men | and | shot | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 斗争 | , | 但 | 我们 | 捕捉 | 关于 | - | 男人 | 和 | 射击 | 他们 | . |

“我们没有发生战斗，但我们抓住了大约 20 个人并将他们枪毙了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɪlɪŋ] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hæbɪt] . [

| " | By | this | time | killing | not | in | a | fight | would | seem | to | have | passed | into | a | habit | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 杀 | 不是 | 在 | 一个 | 斗争 | 会 | 似乎 | 到 | 有 | 通过了 | 进入 | 一个 | 习惯 | . | [ |

- ] [ˌtu:'tu:] .

| 15 | ] | 2 | . |
|---|---|---|---|
| - | ] | 2 | . |

“到那时，非战斗杀人似乎已经成为一种习惯。[15]2.

['wɪmɪn] ['mə:dəd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] . -

| WOMEN | MURDERED | AND | OUTRAGED | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 被谋杀 | 和 | 义愤填膺 | . | - |

女性被谋杀，引发众怒。30

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [seɪf] .

| From | the | very | first | women | were | not | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 女性 | 是 | 不是 | 安全的 | . |

从一开始，女性就没有安全保障。

[æt; ət] [li:ʒ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ] ['soʊldʒərz] .

| At | Liège | women | and | children | were | chased | about | the | street | by | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 列日 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 追逐 | 关于 | 这 | 街道 | 经过 | 士兵 | . |

在列日，妇女和儿童被士兵追赶着满街跑。

[wʌn] ['wɪtnəs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['veri] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['di:teɪlz] ,

| One | witness | gives | a | story | , | very | circumstantial | in | its | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 证人 | 给予 | 一个 | 故事 | , | 非常 | 间接的 | 在 | 它是 | 细节 | , |

一位目击者讲述了一个故事，但细节非常间接。

[ʌv; əv] [haʊ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪkli] [reɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| of | how | women | were | publicly | raped | in | the | market | place | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 女性 | 是 | 公开 | 强奸 | 在 | 这 | 市场 | 地方 | 的 | 这 | 城市 | , |

讲述了妇女们如何在城市集市上遭到公开强奸的事件。

[faɪv] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fəsərz] [ə'sɪstɪŋ] . -

| five | young | German | officers | assisting | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年轻的 | 德语 | 警官 | 协助 | . | - |

五名年轻的德国军官协助。11

. — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ['litəd] [wɪð; wɪθ]

| Tamines | . | — | A | witness | describes | how | he | saw | the | public | square | littered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胺类 | . | — | 一个 | 证人 | 描述 | 如何 | 他 | 锯 | 这 | 民众 | 正方形 | 垃圾 | 和 |

[kɔ:psiz] ,

| corpses | , |
|---|---|
| 尸体 | , |

塔米恩斯——一名目击者描述了他看到广场上遍地尸体的情景。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [faʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv]

| and | after | a | search | found | those | of | his | wife | and | child | , | a | little | girl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 搜索 | 成立 | 那些 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 |

['sɛvən] . -

| 7 | . | 24 |
|---|---|---|
| 7 | . | - |

经过一番搜寻，找到了他妻子和孩子的遗体，那是一个7.24岁的小女孩。

-　['hɑːspɪt(ə)l] . — [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] - [kəm'pliːtli]

| Wetteren | Hospital | . | — | At | this | hospital | was | an | old | woman | of | 80 | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 医院 | . | — | 在 | 这 | 医院 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | 的 | - | 完全地 |

[træns'fɪkst] [baɪ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . -

| transfixed | by | a | bayonet | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|
| 呆若木鸡 | 经过 | 一个 | 刺刀 | . | - |

韦特伦医院——这家医院里有一位80岁的老妇人，被刺刀完全固定住了。[17]

-　. — ['wɪtnəs] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃə'miːz] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]

| Sempst | . | — | Witness | saw | a | girl | of | 17 | dressed | only | in | a | chemise | and | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 证人 | 锯 | 一个 | 女孩 | 的 | - | 穿着 | 仅有的 | 在 | 一个 | 衬裙 | 和 | 在 | 伟大的 |

[dɪ'stres] .

| distress | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

森普斯特——目击者看到一名 17 岁的女孩只穿着一件衬裙，显得非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

| She | alleged | that | she | herself | and | other | girls | had | been | dragged | into | a | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 据称 | 那 | 她 | 她自己 | 和 | 其他 | 女孩们 | 有 | 到过 | 拖拽 | 进入 | 一个 | 场地 | , |

她声称自己和其他女孩被拖到田里，

[strɪpt] ['neɪkɪd][ænd; ənd]['vaiəleitid] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðen] [bɪn]

| stripped | naked | and | violated | , | and | that | some | of | them | had | then | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 裸 | 和 | 违反 | , | 和 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 然后 | 到过 |

[kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . -

| killed | with | the | bayonet | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 和 | 这 | 刺刀 | . | - |

他们被剥光衣服，遭到凌辱，其中一些人随后被刺刀杀害。[17]

-　. — [ɑːn] ['ɔːgəst] 25th [ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ]

| Eppeghem | . | — | On | August | 25th | a | pregnant | woman | who | had | been | wounded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 在 | 八月 | 25th | 一个 | 孕 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 受伤 | 和 |

[ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

| a | bayonet | was | discovered | in | the | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺刀 | 曾是 | 发现 | 在 | 这 | 修道院 | . |

埃佩海姆——8月25日，在修道院里发现了一名被刺刀刺伤的孕妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] . -

| She | was | dying | . | 19 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 垂死 | . | - |

她快要死了。19

[luˈveɪn] . — " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr]

| Louvain | . | — | " | In | the | middle | of | the | night | I | heard | a | knock | at | the | outer | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁汶 | . | — | " | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 我 | 听到 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 外 | 门 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| of | the | stable | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 稳定的 | , |

鲁汶——"半夜里，我听到有人敲马厩的外门，

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

| which | led | into | a | little | street | , | and | heard | a | woman's | voice | crying | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 进入 | 一个 | 小的 | 街道 | , | 和 | 听到 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . |

这条路通向一条小街，他听到一个女人的呼救声。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] ,

| I | opened | the | door | , | and | just | as | I | was | going | to | let | her | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 让 | 她 | 在 | , |

我打开门，正要让她进来时，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd]

| a | rifle | shot | fired | from | the | street | by | a | German | soldier | rang | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | 射击 | 被解雇 | 从 | 这 | 街道 | 经过 | 一个 | 德语 | 士兵 | 响铃 | 出去 | 和 |

[ðə; ði]['wʊmən] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . " -

| the | woman | fell | dead | at | my | feet | . | " | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 跌倒 | 死的 | 在 | 我的 | 脚 | . | " | - |

一声枪响，一名德国士兵从街上开了枪，那女人应声倒地，死在了我的脚边。21

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . . . [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| The | wife | of | a | witness | . | . | . | was | separated | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 证人 | . | . | . | 曾是 | 分开 | 从 | 他 | , |

一名证人的妻子……与他分居了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] ['leɪdiz] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]

| and | she | saw | other | ladies | made | to | walk | before | the | soldiers | with | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 其他 | 女士们 | 制成 | 到 | 走 | 前 | 这 | 士兵 | 和 | 他们的 | 双手 |

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

| above | their | heads | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 他们的 | 头部 | . |

她还看到其他妇女被迫举着双手走在士兵面前。

[wʌn] ,

| One | , |
|---|---|
| 一 | , |

一，

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] - ( [neɪm] ['gɪv(ə)n] ) [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['selər] [ænd; ənd]

| an | old | lady | of | 85 | ( | name | given | ) | was | dragged | from | her | cellar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | 的 | - | ( | 姓名 | 给定 | ) | 曾是 | 拖拽 | 从 | 她 | 地窖 | 和 |

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| taken | with | them | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 车站 | . |

一位 85 岁的老妇人（已提供姓名）被从地下室拖出来，并被他们带到了车站。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| " | I | saw | the | corpses | of | some | women | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 尸体 | 的 | 一些 | 女性 | 在 | 这 | 街道 | . |

“我看到街上躺着一些妇女的尸体。”

[aɪ] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . .

| I | fell | down | , | and | a | woman | who | had | been | shot | fell | on | top | of | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 向下 | , | 和 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 射击 | 跌倒 | 在 | 顶部 | 的 | 我 | . | . | . | . |

我摔倒了，一个中枪的女人也倒在了我身上……

[wʌn] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] — — [ə'baʊt] - .

| One | woman | whom | I | saw | lying | dead | in | the | street | was | a | Miss | — | — | about | 35 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | 谁 | 我 | 锯 | 说谎 | 死的 | 在 | 这 | 街道 | 曾是 | 一个 | 错过 | — | — | 关于 | - | . |

我在街上看到的一具女尸是一位小姐——大约 35 岁。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] — — ( [ə; eɪ]['wʊmən] ) .

| I | also | saw | the | body | of | — | — | ( | a | woman | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 锯 | 这 | 身体 | 的 | — | — | ( | 一个 | 女士 | ) | . |

我还看到了——（一名女性）的尸体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

| She | had | been | shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 射击 | . |

她中枪了。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [pʊl] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]['wægən] . " -

| I | saw | an | officer | pull | her | corpse | underneath | a | wagon | . | " | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 官 | 拉 | 她 | 尸体 | 下 | 一个 | 车皮 | . | " | - |

我看见一名军官把她的尸体拖到一辆马车底下。”13

[diːˈnɑːnt] . — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

| Dinant | . | — | He | found | his | wife | lying | on | the | floor | in | a | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪南特 | . | 一 | 他 | 成立 | 他的 | 妻子 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 房间 | . |

迪南特——他发现妻子躺在房间的地板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbʊlɪt] [ˈwuːndz] [ɪn] [fɔːr] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,

| She | had | bullet | wounds | in | four | places | , | but | was | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 子弹 | 伤口 | 在 | 四 | 地方 | , | 但 | 曾是 | 活 | , |

她身中四处枪伤，但还活着。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . -

| and | told | her | husband | to | return | to | the | children | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 丈夫 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 孩子们 | . | - |

她告诉丈夫回到孩子们身边。30

[ˈsɪksti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt]

| Sixty | women | and | children | were | confined | in | the | cellar | of | a | convent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 受限 | 在 | 这 | 地窖 | 的 | 一个 | 修道院 |

[frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] ( [ˈɔːgəst] 28th ) ,

| from | Sunday | morning | till | the | following | Friday | ( | August | 28th | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 星期日 | 早晨 | 直到 | 这 | 下列的 | 星期五 | ( | 八月 | 28th | ) | , |

从星期日早上到接下来的星期五（8月28日），60名妇女和儿童被关在修道院的地窖里。

[ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bedz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk]

| sleeping | on | the | ground | , | for | there | were | no | beds | , | with | nothing | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 这 | 地面 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不 | 床 | , | 和 | 没有什么 | 到 | 喝 |

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪriəd] ,

| during | the | whole | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 时期 | , |

因为没有床，所以只能睡在地上，而且整个期间都没有水喝。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [fuːd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] ,

| and | given | no | food | until | the | Wednesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 不 | 食物 | 直到 | 这 | 周三 | , |

直到周三才给孩子们喂食。

" [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv][ˌmækəˈroʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkærət]

| " | when | somebody | threw | into | the | cellar | two | sticks | of | macaroni | and | a | carrot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 某人 | 扔 | 进入 | 这 | 地窖 | 二 | 棍子 | 的 | 通心粉 | 和 | 一个 | 胡萝卜 |

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nər] . " -

| for | each | prisoner | . | " | 16 |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 囚犯 | . | " | - |

“有人往地窖里扔了两根通心粉和一根胡萝卜，每个囚犯一份。”16

[ɪn] [məˈlin] [ɪtˈself] [ˈmeni] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [siːn] .

| In | Malines | itself | many | bodies | were | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 梅赫伦 | 本身 | 许多 | 身体 | 是 | 已见 | . |

在梅赫恩市内发现了许多尸体。

[wʌn] [ˈwɪtnəs] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [brests] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]

| One | witness | saw | a | German | soldier | cut | a | woman's | breasts | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 证人 | 锯 | 一个 | 德语 | 士兵 | 切 | 一个 | 女性的 | 乳房 | 后 | 他 | 有 |

[ˈməːdəd] [hɜːr; hər] ,

| murdered | her | , |
|---|---|---|
| 被谋杀 | 她 | , |

一名目击者看到一名德国士兵在杀害一名女子后割破了她的乳房。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . -

| and | saw | many | other | dead | bodies | of | women | in | the | streets | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 许多 | 其他 | 死的 | 身体 | 的 | 女性 | 在 | 这 | 街道 | . | - |

并在街上看到了许多其他女性的尸体。16

- . — [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| Gelrode | . | — | A | woman | was | shot | by | some | German | soldiers | as | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 一个 | 女士 | 曾是 | 射击 | 经过 | 一些 | 德语 | 士兵 | 作为 | 她 | 曾是 |

['wɔːkɪŋ] [hoʊm] .

| walking | home | . |
|---|---|---|
| 步行 | 家 | . |

格尔罗德——一名妇女在回家途中被一些德国士兵枪杀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [ jaːdz ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

| This | was | done | at | a | distance | of | 100 | yards | , | and | for | no | apparent | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | - | 码 | , | 和 | 为了 | 不 | 明显 | 原因 | . |

[ - ] -

| [ | 16 | ] | 17 |
|---|---|---|---|
| [ | - | ] | - |

这次攻击发生在100码的距离，而且没有任何明显的原因。[16]17

- . — [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] .

| Hofstade | . | — | The | corpse | of | a | woman | was | seen | at | the | blacksmith's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 这 | 尸体 | 的 | 一个 | 女士 | 曾是 | 已见 | 在 | 这 | 铁匠 | . |

霍夫斯塔德——有人在铁匠铺发现了一具女尸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . . . .

| She | had | been | killed | with | the | bayonet | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 被杀 | 和 | 这 | 刺刀 | . | . | . | . |

她被刺刀刺死了.....

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| Two | young | women | were | lying | in | the | backyard | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年轻的 | 女性 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 后院 | 的 | 这 | 房子 | . |

两名年轻女子躺在房子的后院里。

[wʌn][hæd; həd][hɜːr; hər] [brests] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] . . . .

| One | had | her | breasts | cut | off | , | the | other | had | been | stabbed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 她 | 乳房 | 切 | 离开 | , | 这 | 其他 | 有 | 到过 | 刺伤 | . | . | . | . |

其中一人乳房被割掉，另一人被刺伤.....

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

| In | the | garden | of | a | house | in | the | main | street | bodies | of | two | women | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 的 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | 身体 | 的 | 二 | 女性 | 是 |

[əb'zɜːrvd] . -

| observed | . | 30 |
|---|---|---|
| 观察到 | . | - |

在主街一户人家的花园里，人们发现了两具女性尸体。30

-

| Campenhout |
|---|

-

坎彭豪特

[ ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ] . — " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] . . . ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

| [ | Statement | of | a | valet | ] | . | — | " | One | of | the | officers | . | . | . | putting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 陈述 | 的 | 一个 | 代客泊车 | ] | . | — | " | 一 | 的 | 这 | 警官 | . | . | . | 推杆 | 一个 |

[rɪ'vɑːlvər][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] - ['temp(ə)l] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ded] .

| revolver | to | my | mistress | ' | temple | shot | her | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 到 | 我的 | 情妇 | - | 寺庙 | 射击 | 她 | 死的 | . |

[男仆的陈述]。——"其中一名警官.....用左轮手枪抵住我女主人的太阳穴，开枪打死了她。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [drʌŋk] .

| The | officer | was | obviously | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 曾是 | 明显地 | 醉 | . |

这名警官显然喝醉了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

| The | other | officers | continued | to | drink | and | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 警官 | 持续 | 到 | 喝 | 和 | 唱歌 | , |

其他警员继续喝酒唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

| and | they | did | not | pay | great | attention | to | the | killing | of | my | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 支付 | 伟大的 | 注意力 | 到 | 这 | 杀 | 的 | 我的 | 情妇 | . |

他们并没有太在意我女主人被杀一事。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [ʃɑːt] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðen] [toʊld][maɪ]['mæstər][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] ['mɪstrəs] .

| The | officer | who | shot | my | mistress | then | told | my | master | to | dig | a | grave | and | bury | my | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | WHO | 射击 | 我的 | 情妇 | 然后 | 讲述 | 我的 | 掌握 | 到 | 挖 | 一个 | 严重 | 和 | 埋葬 | 我的 | 情妇 | . |

枪杀我女主人的军官随后命令我的主人挖个坟墓，把我的女主人埋葬。

[maɪ]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['θretnɪŋ] [maɪ] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

| My | master | and | the | officer | went | into | the | garden | , | the | officer | threatening | my | master | with | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 和 | 这 | 官 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | , | 这 | 官 | 威胁 | 我的 | 掌握 | 和 | 一个 | 手枪 | . |

我的主人和军官进了花园，军官用手枪威胁我的主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 根据德国暴行调查委员会(The Truth About German Atrocities Founded on )



[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:rst] [tu:; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] ,

| My | master | was | then | forced | to | dig | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 曾是 | 然后 | 强制 | 到 | 挖 | 这 | 严重 | , |

我的主人被迫挖了坟墓。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| and | to | bury | the | body | of | my | mistress | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 埋葬 | 这 | 身体 | 的 | 我的 | 情妇 | 在 | 它 | . |

并将我情妇的尸体埋在里面。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['mɪstrəs] .

| I | cannot | say | for | what | reason | they | killed | my | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 为了 | 什么 | 原因 | 他们 | 被杀 | 我的 | 情妇 | . |

我无法说出他们杀害我女主人的原因。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . " [θri:] .

| The | officer | who | did | it | was | singing | all | the | time | . | " | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | WHO | 做过 | 它 | 曾是 | 歌唱 | 全部 | 这 | 时间 | . | " | 3 | . |

执行这项任务的警官一直在唱歌。"3.

[ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . -

| THE | MURDER | AND | ILL | - | TREATMENT | OF | CHILDREN | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 和 | 患病的 | - | 治疗 | 的 | 孩子们 | . | - |

谋杀和虐待儿童。32

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . -

| There | can | be | no | possible | defence | for | the | murder | of | children | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 可能的 | 防御 | 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 孩子们 | . | - |

杀害儿童没有任何辩护理由。33

['weðər] [ɔ:r][noʊ]['beldʒən] [si'viljənz] ['faɪərd][ɑ:n]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] , [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] ['eni]

| Whether | or | no | Belgian | civilians | fired | on | German | soldiers | , | young | children | , | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不 | 比利时人 | 平民 | 被解雇 | 在 | 德语 | 士兵 | , | 年轻的 | 孩子们 | , | 在 | 任何 |

[reɪt] , [dɪd][nɑ:t]['faɪər] .

| rate | , | did | not | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | , | 做过 | 不是 | 火 | . |

无论比利时平民是否向德国士兵开火，至少年幼的孩子没有开火。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] ['mə:dəz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ]

| The | number | and | character | of | these | murders | constitute | the | most | distressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 和 | 特点 | 的 | 这些 | 谋杀案 | 构成 | 这 | 最多 | 令人痛心 |

['fi:tʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn]

| feature | connected | with | the | conduct | of | the | war | so | far | as | it | is | revealed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 连接 | 和 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 战争 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 揭晓 | 在 |

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] . -

| the | depositions | submitted | to | the | Committee | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉积物 | 提交 | 到 | 这 | 委员会 | . | - |

就提交给委员会的证词所揭示的而言，这些谋杀案的数量和性质是战争行为中最令人痛心的特征。32

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] ['meni] [ə'fensɪz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [kwaɪt]
**It** **is** **clearly** **shown** **that** **many** **offences** **were** **committed** **against** **infants** **and** **quite**
它 是 清楚地 所示 那 许多 罪行 是 坚定的 反对 婴儿 和 相当
[jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
**young** **children** **.**
年轻的 孩子们 .

很明显，许多犯罪行为都是针对婴儿和幼童的。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [roʊpt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri]
**On** **one** **occasion** **children** **were** **even** **roped** **together** **and** **used** **as** **a** **military**
在 一 场合 孩子们 是 甚至 绳索 一起 和 用过的 作为 一个 军队
[skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**screen** **against** **the** **enemy** **,**
屏幕 反对 这 敌人 ,

有一次，孩子们甚至被用绳子捆绑在一起，用作抵御敌人的军事屏障。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [θriː] ['soʊldʒərz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'tekt]
**on** **another** **three** **soldiers** **went** **into** **action** **carrying** **small** **children** **to** **protect**
在 其他 三 士兵 去 进入 行动 携带 小的 孩子们 到 保护
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][flæŋk]['faɪər] . -
**themselves** **from** **flank** **fire** **.** **18**
他们自己 从 侧翼 火 . -

另有三名士兵抱着小孩投入战斗，以保护自己免受侧翼火力攻击。18

[æt; ət] - ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] ;
**At** **Haecht** **several** **children** **had** **been** **murdered** **;**
在 - 一些 孩子们 有 到过 被谋杀 ;

在哈赫特，有好几个孩子被谋杀；

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**one** **of** **two** **or** **three** **years** **old** **was** **found** **nailed** **to** **the** **door** **of** **a**
一 的 二 或者 三 年 老的 曾是 成立 钉子 到 这 门 的 一个
['fɑːrmhaʊs] [baɪ][ɪts][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
**farmhouse** **by** **its** **hands** **and** **feet** **,**
农家 经过 它是 双手 和 脚 ,

一名两三岁的幼童被发现手脚被钉在农舍的门上。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl]
**a** **crime** **which** **seems** **almost** **incredible** **,** **but** **the** **evidence** **for** **which** **we** **feel**
一个 犯罪 哪个 似乎 几乎 极好的 , 但 这 证据 为了 哪个 我们 感觉
[baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] .
**bound** **to** **accept** **.**
边界 到 接受 .

这是一起看似难以置信的罪行，但我们不得不接受相关证据。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]
**In** **the** **garden** **of** **this** **house** **was** **the** **body** **of** **a** **girl** **who** **had** **been** **shot**
在 这 花园 的 这 房子 曾是 这 身体 的 一个 女孩 WHO 有 到过 射击
[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] . -
**in** **the** **forehead** **.** **18**
在 这 前额 . -

在这所房子的花园里，发现了一具女孩的尸体，她的额头中弹身亡。18

[kə'pɛl] - [ˌeɪ 'juː] - [bwɑː] . — [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mə:dəd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
**Capelle** **-** **au** **-** **Bois** **.** **—** **Two** **children** **were** **murdered** **in** **a** **cart** **,**
卡佩尔 - au - 布伊斯 . — 二 孩子们 是 被谋杀 在 一个 大车 ,

卡佩勒欧布瓦——两名儿童在马车内被谋杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:psiz] [wɜ:r; wər] [si:n] [baɪ] ['meni] ['witnisiz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** 和 | **their** 他们的 | **corpses** 尸体 | **were** 是 | **seen** 已见 | **by** 经过 | **many** 许多 | **witnesses** 证人 | **at** 在 | **different** 不同的 | **stages** 阶段 | **of** 的 | **the** 这
[kɑ:rts] ['dʒɜ:rni] . -
**cart's** 购物车 | **journey** 旅行 | **.** . | **11** -

许多目击者在马车行进的不同阶段都看到了他们的尸体。[11]

. — [wʌn] ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['beldʒən] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ʃɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
**Tamines** 胺类 | **.** . | **—** — | **One** 一 | **witness** 证人 | **describes** 描述 | **how** 如何 | **she** 她 | **saw** 锯 | **a** 一个 | **Belgian** 比利时人 | **boy** 男生 | **of** 的 | **fifteen** 十五 | **shot** 射击 | **on** 在 | **the** 这
['vɪlɪdʒ] [gri:n] ,
**village** 村庄 | **green** 绿色的 | **,** ,

塔米内斯——一名目击者描述了她亲眼目睹一名15岁的比利时男孩在村里的绿地上被枪杀的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [gri:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:]
**and** 和 | **a** 一个 | **day** 天 | **or** 或者 | **two** 二 | **later** 之后 | **on** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **green** 绿色的 | **a** 一个 | **little** 小的 | **girl** 女孩 | **and** 和 | **her** 她 | **two** 二
['brʌðərz] ( [neɪm] ['gɪv(ə)n] ) [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [kɪld]
**brothers** 兄弟 | **(** ( | **name** 姓名 | **given** 给定 | **)** ) | **who** WHO | **were** 是 | **looking** 寻找 | **at** 在 | **the** 这 | **German** 德语 | **soldiers** 士兵 | **were** 是 | **killed** 被杀
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] . -
**before** 前 | **her** 她 | **eyes** 眼睛 | **for** 为了 | **no** 不 | **apparent** 明显 | **reason** 原因 | **.** . | **17** -

一两天后，在同一片绿地上，一个小女孩和她的两个弟弟（已提供姓名）正在观看德国士兵，却在她眼前无故被杀害。[17]

['bʊət] - . — [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['faɪər] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ]
**Boort** 博尔特 | **Meerbeek** - | **.** . | **—** — | **A** 一个 | **German** 德语 | **soldier** 士兵 | **was** 曾是 | **seen** 已见 | **to** 到 | **fire** 火 | **three** 三 | **times** 时代 | **at** 在 | **a** 一个
['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
**little** 小的 | **girl** 女孩 | **of** 的 | **five** 五 | **years** 年 | **old** 老的 | **.** .

博尔特梅尔贝克——有人目击一名德国士兵向一名五岁小女孩开了三枪。

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][hɪt][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ - ]
**Having** 拥有 | **failed** 失败的 | **to** 到 | **hit** 打 | **her** 她 | **,** , | **he** 他 | **[** [ | **17** - | **]** ]

未能击中她后，他[17]

['sʌbsɪkwəntli] ['beɪənɪtid] [hɜ:r; hər] .
**subsequently** 随后 | **bayoneted** 刺刀 | **her** 她 | **.** .

随后用刺刀刺死了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['beldʒən]['soʊldʒər] [hu:]
**He** 他 | **was** 曾是 | **killed** 被杀 | **with** 和 | **the** 这 | **butt** 屁股 | **end** 结尾 | **of** 的 | **a** 一个 | **rifle** 步枪 | **by** 经过 | **a** 一个 | **Belgian** 比利时人 | **soldier** 士兵 | **who** WHO
[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [kə'mɪt] [ðɪs] ['mɜ:rdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] . -
**had** 有 | **seen** 已见 | **him** 他 | **commit** 犯罪 | **this** 这 | **murder** 谋杀 | **from** 从 | **a** 一个 | **distance** 距离 | **.** . | **17** -

他被一名比利时士兵用步枪枪托击毙，这名士兵从远处目睹了他行凶的过程。[17]

- . — [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ə'pærəntli] - — [kwaɪt]
**Weerde** - | **.** . | **—** — | **Two** 二 | **children** 孩子们 | **were** 是 | **killed** 被杀 | **in** 在 | **a** 一个 | **village** 村庄 | **—** — | **apparently** 显然 | **Weerde** - | **—** — | **quite** 相当
['wɑ:ntənli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
**wantonly** 肆意妄为 | **as** 作为 | **they** 他们 | **were** 是 | **standing** 常设 | **in** 在 | **the** 这 | **road** 路 | **with** 和 | **their** 他们的 | **mother** 母亲 | **.** .

韦尔德——在一个村庄（显然是韦尔德）里，两名儿童和他们的母亲站在路边时，遭到肆意杀害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| They | were | three | or | four | years | old | , | and | were | killed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 老的 | , | 和 | 是 | 被杀 | 和 | 这 |

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . -

| bayonet | . | 19 |
|---|---|---|
| 刺刀 | . | - |

他们只有三四岁，被刺刀杀害。19

- . — [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tuː] [wʌz; wəz] [siːn] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Eppeghem | . | — | The | dead | body | of | a | child | of | two | was | seen | pinned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 一个 | 孩子 | 的 | 二 | 曾是 | 已见 | 已置顶 | 到 | 这 |

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [læns] . -

| ground | with | a | German | lance | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 一个 | 德语 | 槊 | . | - |

埃佩海姆——人们发现一名两岁儿童的尸体被一根德国长矛钉在地上。17

- . — [ɑːn][ə; eɪ][saɪd][roʊd] . . . [wʌz; wəz] [siːn] . . . [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

| Hofstade | . | — | On | a | side | road | . | . | . | was | seen | . | . | . | the | dead | body | of | a | boy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 在 | 一个 | 边 | 路 | . | . | . | 曾是 | 已见 | . | . | . | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 一个 | 男孩 | 的 |

[faɪv][ɔːr][sɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['nɪrli] ['sɛvɝd] . -

| five | or | six | with | his | hands | nearly | severed | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 和 | 他的 | 双手 | 几乎 | 切断 | . | - |

霍夫斯塔德——在一条岔路上……有人看到……一具五六岁男孩的尸体，他的双手几乎被砍断。33

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [ɪn] - , - [ænd; ənd] - , ['meni] ['tʃɪldrən]

| In | Hofstade | and | Sempst | , | in | Haecht | , | Rotselaar | and | Wespelaer | , | many | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 和 | - | , | 在 | - | , | - | 和 | - | , | 许多 | 孩子们 |

[wɜːr; wər] ['məːdəd] . -

| were | murdered | . | 21 |
|---|---|---|---|
| 是 | 被谋杀 | . | - |

在霍夫斯塔德和森普斯特，在赫赫特、罗茨拉尔和韦斯佩拉尔，许多儿童被谋杀。 21

[luˈveɪn] ( ['ɔːgəst] 28th ) . — [wʌn] ['wʊmən] [went] [mæd] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [daɪd] , ['ʌðər] [wɜːr; wər]

| Louvain | ( | August | 28th | ) | . | — | One | woman | went | mad | , | some | children | died | , | others | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁汶 | ( | 八月 | 28th | ) | . | — | 一 | 女士 | 去 | 疯狂的 | , | 一些 | 孩子们 | 死亡 | , | 其他的 | 是 |

[bɔːrn] . . . .

| born | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | . | . | . | . |

鲁汶（8月28日）——一名女子发疯，一些孩子夭折，另一些孩子出生……

( ['ɔːgəst] 29th , [ˌaʊt'saɪd] [luˈveɪn] ) : [sʌm; səm] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː]

| ( | August | 29th | , | outside | Louvain | ) | : | Some | corpses | were | those | of | children | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 八月 | 29th | , | 外部 | 鲁汶 | ) | : | 一些 | 尸体 | 是 | 那些 | 的 | 孩子们 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] . -

| had | been | shot | . | 30 |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 射击 | . | - |

（8月29日，鲁汶郊外）：一些尸体是遭枪击的儿童。30

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] . — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt][fɔːr][ɔːr][faɪv] ,

| A | small | village | . | — | There | were | two | little | children | — | a | boy | about | 4 | or | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 村庄 | . | — | 那里 | 是 | 二 | 小的 | 孩子们 | — | 一个 | 男生 | 关于 | 4 | 或者 | 5 | , |

这是一个小村庄。——村里有两个小孩——一个男孩大约四五岁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks][ɔːr]['sɛvən] .

| and | a | girl | of | about | 6 | or | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 关于 | 6 | 或者 | 7 | . |

还有一个大约六七岁的女孩。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [raɪt] [hænd] [æt; ət]

| The | boy's | left | hand | was | cut | off | at | the | wrist | and | the | girl's | right | hand | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 左边 | 手 | 曾是 | 切 | 离开 | 在 | 这 | 手腕 | 和 | 这 | 女孩们 | 正确的 | 手 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

| the | same | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 地方 | . |

男孩的左手在手腕处被砍断，女孩的右手也在手腕处被砍断。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [kwaɪt] [ded] . -

| They | were | both | quite | dead | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 相当 | 死的 | . | - |

他们俩都已经死了。32

[mə'lin] . — " [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ 'bɔmbaːdiŋ ] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Malines | . | — | " | One | day | when | the | Germans | were | not | actually | bombarding | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅赫伦 | . | — | " | 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 德国人 | 是 | 不是 | 实际上 | 轰炸 | 这 | 镇 | , |

梅赫伦——"有一天，当德国人并没有真正轰炸这座城镇的时候，

[aɪ] [left] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɝz] [haʊs] [ɪn] [haɪ] [striːt] .

| I | left | my | house | to | go | to | my | mother's | house | in | High | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 我的 | 房子 | 到 | 去 | 到 | 我的 | 母亲的 | 房子 | 在 | 高的 | 街道 | . |

我离开家去高街上我母亲的家。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| My | husband | was | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 曾是 | 和 | 我 | . |

我丈夫当时和我在一起。

[aɪ] [sɔː] [eɪt] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .

| I | saw | eight | German | soldiers | , | and | they | were | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 八 | 德语 | 士兵 | , | 和 | 他们 | 是 | 醉 | . |

我看到八个德国士兵，他们都喝醉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

| They | were | singing | and | making | a | lot | of | noise | and | dancing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 歌唱 | 和 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 噪音 | 和 | 跳舞 | 关于 | . |

他们唱歌跳舞，热闹非凡。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

| As | the | German | soldiers | came | along | the | street | I | saw | a | small | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 德语 | 士兵 | 来了 | 沿着 | 这 | 街道 | 我 | 锯 | 一个 | 小的 | 孩子 | , |

当德国士兵沿着街道走过来时，我看到了一个小孩。

['weðər] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

| whether | boy | or | girl | I | could | not | see | , | come | out | of | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 男生 | 或者 | 女孩 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | , | 来 | 出去 | 的 | 一个 | 房子 | . |

我看不清从房子里走出来的是男孩还是女孩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

| The | child | was | about | 2 | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 关于 | 2 | 年 | 的 | 年龄 | . |

孩子大约两岁。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

| The | child | came | into | the | middle | of | the | street | so | as | to | be | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 来了 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

| the | soldiers | . |
|---|---|---|
| 这 | 士兵 | . |

孩子走到马路中间，挡在士兵的去路前面。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [tuːz] .

| The | soldiers | were | walking | in | twos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 步行 | 在 | 二 | . |

士兵们两人一组地走着。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [tuː] [pæst] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| The | first | line | of | two | passed | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 线 | 的 | 二 | 通过了 | 这 | 孩子 | . |

第一排两个孩子经过了他们身边。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][left] ,

| One | of | the | second | line | , | the | man | on | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 第二 | 线 | , | 这 | 男人 | 在 | 这 | 左边 | , |

第二排左边的那个人，

[stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]

| stepped | aside | and | drove | his | bayonet | with | both | hands | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 旁边 | 和 | 驾驶 | 他的 | 刺刀 | 和 | 两个都 | 双手 | 进入 | 这 |

['tʃaɪldz] ['stʌmək] ,

| child's | stomach | , |
|---|---|---|
| 孩子的 | 胃 | , |

他侧身让开，双手握住刺刀，将刺刀刺入孩子的腹部。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| lifting | the | child | into | the | air | on | his | bayonet | and | carrying | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 这 | 孩子 | 进入 | 这 | 空气 | 在 | 他的 | 刺刀 | 和 | 携带 | 它 | 离开 |

[ɑːn][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

| on | his | bayonet | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 刺刀 | , |

他用刺刀将孩子举到空中，然后用刺刀将孩子带走。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

| he | and | his | comrades | still | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同志们 | 仍然 | 歌唱 | . |

他和他的同伴们还在唱歌。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skriːmd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

| The | child | screamed | when | the | soldier | struck | it | with | his | bayonet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 尖叫 | 什么时候 | 这 | 士兵 | 击 | 它 | 和 | 他的 | 刺刀 | , |

[bʌt; bət][nɑːt]['æftərwərdz] . " [fɔːr] .

| but | not | afterwards | . | " | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 然后 | . | " | 4 | . |

士兵用刺刀刺向孩子时，孩子尖叫起来，但之后就没再尖叫了。"4.

['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] ['krɪpld] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] . -

| BRUTAL | TREATMENT | OF | THE | AGED | , | THE | CRIPPLED | AND | THE | INFIRM | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 治疗 | 的 | 这 | 老年人 | , | 这 | 残疾的 | 和 | 这 | 虚弱 | . | - |

对老年人、残疾人和体弱者残酷对待。[11]

[æt; ət] - , [ɑːn] ['ɔːgəst] 28th ,

| At | Denée | , | on | August | 28th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 八月 | 28th | , |

8月28日，在Denée，

[ə; eɪ]['beldʒən]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [sɔː] [θriː] [sə'vɪliən] ['feloʊ] - ['prizənəz]

| a | Belgian | soldier | who | had | been | taken | prisoner | saw | three | civilian | fellow | - | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 比利时人 | 士兵 | WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 锯 | 三 | 平民 | 同伴 | - | 囚犯 |

[ʃɑːt] .

| shot | . |
|---|---|
| 射击 | . |

一名被俘的比利时士兵亲眼目睹了三名平民战友被枪杀。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz]['pærəlaɪzd] .

| One | was | a | cripple | and | another | an | old | man | of | 80 | , | who | was | paralysed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 削弱 | 和 | 其他 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | - | , | WHO | 曾是 | 瘫痪 | . |

其中一人是残疾人，另一人是80岁的老人，瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [baɪ] [tuː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðiːz] [men][hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

| It | was | alleged | by | two | German | soldiers | that | these | men | had | shot | at | them | with | rifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | 经过 | 二 | 德语 | 士兵 | 那 | 这些 | 男人 | 有 | 射击 | 在 | 他们 | 和 | 步枪 | . |

两名德国士兵声称，这些人曾用步枪向他们射击。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['raɪfəlz] , [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

| Neither | of | them | had | rifles | , | nor | had | they | anything | in | their | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 有 | 步枪 | , | 也不 | 有 | 他们 | 任何事物 | 在 | 他们的 | 口袋 | . |

他们俩都没有步枪，口袋里也什么都没有。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][faʊnd] . [ - ] -

| The | witness | actually | saw | the | Germans | search | them | and | nothing | was | found | . | [ | 18 | ] | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 实际上 | 锯 | 这 | 德国人 | 搜索 | 他们 | 和 | 没有什么 | 曾是 | 成立 | . | [ | - | ] | - |

证人亲眼看到德国人搜查他们，但一无所获。[18]20

[luˈveɪn] . — " ['sʌbsɪkwəntli] [maɪ]['mæstər] — [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [wʌz; wəz] ['beɪənɪtid] [ænd; ənd] [ʃɑːt] . " . . .

| Louvain | . | — | " | Subsequently | my | master | — | an | old | gentleman | — | was | bayoneted | and | shot | . | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁汶 | . | — | " | 随后 | 我的 | 掌握 | — | 一个 | 老的 | 绅士 | — | 曾是 | 刺刀 | 和 | 射击 | . | " | . | . | . |

鲁汶——“后来，我的主人——一位老绅士——被刺刀刺死并枪杀。”.....

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [huːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][bɜːrnt][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - , ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

| Among | other | persons | whose | houses | were | burnt | was | an | old | man | of | 90 | , | lying | dangerously | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 人 | 谁 | 房屋 | 是 | 烧焦的 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | - | , | 说谎 | 危险地 | 患病的 | , |

在其他房屋被烧毁的人当中，还有一位90岁的老人，他当时身患重病，情况危急。

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ænd; ənd][left] ['laɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][ɔːl] [naɪt] .

| who | was | taken | out | on | his | mattress | and | left | lying | in | his | garden | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已采取 | 出去 | 在 | 他的 | 床垫 | 和 | 左边 | 说谎 | 在 | 他的 | 花园 | 全部 | 夜晚 | . |

他被连同床垫一起抬了出来，丢在花园里躺了一整夜。

[hiː; hi][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . -

| He | died | shortly | after | in | the | hospital | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 不久 | 后 | 在 | 这 | 医院 | . | - |

不久后他在医院去世。[18]

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [luˈveɪn] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] : " [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [luˈveɪn] ,

| The | journey | to | Louvain | is | thus | described | by | a | witness | : | " | We | were | all | marched | off | to | Louvain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 鲁汶 | 是 | 因此 | 描述 | 经过 | 一个 | 证人 | : | " | 我们 | 是 | 全部 | 行军 | 离开 | 到 | 鲁汶 | , |

一位目击者这样描述前往鲁汶的旅程：“我们都被押往鲁汶，

| ['wɔːkɪŋ] | . |
|---|---|
| **walking** | **.** |
| 步行 | . |

步行。

| [ðer; ðər] | [wɜːr; wər] | [sʌm; səm] | ['veri] | [oʊld] | ['piːp(ə)l] | , | [ə'mʌŋst] | ['ʌðər] | [ə; eɪ][mæn] | - | ['jɪrz] | [ʌv; əv][eɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **were** | **some** | **very** | **old** | **people** | **,** | **amongst** | **others** | **a** | **man** | **90** | **years** | **of** | **age** | **.** |
| 那里 | 是 | 一些 | 非常 | 老的 | 人们 | , | 在 | 其他的 | 一个 | 男人 | - | 年 | 的 | 年龄 | . |

那里有一些年纪很大的人，其中一位已经90岁了。

| [ðə; ði] | ['veri] | [oʊld] | ['piːp(ə)l] | [wɜːr; wər] | [drɔːn] | [ɪn] | [kɑːrts] | [ænd; ənd] | ['bæroʊz; 'beroʊz] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['jʌŋgər] | [men] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **very** | **old** | **people** | **were** | **drawn** | **in** | **carts** | **and** | **barrows** | **by** | **the** | **younger** | **men** |
| 这 | 非常 | 老的 | 人们 | 是 | 绘制 | 在 | 购物车 | 和 | 墓丘 | 经过 | 这 | 年轻 | 男人 |

.

**:**

.

年轻的男人们用马车和手推车拉着年迈的老人们。

| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [æn; ən] | ['ɑːfɪsər] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | ['baɪsɪkl] | , | [huː] | ['ʃaʊtɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **an** | **officer** | **with** | **a** | **bicycle** | **,** | **who** | **shouted** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 官 | 和 | 一个 | 自行车 | , | WHO | 喊叫 | , |

有一名骑着自行车的警官，他大声喊道：

| [æz; əz] | ['piːp(ə)l] | [fel] | [aʊt] | [baɪ] | [ðə; ði] | [saɪd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [roʊd] | , | - | [ʃuːt] | [ðem; ðəm] | . | - | " | [eɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **people** | **fell** | **out** | **by** | **the** | **side** | **of** | **the** | **road** | **,** | **'** | **Shoot** | **them** | **.** | **'** | **"** | **8** |
| 作为 | 人们 | 跌倒 | 出去 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , | - | 射击 | 他们 | . | - | " | 8 |

当人们倒在路边时，有人喊道：“开枪打死他们。”8

| [æt; ət] | [ɜːr] | [lə] | [roʊ'meɪn] | . | . | . | [sʌm; səm] | ['bedrɪdn] | [oʊld] | [men] | [wɜːr; wər] | [ɪm'prɪznd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [tʃɜːrtʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **Heure** | **le** | **Romain** | **.** | **.** | **.** | **some** | **bedridden** | **old** | **men** | **were** | **imprisoned** | **in** | **the** | **church** |
| 在 | 时间 | 勒 | 罗曼 | . | . | . | 一些 | 卧床不起 | 老的 | 男人 | 是 | 被监禁 | 在 | 这 | 教会 |

. -

**.** **11**

. -

在罗马时光教堂.....一些卧床不起的老人被囚禁在教堂里。[11]

| [ændɛn] | . | — | [ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] | [wʌz; wəz] | ['mɜːdəd] | [ɪn][hɪz; ɪz] | ['gɑːrdn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Andenne** | **.** | **—** | **A** | **paralytic** | **was** | **murdered** | **in** | **his** | **garden** | **.** | **29** |
| 安德内 | . | — | 一个 | 麻痹 | 曾是 | 被谋杀 | 在 | 他的 | 花园 | . | - |

安德内——一名瘫痪病人在他的花园里被谋杀了。29

| - | . | — | [ðeɪ] | [sɔː] | [tuː] | [oʊld] | [men] | — | [bɪ'twiːn] | - | [ænd; ənd] | - | ['jɪrz] | [ʌv; əv][eɪdʒ] | — | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Beaumetz** | **.** | **—** | **They** | **saw** | **two** | **old** | **men** | **—** | **between** | **60** | **and** | **70** | **years** | **of** | **age** | **—** | **and** |
| - | . | — | 他们 | 锯 | 二 | 老的 | 男人 | — | 之间 | - | 和 | - | 年 | 的 | 年龄 | — | 和 |

| [wʌn][oʊld] | ['wʊmən] | ['laɪɪŋ] | [kloʊz][tuː; tə] | [iːtʃ] | ['ʌðər] | [ɪn][ðə; ði] | ['gɑːrdn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **one** | **old** | **woman** | **lying** | **close** | **to** | **each** | **other** | **in** | **the** | **garden** | **.** |
| 一 | 老的 | 女士 | 说谎 | 关闭 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 花园 | . |

博梅茨——他们看到两个老人（年龄在 60 到 70 岁之间）和一个老妇人并排躺在花园里。

| [ɔːl] | [θriː] | [hæd; həd][ðə; ði][skælps] | [kʌt] | [raɪt] | [θruː] | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **three** | **had** | **the** | **scalps** | **cut** | **right** | **through** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 全部 | 三 | 有 | 这 | 头皮 | 切 | 正确的 | 通过 | . | . | . | . |

三人的头皮都被割开了.....

| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [stɪl] | ['bliːdɪŋ] | . | [faɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **still** | **bleeding** | **.** | **5** | **.** |
| 他们 | 是 | 仍然 | 出血 | . | 5 | . |

他们还在流血。5.

| [ðə; ði] | [juːz] | [ʌv; əv] | [si'viljənz] | [æz; əz] | [skriːnz] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **USE** | **OF** | **CIVILIANS** | **AS** | **SCREENS** | **.** | **33** |
| 这 | 使用 | 的 | 平民 | 作为 | 屏幕 | . | - |

利用平民作为掩护。33

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ]

| The | Committee | had | before | them | a | considerable | body | of | evidence | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 有 | 前 | 他们 | 一个 | 大量 | 身体 | 的 | 证据 | 和 |

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [si'viljənz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| reference | to | the | practice | of | the | Germans | of | using | civilians | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 德国人 | 的 | 使用 | 平民 | 和 | 有时 |

['mɪlətəri] ['prizənəz] [æz; əz] [skri:nz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði]

| military | prisoners | as | screens | from | behind | which | they | could | fire | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 囚犯 | 作为 | 屏幕 | 从 | 在后面 | 哪个 | 他们 | 可以 | 火 | 之上 | 这 |

['beldʒən] [tru:ps] ,

| Belgian | troops | , |
|---|---|---|
| 比利时人 | 军队 | , |

委员会面前有大量证据，表明德国人曾利用平民，有时甚至是军事俘虏，作为掩体向比利时军队开火。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði]['beldʒənz] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔ:r]

| in | the | hope | that | the | Belgians | would | not | return | the | fire | for | fear | of | killing | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 比利时人 | 会 | 不是 | 返回 | 这 | 火 | 为了 | 害怕 | 的 | 杀 | 或者 |

['wu:ndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] . -

| wounding | their | own | fellow | - | countrymen | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 他们的 | 自己的 | 同伴 | - | 同胞们 | . | - |

希望比利时人不会还击，以免误伤或杀害自己的同胞。31

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

| The | use | of | women | and | even | children | as | a | screen | for | the | protection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 女性 | 和 | 甚至 | 孩子们 | 作为 | 一个 | 屏幕 | 为了 | 这 | 保护 | 的 |

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] . . . .

| the | German | troops | is | referred | to | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 是 | 指 | 到 | . | . | . | . |

文中提到了利用妇女甚至儿童作为掩护来保护德军士兵的做法.....

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [kən'sɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɑ:ndid] [ɔ:r]

| From | the | number | of | troops | concerned | , | it | must | have | been | commanded | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 数字 | 的 | 军队 | 担心的 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 命令 | 或者 |

[ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ]['ɑ:fəsərz] ,

| acquiesced | in | by | officers | , |
|---|---|---|---|---|
| 默许 | 在 | 经过 | 警官 | , |

从涉事部队人数来看，这必定是军官下令或默许的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ɪz] [pru:vd] . -

| and | in | some | cases | the | presence | and | connivance | of | officers | is | proved | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 案例 | 这 | 在场 | 和 | 共谋 | 的 | 警官 | 是 | 已证实 | . | - |

在某些情况下，官员在场和串谋的证据也得到了证实。23

- . — [tu:] ['hʌndrəd] [si'viljənz] [wɜ:r; wər]['ju:təlaɪz][æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

| Termonde | . | — | Two | hundred | civilians | were | utilised | as | a | screen | by | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 二 | 百 | 平民 | 是 | 利用 | 作为 | 一个 | 屏幕 | 经过 | 这 | 德语 |

[tru:ps] . -

| troops | . | 24 |
|---|---|---|
| 军队 | . | - |

特蒙德——德军利用两百名平民作为掩护。24

- . — [ðə; ði] [si'viljənz] [wɜ:r; wər]['ju:təlaɪz][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 26th [sep'tembər] , [æz; əz]

| Binnenstraat | . | — | The | civilians | were | utilised | on | Saturday | , | the | 26th | September | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 这 | 平民 | 是 | 利用 | 在 | 周六 | , | 这 | 26th | 九月 | , | 作为 |

[ə; eɪ] [skri:n] . -

| a | screen | . | 33 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 屏幕 | . | - |

宾嫩街——9月26日星期六，平民被用作掩护。33

[ məuŋs ] . — [ɑːn] ['ɔːgəst] 24th [men] ,

| Mons | . | — | On | August | 24th | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙斯 | . | — | 在 | 八月 | 24th | 男人 | , |

蒙斯——8月24日，男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

| women | and | children | were | actually | pushed | into | the | front | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 实际上 | 推动 | 进入 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 德语 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ məuŋs ] .

| position | outside | Mons | . |
|---|---|---|---|
| 位置 | 外部 | 蒙斯 | . |

妇女和儿童实际上被推到了蒙斯城外德军阵地的最前线。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [spiːks] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['wɪmɪn] ,

| The | witness | speaks | of | 16 | to | 20 | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 说话 | 的 | - | 到 | - | 女性 | , |

证人提到有16到20名女性，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] . -

| about | a | dozen | children | and | half | a | dozen | men | being | there | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 打 | 孩子们 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 男人 | 存在 | 那里 | . | - |

当时大约有十几个孩子和六个男人。34

[æt; ət] ['tuə'neɪ] - ['beldʒən] [si'viljənz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]

| At | Tournai | 400 | Belgian | civilians | — | men | , | women | and | children | — | were | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 图尔奈 | - | 比利时人 | 平民 | — | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | — | 是 | 放置 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

| front | of | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 德国人 | , |

在图尔奈，400名比利时平民——包括男人、女人和儿童——被安排在德国人面前。

[huː] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [frentʃ] . -

| who | then | engaged | the | French | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 已订婚的 | 这 | 法语 | . | - |

随后他们与法国人交战。34

[æt; ət] [ 'iprɔ ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [droʊv] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['prɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

| At | Ypres | the | Germans | drove | women | in | front | of | them | by | pricking | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伊普尔 | 这 | 德国人 | 驾驶 | 女性 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 经过 | 刺 | 他们 |

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] .

| with | bayonets | . |
|---|---|---|
| 和 | 刺刀 | . |

在伊普尔，德国人用刺刀刺伤妇女，驱赶她们走在前面。

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] . [ - ] -

| The | wounds | were | afterwards | seen | by | the | witness | . | [ | 19 | ] | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 是 | 然后 | 已见 | 经过 | 这 | 证人 | . | [ | - | ] | - |

事后，目击者看到了这些伤口。[19]34

[æt; ət] - - [ɔːr] - [siˈviljənz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət]

| At | Londerzeel | 30 | or | 40 | civilians | — | men | , | women | and | children | — | were | placed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | - | 或者 | - | 平民 | — | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | — | 是 | 放置 | 在 |

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kɑːləm] .

| the | head | of | a | German | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 一个 | 德语 | 柱子 | . |

在隆德泽尔，30 或 40 名平民——男人、女人和儿童——被安排在德国纵队的最前面。

[wʌn] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

| One | witness | from | Termonde | was | made | to | stand | in | front | of | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 证人 | 从 | - | 曾是 | 制成 | 到 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 德国人 | , |

一名来自特蒙德的证人被要求站在德国人面前。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

| **together** | **with** | **others** | **,** | **all** | **with** | **their** | **hands** | **above** | **their** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 其他的 | , | 全部 | 和 | 他们的 | 双手 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

他们和其他人一起，都高举着双手。

[ðoʊz] [hu:] [ə'laʊd] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][drɑ:p][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [prɔdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **Those** | **who** | **allowed** | **their** | **hands** | **to** | **drop** | **were** | **at** | **once** | **prodded** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 允许 | 他们的 | 双手 | 到 | 降低 | 是 | 在 | 一次 | 催促 | 和 | 这 |

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . [sɪks] .

| **bayonet** | **.** | **6** | **.** |
|---|---|---|---|
| 刺刀 | . | 6 | . |

那些放开手的人立刻被刺刀刺了一下。6.

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['prizənəz] . -

| **THE** | **KILLING** | **OF** | **WOUNDED** | **SOLDIERS** | **AND** | **PRISONERS** | **.** | **35** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀 | 的 | 受伤 | 士兵 | 和 | 囚犯 | . | - |

杀害受伤士兵和战俘。35

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'lauənsiz] ,

| **After** | **making** | **all** | **allowances** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 全部 | 津贴 | , |

扣除所有因素后，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

| **there** | **remain** | **certain** | **instances** | **in** | **which** | **it** | **is** | **clear** | **that** | **quarter** | **was** | **refused** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 保持 | 肯定 | 实例 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 四分之一 | 曾是 | 拒绝 |

[tu:; tə] ['pɝ:sənz] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [sə'rendər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

| **to** | **persons** | **desiring** | **to** | **surrender** | **when** | **it** | **ought** | **to** | **have** | **been** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 人 | 渴望 | 到 | 投降 | 什么时候 | 它 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 给定 | , |

仍然存在一些案例，很明显，当应该给予宽恕的时候，却拒绝了那些想要投降的人。

[ɔ:r] [ðæt] ['pɝ:sənz] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['wu:ndɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] ,

| **or** | **that** | **persons** | **already** | **so** | **wounded** | **as** | **to** | **be** | **incapable** | **of** | **fighting** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 人 | 已经 | 所以 | 受伤 | 作为 | 到 | 是 | 无法 | 的 | 斗争 | 更远 | , |

或者那些已经受伤到无法继续战斗的人，

[wɜ:r; wər] ['wɑ:ntənli] [ʃɑ:t] [ɔ:r] ['beɪənɪtid] . -

| **were** | **wantonly** | **shot** | **or** | **bayoneted** | **.** | **36** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 肆意妄为 | 射击 | 或者 | 刺刀 | . | - |

他们遭到肆意枪杀或刺刀刺死。36

[ɪn][wʌn] [keɪs] , ['gɪv(ə)n] ['veri] [ˌsɝ:kəm'stænʃəˌli:] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [læns] - ['kɔ:rpərəl] ,

| **In** | **one** | **case** | **,** | **given** | **very** | **circumstantially** | **,** | **a** | **witness** | **[** | **a** | **British** | **lance** | **-** | **corporal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 案件 | , | 给定 | 非常 | 间接地 | , | 一个 | 证人 | [ | 一个 | 英国 | 槊 | - | 下士 | , |

在其中一个案例中，根据非常间接的情况，一名证人（一名英国下士）

[hu:z] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ] [telz] [haʊ]

| **whose** | **evidence** | **has** | **been** | **confirmed** | **by** | **a** | **lieutenant** | **and** | **a** | **private** | **]** | **tells** | **how** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 证据 | 有 | 到过 | 确认的 | 经过 | 一个 | 中尉 | 和 | 一个 | 私人的 | ] | 讲述 | 如何 |

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][left][ɪn][ə; eɪ] [tʃɔ:k] [pɪt] ,

| **a** | **party** | **of** | **wounded** | **British** | **soldiers** | **were** | **left** | **in** | **a** | **chalk** | **pit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 受伤 | 英国 | 士兵 | 是 | 左边 | 在 | 一个 | 粉笔 | 坑 | , |

（其证词已得到一名中尉和一名士兵的证实）讲述了一群受伤的英国士兵被遗弃在一个白垩坑中的故事。

[ɔ:l] ['veri] ['bædli][hɜ:rt] , [ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] .

| **all** | **very** | **badly** | **hurt** | **,** | **and** | **quite** | **unable** | **to** | **make** | **resistance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 糟糕 | 伤害 | , | 和 | 相当 | 无法 | 到 | 制作 | 反抗 | . |

他们都伤势严重，完全无力反抗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

| **One** | **of** | **them** | **,** | **an** | **officer** | **,** | **held** | **up** | **his** | **handkerchief** | **as** | **a** | **white** | **flag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 官 | , | 握住 | 向上 | 他的 | 手帕 | 作为 | 一个 | 白色的 | 旗帜 | , |

其中一名军官举起手帕当白旗，

[ænd; ənd] [ðɪs] " [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['dʒɜːmənz] .

| and | this | " | attracted | the | attention | of | a | party | of | about | eight | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 关于 | 八 | 德国人 | . |

这引起了大约八名德国人的注意。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| The | Germans | came | to | the | edge | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坑 | . |

德国人来到了坑边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

| It | was | getting | dusk | , | but | the | light | was | still | good | , | and | everything | clearly | discernible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黄昏 | , | 但 | 这 | 光 | 曾是 | 仍然 | 好的 | , | 和 | 一切 | 清楚地 | 可辨别的 | . |

天色渐暗，但光线依然很好，一切都清晰可见。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [noʊ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| One | of | them | , | who | appeared | to | be | carrying | no | arms | , | and | who | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | WHO | 出现 | 到 | 是 | 携带 | 不 | 武器 | , | 和 | WHO | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

其中一人似乎没有携带武器，而且，至少，

[hæd; həd][noʊ]['raɪf(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt] ,

| had | no | rifle | , | came | a | few | feet | down | the | slope | into | the | chalk | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 步枪 | , | 来了 | 一个 | 很少 | 脚 | 向下 | 这 | 坡 | 进入 | 这 | 粉笔 | 坑 | , |

他没有步枪，便沿着斜坡往下走了几英尺，走进了白垩坑里。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔːr][ten] [ jaːdz ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

| within | eight | or | ten | yards | of | some | of | the | wounded | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 八 | 或者 | 十 | 码 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

距离一些伤员不到八到十码。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] , [læft] ,

| " | He | looked | at | the | men | , | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | , | 笑了 | , |

他看了看那些人，笑了，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| and | said | something | in | German | to | the | Germans | who | were | waiting | on | the | edge | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 某物 | 在 | 德语 | 到 | 这 | 德国人 | WHO | 是 | 等待 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坑 | . |

然后他对着等候在坑边的德国人说了些什么。

[ɪ'miːdiətli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

| Immediately | one | of | them | fired | at | the | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一 | 的 | 他们 | 被解雇 | 在 | 这 | 官 | , |

其中一人立即向警官开枪。

[ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [ðen] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

| then | three | or | four | of | these | 10 | soldiers | were | shot | , | then | another | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 这些 | - | 士兵 | 是 | 射击 | , | 然后 | 其他 | 官 | , |

然后这10名士兵中有三四人被枪杀，接着又有一名军官被枪杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | the | witness | , | and | the | rest | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证人 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | . |

还有证人，以及其他人。

" ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][taɪm][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][faʊnd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

| " | After | an | interval | of | some | time | I | sat | up | and | found | that | I | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 间隔 | 的 | 一些 | 时间 | 我 | 卫星 | 向上 | 和 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 这 |

['oʊnli][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

| only | man | of | the | 10 | who | were | living | when | the | Germans | came | into | the | pit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 男人 | 的 | 这 | - | WHO | 是 | 活的 | 什么时候 | 这 | 德国人 | 来了 | 进入 | 这 | 坑 |

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] ,

| remaining | alive | , |
|---|---|---|
| 其余的 | 活 | , |

“过了一会儿，我坐了起来，发现德国人进入矿坑时，10个人中只有我一个人还活着。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ded] . " ['sɛvən] .

| and | that | all | the | rest | were | dead | . | " | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 休息 | 是 | 死的 | . | " | 7 | . |

其余的人都死了。"7.

['luːtɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] . -

| LOOTING | , | BURNING | AND | DESTRUCTION | OF | PROPERTY | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢劫 | , | 燃烧 | 和 | 破坏 | 的 | 财产 | . | - |

抢劫、焚烧和破坏财产。34

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

| There | is | an | overwhelming | mass | of | evidence | of | the | deliberate | destruction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 压倒 | 大量的 | 的 | 证据 | 的 | 这 | 商榷 | 破坏 | 的 |

['praɪvət] ['prɑːpərti] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

| private | property | by | the | German | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 财产 | 经过 | 这 | 德语 | 士兵 | . |

有大量证据表明，德国士兵蓄意破坏私人财产。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['faɪər] ,

| The | destruction | , | in | most | cases | , | was | effected | by | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | , | 在 | 最多 | 案例 | , | 曾是 | 受影响 | 经过 | 火 | , |

大多数情况下，破坏是由火灾造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər]

| and | the | German | troops | had | been | provided | beforehand | with | appliances | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 军队 | 有 | 到过 | 假如 | 预先 | 和 | 电器 | 为了 |

['ræpɪdli] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] ['haʊzɪz] .

| rapidly | setting | fire | to | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 环境 | 火 | 到 | 房屋 | . |

德军事先配备了可以快速纵火焚烧房屋的设备。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ] ['witnisiz] [ɑːr; ər][sɪ'rɪndʒɪz][fɔːr; fər] ['skwɚːtɪŋ] ['petrəl] ,

| Among | the | appliances | enumerated | by | witnesses | are | syringes | for | squirting | petrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 电器 | 列举 | 经过 | 证人 | 是 | 注射器 | 为了 | 喷射 | 汽油 | , |

['gʌnz][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ - ]

| guns | for | throwing | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 为了 | 投掷 | [ | - | ] |

证人列举的器具包括用于喷射汽油的注射器、用于投掷的枪支[20]

[smɔːl] [ɪn'flæməb(ə)l] [bɑːmz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ 'pelits ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] .

| small | inflammable | bombs | , | and | small | pellets | made | of | inflammable | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 易燃 | 炸弹 | , | 和 | 小的 | 颗粒 | 制成 | 的 | 易燃 | 材料 | . |

小型易燃炸弹和由易燃材料制成的小弹丸。

['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Specimens | of | the | last | - | mentioned | have | been | shown | to | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标本 | 的 | 这 | 最后的 | - | 提及 | 有 | 到过 | 所示 | 到 | 成员 | 的 | 这 |

[kə'mɪti] .

| Committee | . |
|---|---|
| 委员会 | . |

委员会成员已看过上述样品。

[bɪ'saɪdz] ['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['fri:kwəntli] [smæʃt] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ; [ðeɪ]

| Besides | burning | houses | the | Germans | frequently | smashed | furniture | and | pictures | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 燃烧 | 房屋 | 这 | 德国人 | 频繁地 | 粉碎 | 家具 | 和 | 图片 | ; | 他们 |

['ɔ:lsoʊ] [broʊk] [ɪn] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

| also | broke | in | doors | and | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 打破 | 在 | 门 | 和 | 视窗 | . |

除了焚烧房屋，德国人还经常砸碎家具和画作；他们还砸碎门窗。

['fri:kwəntli] , [tu:] , [ðeɪ] [dɪ'faɪld] ['haʊzɪz] [baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['neɪtʃər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

| Frequently | , | too | , | they | defiled | houses | by | relieving | the | wants | of | nature | upon | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | , | 也 | , | 他们 | 被玷污的 | 房屋 | 经过 | 缓解 | 这 | 想要 | 的 | 自然 | 之上 | 这 | 地面 |

.

| : |
|---|
| . |

他们还经常在地板上小便，玷污房屋。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪlnəs] [ə'pɑ:n][paɪld][ʌp] [hi:ps] [ʌv; əv]

| They | also | appear | to | have | perpetrated | the | same | vileness | upon | piled | up | heaps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 出现 | 到 | 有 | 实施 | 这 | 相同的 | 卑鄙 | 之上 | 堆积 | 向上 | 堆积如山 | 的 |

[prə'vɪʒnz] ,

| provisions | , |
|---|---|
| 条款 | , |

他们似乎也对堆积如山的物资犯下了同样的卑劣行径。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðəm'selvz] [kən'su:m] . -

| so | as | to | destroy | what | they | could | not | themselves | consume | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 破坏 | 什么 | 他们 | 可以 | 不是 | 他们自己 | 消耗 | . | - |

以便销毁他们自己无法消耗的东西。25

['vɪlɪdʒəz] , ['i:v(ə)n][lɑ:rdʒ][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| Villages | , | even | large | parts | of | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | , | 甚至 | 大的 | 部分 | 的 | 一个 | 城市 | , |

村庄，甚至城市的大部分地区，

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrəˌraɪzɪŋ] ['pɑ:ləsi] . -

| were | given | to | the | flames | as | part | of | the | terrorising | policy | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 到 | 这 | 火焰 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 恐怖的 | 政策 | . | - |

作为恐吓政策的一部分，他们被付之一炬。35

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ]

| The | general | conclusion | is | that | the | burning | and | destruction | of | property | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 结论 | 是 | 那 | 这 | 燃烧 | 和 | 破坏 | 的 | 财产 | 哪个 |

[tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['mɪləteri]

| took | place | was | only | in | a | very | small | minority | of | cases | justified | by | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 地方 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 少数民族 | 的 | 案例 | 合理的 | 经过 | 军队 |

[nə'sesəti] . -

| necessity | . | 19 |
|---|---|---|
| 必要性 | . | - |

总体结论是，所发生的焚烧和破坏财产的行为，只有极少数是出于军事需要而正当的。19

[lu'veɪn] . — [ðen] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn'sendi:ˌeri:z] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .

| Louvain | . | — | Then | the | corps | of | incendiaries | got | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁汶 | . | — | 然后 | 这 | 兵团 | 的 | 燃烧剂 | 得到 | 到 | 工作 | . |

鲁汶——然后纵火犯们开始行动了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:d] [belts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['gɑ:t] [ˌem aɪ 'ti:] ['ʌnz] " ( " [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ju: 'es] "

| They | had | broad | belts | with | the | words | " | Gott | mit | uns | " | ( | " | God | with | us | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 广阔 | 腰带 | 和 | 这 | 字 | " | 上帝 | 密特 | 联合国 | " | ( | " | 上帝 | 和 | 我们 | " |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

他们佩戴着宽腰带，上面写着"Gott mit uns"（"上帝与我们同在"）。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃʌv(ə)l]

| and | their | equipment | consisted | of | a | hatchet | , | a | syringe | , | a | small | shovel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 设备 | 由……组成 | 的 | 一个 | 斧头 | , | 一个 | 注射器 | , | 一个 | 小的 | 铲 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] .

| and | a | revolver | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 左轮手枪 | . |

他们的装备包括一把斧头、一个注射器、一把小铲子和一把左轮手枪。

[ fairz ] [bleizd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz]

| Fires | blazed | up | in | the | direction | of | the | Law | Courts | and | St | . | Martin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 燃烧的 | 向上 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 法律 | 法院 | 和 | 英石 | . | 马丁的 |

['bærəks] . -

| Barracks | . | 19 |
|---|---|---|
| 兵营 | . | - |

大火朝着法院和圣马丁兵营方向熊熊燃烧。19

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] :

| A | witness | : |
|---|---|---|
| 一个 | 证人 | : |

一位目击者:

" [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:]['steɪʃ(ə)n] . . . [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

| " | When | we | got | to | the | Place | de | la | Station | . | . | . | not | a | single | house | in | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 地方 | 德 | 拉 | 车站 | . | . | . | 不是 | 一个 | 单身的 | 房子 | 在 | 这 | 地方 |

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] . " -

| was | standing | . | " | 20 |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | . | " | - |

“当我们到达车站广场时……那里没有一栋房子还屹立不倒。”20

[ɑ:n][ðə; ði] 26th ( ['wenzdeɪ] ) , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [lu'veɪn] , ['mæsəkər] , ['faɪər] , [ænd; ənd]

| On | the | 26th | ( | Wednesday | ) | , | in | the | city | of | Louvain | , | massacre | , | fire | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | ( | 周三 | ) | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 鲁汶 | , | 屠杀 | , | 火 | , | 和 |

[dɪ'strʌkʃn] [went] [ɑ:n] .

| destruction | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 去 | 在 | . |

26日（星期三），鲁汶市发生屠杀、纵火和破坏事件。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['laɪbreri] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ,

| The | University | , | with | its | Library | , | the | Church | of | St | . | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | , | 和 | 它是 | 图书馆 | , | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | , |

大学及其图书馆、圣彼得教堂

[ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

| and | many | houses | were | set | on | fire | and | burnt | to | the | ground | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 房屋 | 是 | 放 | 在 | 火 | 和 | 烧焦的 | 到 | 这 | 地面 | . | - |

许多房屋被纵火焚毁。12

. — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [went] [ðer; ðər][ɑ:n] ['ɔ:gəst] 27th [ænd; ənd] [sez] :

| Tamines | . | — | A | witness | went | there | on | August | 27th | and | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胺类 | . | — | 一个 | 证人 | 去 | 那里 | 在 | 八月 | 27th | 和 | 说道 | : |

塔米内斯——一名目击者于8月27日前往现场，并表示:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] . " [naɪn]

| " | It | is | absolutely | destroyed | and | a | mass | of | ruins | . | " | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 绝对地 | 损毁 | 和 | 一个 | 大量的 | 的 | 废墟 | . | " | 9 |

“它完全被摧毁了，变成了一片废墟。”9

[liːʒ] . — [ðə; ði] [ruː] ['diˈiˈes] - [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] - [ænd; ənd]

| Liège | . | — | The | Rue | des | Pitteurs | and | houses | in | the | Place | de | l'Université | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列日 | . | 一 | 这 | 后悔 | 德斯 | - | 和 | 房屋 | 在 | 这 | 地方 | 德 | - | 和 |

[ðə; ði] [keɪ] ['diˈiˈes] - [wɜːr; wər] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['benziːn] . -

| the | Quai | des | Pêcheurs | were | systematically | fired | with | benzine | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 德斯 | - | 是 | 系统地 | 被解雇 | 和 | 苯 | . | - |

列日——皮特路 (Rue des Pitteurs) 以及大学广场 (Place de l'Université) 和码头 (Quai des Pêcheurs) 的房屋遭到系统性的汽油焚烧。16

- . — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] . -

| Aerschot | . | — | The | houses | were | set | on | fire | with | special | apparatus | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 一 | 这 | 房屋 | 是 | 放 | 在 | 火 | 和 | 特别的 | 设备 | . | - |

艾尔肖特——这些房屋是用特制设备点燃的。[12]

[ˌmɔːntiˈnjiː] - [ suə ] - ['sæmbrə] . — [ɪn'sendiːˌeriːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrm] ,

| Montigny | - | sur | - | Sambre | . | — | Incendiaries | , | with | a | distinctive | badge | on | their | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙蒂尼 | - | 苏尔 | - | 桑布雷 | . | 一 | 燃烧剂 | , | 和 | 一个 | 独特的 | 徽章 | 在 | 他们的 | 手臂 | , |

蒙蒂尼-苏尔-桑布尔——纵火犯，手臂上佩戴着独特的徽章，

[went] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ['θroʊɪŋ] ['hændfulz][ʌv; əv] [ɪn'flæmətɔːri] [ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv]

| went | down | the | main | street | throwing | handfuls | of | inflammatory | and | explosive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 这 | 主要的 | 街道 | 投掷 | 一把 | 的 | 炎症 | 和 | 爆炸物 |

['pæstilz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| pastilles | into | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 药片 | 进入 | 这 | 房屋 | . |

他们沿着主街走去，把一把把煽动性和爆炸性的药丸扔进房子里。

[ðiːz] ['pæstilz] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][bægz] ,

| These | pastilles | were | carried | by | them | in | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 药片 | 是 | 携带 | 经过 | 他们 | 在 | 包 | , |

他们把这些药丸装在袋子里随身携带。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [əˈbaʊt] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] . -

| and | in | this | way | about | 130 | houses | were | destroyed | in | the | main | street | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 关于 | - | 房屋 | 是 | 损毁 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | . | - |

就这样，主街上大约有130栋房屋被毁。[11]

[ nɑːˈmuə; -ˈmjuːə ] . — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] . . . [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

| Namur | . | — | A | witness | of | good | standing | . | . | . | describes | how | the | town | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那慕尔 | . | 一 | 一个 | 证人 | 的 | 好的 | 常设 | . | . | . | 描述 | 如何 | 这 | 镇 | 曾是 |

[set][ɑːn]['faɪər] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪn][sɪks] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] . . . .

| set | on | fire | systematically | in | six | different | places | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 火 | 系统地 | 在 | 六 | 不同的 | 地方 | . | . | . | . |

那慕尔——一位信誉良好的证人……描述了该镇如何在六个不同的地方被有条不紊地纵火焚烧……

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] .

| Not | less | than | 140 | houses | were | burnt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 较少的 | 比 | - | 房屋 | 是 | 烧焦的 | . |

至少有140栋房屋被烧毁。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['pæstilz] ,

| On | the | 25th | the | hospital | was | set | on | fire | with | inflammable | pastilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 25th | 这 | 医院 | 曾是 | 放 | 在 | 火 | 和 | 易燃 | 药片 | , |

25日，医院遭到纵火，纵火者使用了易燃药丸。

[ðə; ði]['priːtekst] ['biːɪŋ] [ðæt] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd]['faɪərd][əˈpɑːn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] . -

| the | pretext | being | that | soldiers | in | the | hospital | had | fired | upon | the | Germans | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 借口 | 存在 | 那 | 士兵 | 在 | 这 | 医院 | 有 | 被解雇 | 之上 | 这 | 德国人 | . | - |

借口是医院里的士兵向德军开火了。[13]

[di:'nɑ:nt] . — [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [set] [ɑ:n] ['faɪər] [baɪ] [hænd] [grə'neɪdz] . . . .

| Dinant | . | — | The | town | was | systematically | set | on | fire | by | hand | grenades | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪南特 | . | 一 | 这 | 镇 | 曾是 | 系统地 | 放 | 在 | 火 | 经过 | 手 | 手榴弹 | . | . | . | . |

迪南特——这座城镇被手榴弹有条不紊地纵火焚烧.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ['wɑ:ntənli] [dɪ'strɔɪd] . -

| The | houses | and | villages | were | pillaged | and | property | wantonly | destroyed | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 和 | 村庄 | 是 | 被洗劫一空 | 和 | 财产 | 肆意妄为 | 损毁 | . | - |

房屋和村庄遭到洗劫，财产被肆意破坏。[12]

[æt; ət] - , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frentʃ]

| At | Morlanwelz | , | about | this | time | , | the | British | Army | , | together | with | some | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 关于 | 这 | 时间 | , | 这 | 英国 | 军队 | , | 一起 | 和 | 一些 | 法语 |

['kæv(ə)lri] ,

| cavalry | , |
|---|---|
| 骑兵 | , |

大约在同一时期，在莫兰韦尔茨，英国军队与一些法国骑兵

[wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ - ]

| were | compelled | to | retire | before | the | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被迫 | 到 | 退休 | 前 | 这 | [ | - | ] |

被迫在[21]之前退休

['dʒɜ:rmən] [tru:ps] .

| German | troops | . |
|---|---|---|
| 德语 | 军队 | . |

德军。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænsɜ:rvənt] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t]

| The | latter | took | the | burgomaster | and | his | manservant | prisoner | and | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 采取 | 这 | 市长 | 和 | 他的 | 男仆 | 囚犯 | 和 | 射击 |

[ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [vɪl] [æt; ət] [pe'rɒn] ( ['beldʒəm] ) ,

| them | both | in | front | of | the | Hotel | de | Ville | at | Péronne | ( | Belgium | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | 在 | 佩罗内 | ( | 比利时 | ) | , |

后者俘虏了市长和他的男仆，并在比利时佩罗讷市政厅前枪杀了他们。

[wer] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər] - ['aʊərz] .

| where | the | bodies | were | left | in | the | street | for | 48 | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 身体 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 街道 | 为了 | - | 小时 | . |

尸体被弃置于街头长达48小时。

[ðeɪ] [bɜ:rnt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [vɪl] [ænd; ənd] - ['haʊzɪz] .

| They | burnt | the | Hotel | de | Ville | and | 62 | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 烧焦的 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | 和 | - | 房屋 | . |

他们烧毁了市政厅和62栋房屋。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [baɪ] [si'viljənz] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| The | usual | accusation | of | firing | by | civilians | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 指控 | 的 | 射击 | 经过 | 平民 | 曾是 | 制成 | . |

平民通常会指责有人开枪。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

| It | is | strenuously | denied | by | the | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 竭尽全力 | 否认 | 经过 | 这 | 证人 | , |

证人对此予以强烈否认。

[hu:] [di'klɛəz] [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

| who | declares | that | three | or | four | days | before | the | arrival | of | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 声明 | 那 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 前 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 德国人 | , |

他宣称，在德军抵达前三四天，

[ 'sə:kjələ:s ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd]['plæk,ɑ:dz][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd]

| circulars | had | been | distributed | to | every | house | and | placards | had | been | posted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通告 | 有 | 到过 | 分布式 | 到 | 每一个 | 房子 | 和 | 标语牌 | 有 | 到过 | 发布 |

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ 'fai,a:rmz ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl] ,

| in | the | town | ordering | the | deposit | of | all | firearms | at | the | Hotel | de | Ville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 订购 | 这 | 订金 | 的 | 全部 | 枪支 | 在 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | , |

通知已分发到每家每户，镇上也张贴了告示，命令将所有枪支存放在市政厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] . -

| and | that | this | order | had | been | complied | with | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 命令 | 有 | 到过 | 遵命 | 和 | . | - |

并且该命令已得到执行。24

['ɜ:rpi] . — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [bɜ:rnt] . -

| Erpe | . | — | The | village | was | deliberately | burnt | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄普 | . | — | 这 | 村庄 | 曾是 | 故意地 | 烧焦的 | . | - |

埃尔佩——该村庄被蓄意焚毁。23

- . — [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [bɜ:rnt] .

| Termonde | . | — | The | town | was | partially | burnt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 这 | 镇 | 曾是 | 部分 | 烧焦的 | . |

特蒙德——该镇部分被烧毁。

[wʌn] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] , [tə'geðər]

| One | witness | was | taken | prisoner | in | the | street | by | some | German | soldiers | , | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 证人 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | 在 | 这 | 街道 | 经过 | 一些 | 德语 | 士兵 | , | 一起 |

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [si'viljənz] .

| with | several | other | civilians | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 平民 | . |

一名目击者与几名其他平民一起被一些德国士兵在街上俘虏。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ ə'klɔk, əu- ][ɑ:n][ðə; ði] 5th [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

| At | about | 12 | o'clock | on | the | 5th | some | of | the | tallest | and | strongest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | - | 点钟 | 在 | 这 | 5th | 一些 | 的 | 这 | 最高 | 和 | 最强 |

[men] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [aʊt][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ]

| men | amongst | the | prisoners | were | picked | out | to | go | round | the | streets | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 囚犯 | 是 | 挑选 | 出去 | 到 | 去 | 圆形的 | 这 | 街道 | 和 |

['pærəfɪn] .

| paraffin | . |
|---|---|
| 石蜡 | . |

5日中午12点左右，监狱里一些个子最高、力气最大的囚犯被挑出来，拿着煤油在街上游行。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kɑ:rts] [kən'teɪnɪŋ] ['pærəfɪn] [tæŋks][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] ,

| Three | or | four | carts | containing | paraffin | tanks | were | brought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 购物车 | 包含 | 石蜡 | 坦克 | 是 | 带来 | 向上 | , |

三四辆装有煤油罐的推车被运了上来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] ['pærəfɪn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

| and | a | syringe | was | used | to | put | paraffin | on | to | the | houses | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 注射器 | 曾是 | 用过的 | 到 | 放 | 石蜡 | 在 | 到 | 这 | 房屋 | , | 哪个 | 是 |

[ðen] ['faɪərd] .

| then | fired | . |
|---|---|---|
| 然后 | 被解雇 | . |

然后使用注射器将石蜡涂抹在房屋上，之后将房屋点燃。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

| The | process | of | destruction | began | with | the | houses | of | rich | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 破坏 | 开始 | 和 | 这 | 房屋 | 的 | 富有的 | 人们 | , |

破坏过程是从富人的房屋开始的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| and | afterwards | the | houses | of | the | poorer | classes | were | treated | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 贫穷 | 课程 | 是 | 治疗 | 在 | 这 | 相同的 |

['mænər] . [eɪt]

| manner | . | 8 |
|---|---|---|
| 方式 | . | 8 |

之后，贫苦阶层的房屋也遭到了同样的对待。8

['hɝːv, 'hɝːveɪ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 10th ['oʊvər] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] . [eɪt]

| Herve | . | — | From | the | 8th | to | the | 10th | over | 300 | houses | were | burnt | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔韦 | . | — | 从 | 这 | 8th | 到 | 这 | 10th | 超过 | - | 房屋 | 是 | 烧焦的 | . | 8 |

埃尔韦：从8号到10号，超过300栋房屋被烧毁。

. — [ɑːn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

| Visé | . | — | On | or | about | the | 14th | and | 15th | the | village | was | completely | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钳住 | . | — | 在 | 或者 | 关于 | 这 | 14th | 和 | 15th | 这 | 村庄 | 曾是 | 完全地 | 损毁 | . |

维塞——大约在14日和15日，该村庄被彻底摧毁。

['ɑːfəsərz] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ɪn'sendiːˌeriːz] , [huː] [wɜːrkt] [mə'θɑːdɪkli] [wɪð; wɪθ] ['benziːn] . [naɪn]

| Officers | directed | the | incendiaries | , | who | worked | methodically | with | benzine | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 指导 | 这 | 燃烧剂 | , | WHO | 工作 | 有条不紊 | 和 | 苯 | . | 9 |

军官们指挥着纵火犯，他们有条不紊地使用汽油进行纵火。9

['daɪəri][ʌv; əv]['aɪtəl]['ændɚz] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] . — " [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['beldʒən] [frʌn'tɪr]

| Diary | of | Eitel | Anders | , | a | German | soldier | . | — | " | We | crossed | the | Belgian | frontier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日记 | 的 | 艾特尔 | 安德斯 | , | 一个 | 德语 | 士兵 | . | — | " | 我们 | 交叉 | 这 | 比利时人 | 边境 |

[ɑːn] ['ɔːgəst] 15th ,

| on | August | 15th | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 15th | , |

德国士兵艾特尔·安德斯的日记——“我们于8月15日越过比利时边境，

- , [æt; ət] - . - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

| 1914 | , | at | 11 | . | 50 | in | the | forenoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | - | . | - | 在 | 这 | 午前 | , |

1914年，上午11点50分，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['beldʒəm] .

| and | then | we | went | steadily | along | the | main | road | till | we | got | into | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 去 | 稳步 | 沿着 | 这 | 主要的 | 路 | 直到 | 我们 | 得到 | 进入 | 比利时 | . |

然后我们沿着主路稳步前进，直到进入比利时。

['hɑːrdli][wɜːr; wər][wiː; wi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

| Hardly | were | we | there | when | we | had | a | horrible | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 是 | 我们 | 那里 | 什么时候 | 我们 | 有 | 一个 | 可怕 | 视线 | . |

我们刚到不久就看到了可怕的景象。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [daʊn] . . . .

| Houses | were | burnt | down | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 是 | 烧焦的 | 向下 | . | . | . | . |

房屋被烧毁了.....

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [sperd] .

| Not | one | of | the | hundreds | of | houses | were | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 数百 | 的 | 房屋 | 是 | 幸存 | . |

数百栋房屋无一幸免。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] [ænd; ənd][bɜːrnt] . " -

| Everything | was | plundered | and | burnt | . | " | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 掠夺 | 和 | 烧焦的 | . | " | - |

所有东西都被洗劫一空，付之一炬。”24

['daɪəri][ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['jeɪgərz] ,
**Diary** **of** **Matbern** **,** **of** **the** **4th** **Company** **of** **Jägers** **,**
日记 的 - , 的 这 4th 公司 的 猎人 ,

马特伯恩（第四猎兵连）的日记

[steɪts] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][di:'nɑ:nt] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 23rd ,
**states** **that** **at** **a** **village** **between** **Birnal** **and** **Dinant** **,** **on** **Sunday** **,** **August** **23rd** **,**
各州 那 在 一个 村庄 之间 - 和 迪南特 , 在 星期日 , 八月 23rd ,

声明称，8月23日星期日，在比尔纳尔和迪南之间的一个村庄，

" [ə'baʊt] - [ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] . . . .
**"** **about** **220** **inhabitants** **were** **shot** **,** **and** **the** **village** **was** **burnt** **.** **.** **.** **.**
" 关于 - 居民 是 射击 , 和 这 村庄 曾是 烧焦的 . . . .

约有220名村民被枪杀，村庄被烧毁.....

[ɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] , ['ʃætəuz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][bɜ:rnt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
**All** **villages** **,** **chateaux** **and** **houses** **are** **burnt** **down** **during** **the** **night** **.**
全部 村庄 , 城堡 和 房屋 是 烧焦的 向下 期间 这 夜晚 .

一夜之间，所有村庄、城堡和房屋都被烧毁了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ fairz ][ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**It** **is** **a** **beautiful** **sight** **to** **see** **the** **fires** **all** **round** **us** **in** **the** **distance** **.**
它 是 一个 美丽的 视线 到 看 这 火灾 全部 圆形的 我们 在 这 距离 .

远处四周燃起熊熊大火，景色十分美丽。

" ['lu:tɪŋ] . -
**"** **Looting** **.** **34**
" 抢劫 . -

"抢劫.34

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] , [bəuθ][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] , [ɑ:r; ər] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
**The** **German** **troops** **,** **both** **in** **Belgium** **and** **France** **,** **are** **proved** **to** **have** **been**
这 德语 军队 , 两个都 在 比利时 和 法国 , 是 已证实 到 有 到过
['gɪlti] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['lu:tɪŋ] .
**guilty** **of** **persistent** **looting** **.**
有罪的 的 执着的 抢劫 .

已证实，驻比利时和法国的德国军队犯有持续抢劫罪。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] ,
**In** **the** **majority** **of** **cases** **the** **looting** **took** **place** **from** **houses** **,**
在 这 多数 的 案例 这 抢劫 采取 地方 从 房屋 ,

大多数情况下，抢劫行为都发生在民宅内。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:fəsərz] , [rɔbd]
**but** **there** **is** **also** **evidence** **that** **German** **soldiers** **,** **and** **even** **officers** **,** **robbed**
但 那里 是 还 证据 那 德语 士兵 , 和 甚至 警官 , 被抢劫
[ðer; ðər] ['prizənəz] ,
**their** **prisoners** **,**
他们的 囚犯 ,

但也有证据表明，德国士兵甚至军官都曾抢劫战俘。

[bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] , [ʌv; əv] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔ:rtəb(ə)l] [pə'zeʃnz] .
**both** **civil** **and** **military** **,** **of** **sums** **of** **money** **and** **other** **portable** **possessions** **.**
两个都 民用 和 军队 , 的 总和 的 钱 和 其他 便携的 财产 .

包括民事和军事用钱款及其他可携带财物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wel] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ðæt] [taʊnz] [ænd; ənd]

| It | was | apparently | well | known | throughout | the | German | Army | that | towns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 出色地 | 已知 | 自始至终 | 这 | 德语 | 军队 | 那 | 城镇 | 和 |

['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [biː; bi] [ bəːnd ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['eni] [si'viljənz] [hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑːn]

| villages | would | be | burned | whenever | it | appeared | that | any | civilians | had | fired | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 会 | 是 | 烧伤 | 每当 | 它 | 出现 | 那 | 任何 | 平民 | 有 | 被解雇 | 之上 |

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ,

| the | German | troops | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | , |

德军内部似乎普遍知道，只要发现有平民向德军开火，城镇和村庄就会被焚毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [noʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

| and | there | is | reason | to | suspect | that | this | known | intention | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 原因 | 到 | 怀疑 | 那 | 这 | 已知 | 意图 | 的 | 这 | 德语 |

['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə]

| military | authorities | in | some | cases | explains | the | sequence | of | events | which | led | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 当局 | 在 | 一些 | 案例 | 解释 | 这 | 顺序 | 的 | 活动 | 哪个 | 引领 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] .

| the | burning | and | sacking | of | a | town | or | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 和 | 解雇 | 的 | 一个 | 镇 | 或者 | 村庄 | . |

有理由怀疑，德国军事当局的这种已知意图在某些情况下可以解释导致城镇或村庄被焚毁和洗劫的一系列事件。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ɪf] [ðə; ði]

| The | soldiers | , | knowing | that | they | would | have | an | opportunity | of | plunder | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 会心 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 掠夺 | 如果 | 这 |

[pleɪs] [wʌz; wəz] [kən'demd] ,

| place | was | condemned | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 曾是 | 谴责 | , |

士兵们知道，如果这个地方被判定为禁地，他们就有了劫掠的机会。

[hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'vaɪd][ðə; ði] ['nesəseri]

| had | a | motive | for | arranging | some | incident | which | would | provide | the | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 动机 | 为了 | 安排 | 一些 | 事件 | 哪个 | 会 | 提供 | 这 | 必要的 |

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

| excuse | for | condemnation | . |
|---|---|---|---|
| 原谅 | 为了 | 谴责 | . |

有动机策划某起事件，以便为谴责提供必要的借口。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wɪtnəs] [ə'ledʒz] [ðæt] [ʃɑːts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

| More | than | one | witness | alleges | that | shots | coming | from | the | window | of | a | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 证人 | 声称 | 那 | 镜头 | 未来 | 从 | 这 | 窗户 | 的 | 一个 | 房子 |

[wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ,

| were | fired | by | German | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被解雇 | 经过 | 德语 | 士兵 | , |

不止一名目击者声称，从房屋窗户射出的枪声是德国士兵发出的。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðʌs] [kri'eɪtɪŋ]

| who | had | forced | their | way | into | the | house | for | the | purpose | of | thus | creating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 强制 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 房子 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 因此 | 创建 |

[æn; ən][ə'lɑːrm] . [ - ] -

| an | alarm | . | [ | 22 | ] | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警报 | . | [ | - | ] | - |

他们强行闯入房屋，目的是制造警报。[22]15

- . — [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [luːtid] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] . [eɪt]

| Aerschot | . | — | Throughout | the | day | the | town | was | looted | by | the | soldiers | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 自始至终 | 这 | 天 | 这 | 镇 | 曾是 | 被洗劫一空 | 经过 | 这 | 士兵 | . | 8 |

艾尔肖特——整整一天，这座城镇都遭到士兵的洗劫。8

. — [æn'ti:ks] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

| Visé | . | — | Antiques | and | china | were | removed | from | the | houses | before | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钳住 | . | — | 古董 | 和 | 中国 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 房屋 | 前 | 他们的 |

[dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['ɑ:fəsərz] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['plʌndər] ,

| destruction | by | officers | who | guarded | the | plunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 经过 | 警官 | WHO | 守卫 | 这 | 掠夺 | , |

维塞——在房屋被毁之前，负责看守赃物的官员们将古董和瓷器从房屋中搬了出来。

[rɪ'vɑ:lvər][ɪn][hænd] .

| revolver | in | hand | . |
|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 在 | 手 | . |

手里拿着左轮手枪。

[ə; eɪ] -

| A | 171 |
|---|---|
| 一个 | - |

171

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['daɪəri][ʌv; əv] ['stɛfən] ['lu:θər] : " [wi:; wi][lɪv; laɪv]

| Translated | extract | from | diary | of | Stephan | Luther | : | " | We | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 提炼 | 从 | 日记 | 的 | 斯蒂芬 | 路德 | : | " | 我们 | 居住 |

[laɪk][gɑ:d][ɪn] [fræns] .

| like | God | in | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 上帝 | 在 | 法国 | . |

斯蒂芬·路德日记的译文："我们在法国过着上帝般的生活。"

" [ə; eɪ] -

| " | A | 181 |
|---|---|---|
| " | 一个 | - |

"A 181

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] 178th

| Translated | extracts | from | the | field | notebook | of | an | officer | in | the | 178th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 提取物 | 从 | 这 | 场地 | 笔记本 | 的 | 一个 | 官 | 在 | 这 | 178th |

['redʒɪmənt] , [ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ( ['sæksn] ) [kɔ:r] :

| Regiment | , | XIIth | ( | Saxon | ) | Corps | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | , | 第十二届 | ( | 撒克逊 | ) | 兵团 | : |

摘自第十二（萨克森）军第178团一名军官的野战笔记（译文）：

" ['ɔ:gəst] 17th . — [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'toʊ]

| " | August | 17th | . | — | In | the | afternoon | I | had | a | look | at | the | little | chateau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八月 | 17th | . | — | 在 | 这 | 下午 | 我 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 小的 | 城堡 |

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekrətəriz] ( [nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ) .

| belonging | to | one | of | the | King's | Secretaries | ( | not | at | home | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一 | 的 | 这 | 国王学院 | 秘书 | ( | 不是 | 在 | 家 | ) | . |

"8 月 17 日——下午，我参观了国王的一位秘书（不在家）的小城堡。

['aʊər; ɑ:r][men][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk]['regjələr] ['vændlz] .

| Our | men | had | behaved | like | regular | vandals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 有 | 表现 | 喜欢 | 常规的 | 破坏者 | . |

我们的人表现得就像普通的破坏分子一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lu:tid] [ðə; ði] ['selər] [fɜ:rst] . . . .

| They | had | looted | the | cellar | first | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被洗劫一空 | 这 | 地窖 | 第一的 | . | . | . | . |

他们先洗劫了地窖.....

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜ:rnɪtʃər] , [sɪlk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['tʃaɪnə] . . . .

| Everything | was | topsy | - | turvy | — | magnificent | furniture | , | silk | , | and | even | china | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 颠倒 | - | 颠簸 | — | 壮丽 | 家具 | , | 丝绸 | , | 和 | 甚至 | 中国 | . | . | . |

一切都颠倒了——华丽的家具、丝绸，甚至瓷器.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['juːsləs] [stʌf] ['sɪmpli] [fɔːr; fər]
**I am sure they must have taken away a heap of useless stuff simply for**
我 是 当然 他们 必须 有 已采取 离开 一个 堆 的 无用 东西 简单地 为了
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['luːtɪŋ] .
**the pleasure of looting .**
这 乐趣 的 抢劫 .

我确信他们一定拿走了一大堆没用的东西，纯粹是为了享受抢劫的乐趣。

" [ə; eɪ] -
**" A 182**
" 一个 -

"A 182

" [sep'tembər] 3rd . — [stɪl] [æt; ət] [rɪ'θɛl] , . . . [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**" September 3rd . — Still at Rethel , . . . the houses are charming inside .**
" 九月 3rd . — 仍然 在 雷塞尔 , . . . 这 房屋 是 迷人 里面 .

9月3日——仍然在雷塞尔，.....房子内部很迷人。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [ɪn] [fræns] [hæz; həz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːrnɪtʃər] . . . .
**The middle class in France has magnificent furniture . . . .**
这 中间 班级 在 法国 有 壮丽 家具 . . . .

法国中产阶级拥有精美的家具.....

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['broʊkən] , ['mɪrɚz] [smæʃt] .
**Every bit of furniture broken , mirrors smashed .**
每一个 少量 的 家具 破碎的 , 镜子 粉碎 .

所有家具都摔碎了，镜子也碎了。

[ðə; ði] ['vændlz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] .
**The Vandals themselves could not have done more damage .**
这 破坏者 他们自己 可以 不是 有 完毕 更多的 损害 .

即使是那些破坏者自己也不可能造成更大的破坏。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] . "
**This place is a disgrace to our army . "**
这 地方 是 一个 耻辱 到 我们的 军队 . "

这个地方简直是我们军队的耻辱。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'mentoʊ][maɪ'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . " [ - ]
**" I could not resist taking a little memento myself here and there . " [ 23 ]**
" 我 可以 不是 抵抗 采取 一个 小的 纪念 我 这里 和 那里 . " [ - ]

"我忍不住自己也带走一些小纪念品。"[23]

['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] ['kɑːnfərəns] ( [kən'venʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
**Article 47 of the Second International Peace Conference ( Convention concerning the**
文章 - 的 这 第二 国际的 和平 会议 ( 习俗 有关 这
[lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][lænd] ) ,
**Laws and Customs of War on Land ) ,**
法律 和 海关 的 战争 在 土地 ) ,

第二次国际和平会议第47条（关于陆上战争法律和惯例的公约），

[held][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] - , [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**held at the Hague in 1907 , reads as follows : —**
握住 在 这 海牙 在 - , 阅读 作为 跟随 : —

1907 年在海牙举行的会议记录如下：—

['pɪlɪdʒ] [ɪz] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] .
**Pillage is expressly forbidden .**
掠夺 是 明确地 禁止 .

严禁劫掠。

['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] . -
**FINDINGS OF THE COMMITTEE . 37**
发现 的 这 委员会 . -

委员会的调查结果.37

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz]
**" The Committee have come to a definite conclusion upon each of the heads**
" 这 委员会 有 来 到 一个 定 结论 之上 每个 的 这 头部
['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] .
**under which the evidence has been classified .**
在下面 哪个 这 证据 有 到过 分类 .

"委员会已就证据分类的每一项内容得出明确结论。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] : —
**" It is proved : —**
" 它 是 已证实 : —

事实证明：——

" ( [aɪ] ) [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv]['beldʒəm] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli]
**" ( i ) That there were in many parts of Belgium deliberate and systematically**
" ( 我 ) 那 那里 是 在 许多 部分 的 比利时 商榷 和 系统地
['ɔ:rgənaɪzd] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
**organised massacres of the civil population ,**
有组织的 大屠杀 的 这 民用 人口 ,

（i）比利时许多地区发生了蓄意和有组织地对平民进行大屠杀，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd] ['mə:dəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['autreidʒz] .
**accompanied by many isolated murders and other outrages .**
伴随 经过 许多 孤立 谋杀案 和 其他 暴行 .

同时还发生了许多零星的谋杀案和其他暴行。

" ( [i:] ) [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['dʒen(ə)rəli] ['ɪnəs(ə)nt] [si'viljənz] , [bəuθ][men]
**" ( ii ) That in the conduct of the war generally innocent civilians , both men**
" ( 二、 ) 那 在 这 执行 的 这 战争 一般来说 清白的 平民 , 两个都 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**and women ,**
和 女性 ,

（二）在战争过程中，无辜平民，包括男性和女性，

[wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] , ['wɪmɪn] ['vaiəleitid] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mə:dəd] .
**were murdered in large numbers , women violated , and children murdered .**
是 被谋杀 在 大的 数字 , 女性 违反 , 和 孩子们 被谋杀 .

大量人员被杀害，妇女遭到凌辱，儿童被杀害。

" ( [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ) [ðæt] ['lu:tɪŋ] , [haʊs] ['bɜ:rnɪŋ] ,
**" ( iii ) That looting , house burning ,**
" ( 三、 ) 那 抢劫 , 房子 燃烧 ,

（三）抢劫、焚烧房屋、

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [baɪ]
**and the wanton destruction of property were ordered and countenanced by**
和 这 放肆 破坏 的 财产 是 订购 和 默许 经过
[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ,
**the officers of the German Army ,**
这 警官 的 这 德语 军队 ,

而肆意破坏财产的行为是由德国陆军军官下令并默许的。

[ðæt] [ɪ'læbərət] [prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌsɪstə'mætɪk] [ in'sendjərizəm ][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

| that | elaborate | provision | had | been | made | for | systematic | incendiarism | at | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精心制作的 | 条款 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 系统 | 纵火 | 在 | 这 | 非常 |

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

| outbreak | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 暴发 | 的 | 这 | 战争 | , |

战争爆发之初，就已制定了周密的计划，用于实施系统性的纵火袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [wer] [noʊ] ['mɪlətəri]

| and | that | the | burnings | and | destruction | were | frequent | where | no | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 燃烧 | 和 | 破坏 | 是 | 频繁 | 在哪里 | 不 | 军队 |

[nə'sesəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'ledʒd] ,

| necessity | could | be | alleged | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 可以 | 是 | 据称 | , |

而且，即使没有任何军事必要性，也经常发生焚烧和破坏事件。

['bi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [terəraɪ'zeɪʃən] .

| being | indeed | part | of | a | system | of | general | terrorization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的确 | 部分 | 的 | 一个 | 系统 | 的 | 一般的 | 恐怖主义 | . |

这实际上是普遍恐怖体系的一部分。

" ( [ˌaɪ 'vi:] ) [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['broʊkən] ,

| " | ( | iv | ) | That | the | rules | and | usages | of | war | were | frequently | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 四 | ) | 那 | 这 | 规则 | 和 | 用法 | 的 | 战争 | 是 | 频繁地 | 破碎的 | , |

[pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði]['ju:zɪŋ][ʌv; əv] [si'viljənz] ,

| particularly | by | the | using | of | civilians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 平民 | , |

（四）战争规则和惯例经常被打破，特别是利用平民参战。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər] [əd'vænsɪŋ] ['fɔ:rsɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

| including | women | and | children | , | as | a | shield | for | advancing | forces | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 作为 | 一个 | 盾 | 为了 | 前进 | 力量 | 裸露 | 到 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

包括妇女和儿童在内，作为暴露于火力之下的前进部队的盾牌，

[tu:; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,

| to | a | less | degree | by | killing | the | wounded | and | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 较少的 | 程度 | 经过 | 杀 | 这 | 受伤 | 和 | 囚犯 | , |

在某种程度上，是通过杀害伤员和俘虏来实现的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fri:kwənt][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

| and | in | the | frequent | abuse | of | the | Red | Cross | and | the | White | Flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 频繁 | 虐待 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | 和 | 这 | 白色的 | 旗帜 | . |

以及对红十字会和白旗的频繁滥用。

" ['sensəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kən'klʊʒənz] ,

| " | Sensible | as | they | are | of | the | gravity | of | these | conclusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 作为 | 他们 | 是 | 的 | 这 | 重力 | 的 | 这些 | 结论 | , |

“尽管他们明智地认识到这些结论的严重性，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['du:ti] [ɪf] [ðeɪ]

| the | Committee | conceive | that | they | would | be | doing | less | than | their | duty | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 构想 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 正在做 | 较少的 | 比 | 他们的 | 责任 | 如果 | 他们 |

[feɪld] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm][æz; əz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] .

| failed | to | record | them | as | fully | established | by | the | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 记录 | 他们 | 作为 | 完全 | 已确立的 | 经过 | 这 | 证据 | . |

委员会认为，如果他们没有将这些证据充分证实并记录下来，那就是失职。

['mɜ:rdər] , [lʌst] ,
**Murder , lust ,**
谋杀 , 欲望 ,

谋杀，欲望，

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [pri'veild] ['oʊvər] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv]['beldʒəm][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['eni]
**and pillage prevailed over many parts of Belgium on a scale unparalleled in any**
和 掠夺 最终获胜 超过 许多 部分 的 比利时 在 一个 规模 无与伦比 在 任何
[wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ 'sivilaizd ][ neiʃəns ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['sentʃəriz] .
**war between civilised nations during the last three centuries .**
战争 之间 文明 国家 期间 这 最后的 三 几个世纪 .

比利时许多地区遭受了前所未有的劫掠，其规模之大，在过去三个世纪文明国家之间的任何战争中都是绝无仅有的。

" ['aʊər; ɑ:r]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz]['endɪd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪ'stæblɪʃɪz] ,
**" Our function is ended when we have stated what the evidence establishes ,**
" 我们的 功能 是 结束 什么时候 我们 有 声明 什么 这 证据 建立 ,

“当我们陈述完证据所证实的内容后，我们的职责就结束了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ðæt] [ði:z] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪl]
**but we may be permitted to express our belief that these disclosures will**
但 我们 可能 是 允许 到 表达 我们的 信仰 那 这些 披露 将要
[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv]
**not have been made in vain if they touch and rouse the conscience of**
不是 有 到过 制成 在 徒劳 如果 他们 触碰 和 唤醒 这 良心 的
[mæn'kaɪnd] ,
**mankind ,**
人类 ,

但是，如果这些披露能够触动和唤醒人类的良知，那么我们或许可以表达我们的信念：这些披露并非徒劳。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,
**and we venture to hope that , as soon as the present war is over ,**
和 我们 风险投资 到 希望 那 , 作为 很快 作为 这 展示 战争 是 超过 ,

我们大胆希望，一旦当前的战争结束，

[ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [mi:nz] [kæn; kən][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]
**the nations of the world in council will consider what means can be provided**
这 国家 的 这 世界 在 理事会 将要 考虑 什么 方法 能 是 假如
[ænd; ənd] ['sæŋkʃənz] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
**and sanctions devised to prevent the recurrence of such horrors as our**
和 制裁 设计 到 防止 这 复发 的 这样的 恐怖 作为 我们的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] . " [ - ]
**generation is now witnessing . " [ 24 ]**
一代 是 现在 见证 . " [ - ]

世界各国将在理事会上讨论可以提供哪些手段和制定哪些制裁措施，以防止再次发生我们这一代人正在目睹的这种恐怖事件。[24]

[ɪz][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [raʊzd] ?
**Is YOUR conscience roused ?**
是 你的 良心 唤醒 ?

你的良心是否被唤醒了？

[wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
**Won't YOU take the most effective way of showing it — if you are a**
惯于 你 拿 这 最多 有效的 方式 的 显示 它 — 如果 你 是 一个
[mæn]['ʌndər] - [ænd; ənd][fɪt] ?
**man under 40 and fit ?**
男人 在下面 - 和 合身 ?

如果你是一位40岁以下、身材健壮的男士，难道你不想用最有效的方式来证明这一点吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz][ɪz][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]

| The | only | way | to | put | a | stop | to | these | and | other | crimes | is | to | crush | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这些 | 和 | 其他 | 犯罪 | 是 | 到 | 压碎 | 这 |

['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] .

| German | Army | . |
|---|---|---|
| 德语 | 军队 | . |

制止这些罪行和其他罪行的唯一办法就是彻底摧毁德国军队。

[ju:; jʊ][kæn; kən][help] ['i:ðər] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r][baɪ] ['meɪkɪŋ] [mju:'nɪʃnz] .

| YOU | can | help | either | by | joining | the | Army | or | by | making | munitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 帮助 | 任何一个 | 经过 | 加入 | 这 | 军队 | 或者 | 经过 | 制作 | 弹药 | . |

你可以通过参军或制造军需品来提供帮助。

[pleɪs] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] .

| Place | YOUR | services | at | the | disposal | of | the | military | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 你的 | 服务 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 军队 | 当局 | . |

随时准备为军方提供服务。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['wʊmən] , ['kænɑ:t][ju:; jʊ][help][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dɪ'saɪd] ?

| If | YOU | are | a | woman | , | cannot | you | help | a | man | to | decide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 女士 | , | 不能 | 你 | 帮助 | 一个 | 男人 | 到 | 决定 | ? |

如果你是女性，难道你不能帮助男性做决定吗?

[klɪk] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['vɜ:rʒ(ə)n] .

| Click | here | to | display | high | - | resolution | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击 | 这里 | 到 | 展示 | 高的 | - | 解决 | 版本 | . |

点击此处查看高清版本。

[ˌpɑ:rlə'mentri] [ prbli'keiʃnz ] .

| PARLIAMENTARY | PUBLICATIONS | . |
|---|---|---|
| 议会 | 出版物 | . |

议会出版物。

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ə'ledʒd] ['dʒɜ:rmən] ['autreidʒz] ,

| REPORT | OF | THE | COMMITTEE | ON | ALLEGED | GERMAN | OUTRAGES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 的 | 这 | 委员会 | 在 | 据称 | 德语 | 暴行 | , |

关于德国涉嫌暴行的委员会报告

- ['peɪdʒɪz] , - .

| 38 | pages | , | F'cap | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 页面 | , | - | . |

38 页，F'cap。

['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:][mæps] .

| folio | , | with | 2 | maps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对开本 | , | 和 | 2 | 地图 | . |

对开本，含2幅地图。

[ [ˌsi: 'di:] . - . ]

| [ | Cd | . | 7894 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 光盘 | . | - | . | ] |

[Cd. 7894.]

[praɪs] 6d .

| Price | 6d | . |
|---|---|---|
| 价格 | 6d | . |

价格 6d。

[ə'pendɪks] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,

| APPENDIX | TO | REPORT | , |
|---|---|---|---|
| 附录 | 到 | 报告 | , |

报告附录

- ['peɪdʒɪz] , - . ['foʊlioʊ] .
**199 pages , F'cap . folio .**
- 页面 , - . 对开本 .

199 页，F'cap. 对开本。

[ˌdɛpə'zɪʃənz] , ['daiəriz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
**Depositions , diaries and plates .**
沉积物 , 日记 和 盘子 .

证词、日记和图版。

[ [ˌsiː 'diː] . - . ]
**[ Cd . 7895 . ]**
[ 光盘 . - . ]

[Cd. 7895.]

[praɪs] 1s .
**Price 1s .**
价格 1s .

价格 1 先令。

9d .
**9d .**
9d .

9d.

[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] , [ɪn]
**The above have been reprinted as Official Publications , in**
这 多于 有 到过 转载 作为 官方的 出版物 , 在

以上内容已作为官方出版物转载。

['smɔːlər] ( [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ) [saɪz] : —
**smaller ( octavo ) size : —**
较小的 ( 八开本 ) 尺寸 : —

较小（八开本）：—

[rɪ'pɔːrt] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː][mæps] [praɪs] 3d .
**Report , 64 pages , with 2 maps Price 3d .**
报告 , - 页面 , 和 2 地图 价格 3d .

报告，64 页，含 2 张地图，价格 3d。

[rɪ'pɔːrt] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [mæps] " 1d .
**Report , 48 pages , without maps " 1d .**
报告 , - 页面 , 没有 地图 " 1d .

报告，48 页，无地图"1d。

[ˌdɛpə'zɪʃənz] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][eɪt] [pleɪts] " 6d .
**Depositions , 288 pages , with 8 plates " 6d .**
沉积物 , - 页面 , 和 8 盘子 " 6d .

证词，288 页，附 8 张图版"6d。

[tuː; tə][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] , [frʌm; frəm]
**To be purchased , either directly or through any Bookseller , from**
到 是 购买 , 任何一个 直接地 或者 通过 任何 书商 , 从

可直接购买或通过任何书商购买。

['waɪmən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , - , [briːm] ['bɪldɪŋz] , ['fetər] [leɪn] , [iː] . [siː] . ,
**WYMAN and SONS , Ltd . , 29 , Breams Buildings , Fetter Lane , E . C . ,**
怀曼 和 儿子们 , 有限公司 . , - , 鲷鱼 建筑物 , 束缚 车道 , E . C . ,

WYMAN and SONS, Ltd.，29 Breams Buildings，Fetter Lane，EC，

[ænd; ənd] - , ['æbiŋdən] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] - , [ˌes 'tiː] . ['meri] [striːt] , ['kɑːrdɪf] ; [ɔːr]
**and 28 , Abingdon Street , S . W . , and 54 , St . Mary Street , Cardiff ; or**
和 - , 阿宾顿 街道 , S . W . , 和 - , 英石 . 玛丽 街道 , 卡迪夫 ; 或者

以及西南区阿宾顿街28号和加迪夫圣玛丽街54号；或

[eɪtʃ] . [em] . ['steɪʃəneri] ['ɑːfɪs] ( ['skɑːtɪʃ] [bræntʃ] ) , - , [fɔːrθ] [striːt] , ['edɪnbərə] ; [ɔːr]
**H . M . STATIONERY OFFICE ( Scottish Branch ) , 23 , Forth Street , Edinburgh ; or**
H . M . 静止的 办公室 ( 苏格兰 分支 ) , - , 第四 街道 , 爱丁堡 ; 或者

英国皇家文具局（苏格兰分局），地址：爱丁堡福斯街23号；或

[iː] . ['pɑːnsənbi] , ['limitid] . , - , ['græftən] [striːt] , ['dʌblɪn] ;
**E . PONSONBY , Ltd . , 116 , Grafton Street , Dublin ;**
E . 庞森比 , 有限公司 . , - , 格拉夫顿 街道 , 都柏林 ;

E. PONSONBY 有限公司，地址：都柏林格拉夫顿街 116 号；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [ di'pendənsiz ] ,
**or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies ,**
或者 从 这 机构 在 这 英国 殖民地 和 依赖项 ,

或通过英国殖民地和属地的机构，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ʌv; əv]
**the United States of America and other Foreign Countries of**
这 团结的 各州 的 美国 和 其他 外国的 国家 的

美利坚合众国和其他外国

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
**T . FISHER UNWIN , London , W . C .**
T . 渔夫 安温 , 伦敦 , W . C .

T. FISHER UNWIN，伦敦，WC

[-] [noʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
**Obvious punctuation errors were corrected .**
明显的 标点 错误 是 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
**Inconsistent hyphenation was made consistent .**
不一致 连字符 曾是 制成 持续的 .

不一致的连字符使用方式已统一化。

[piː] . - : - [ænd; ənd] - - > - [ænd; ənd] - .
**P . 17 : Rotselaer and Wespelaer - > Rotselaar and Wespelaar .**
P . - : - 和 - - > - 和 - .

第 17 页：Rotselaar 和 Wespelaer -> Rotselaar 和 Wespelaar。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神